Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠教國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

渥橋週三嚴重車禍
六車相撞一死五傷
時當下班繁忙時間 兩端大排車龍

（溫哥華訊）連接溫哥華與列治文之渥街橋，昨（星期三）晚六時廿五分左右，正當下班後車輛來往繁忙之際，突然發生嚴重車禍。

肇事現場係該橋靠近列治文之一端。當時有六輛汽車牽涉於一宗撞車事件之中，致使該橋需臨時封閉，現場南北兩端之汽車均大排長龍，下班後急於回家者夾在車龍之中，進退兩難，無不叫苦連天。

在此宗車禍中，一名男子傷重死亡，另五人受傷

皇家騎警狄斯超級公路巡邏隊人員說，廿一歲男子羅素·高雲，係三角洲居民，在撞車事件中身受重傷，送入醫院不治喪生。

該巡邏隊一名發言人說，高雲當時乘坐一輛向南行之汽車。該車不知如何越過中綫，突入向北行之行車綫中，當即與兩輛向北行之汽車相撞。該兩輛汽車其中一輛又再與另三輛之北行汽車相撞。

除一人傷重身亡外，其餘五名傷者有兩名需留院醫治，其餘三人則於敷藥後出院。

警方沒有發表各傷者之性名。

卑詩環境廳長作出表示
如合安全衛生條件
港公司可輸入馴鹿

（域多利加新社電）據卑詩省府環境廳長史他陳於星期四稱，一間香港公司將可獲准由西北行政區將馴鹿輸入卑詩省北部，如果能夠符合衛生及安全條件的話。

該等馴鹿之肉將供作食用，鹿角之茸則將在東南亞作藥材出售，蓋該地區有人認爲鹿茸可用作催情劑。

史他陳說，於去年五月成立之野味飼養諮詢委員會經已批准該公司辦運馴鹿之建議，惟需符合若干條件。

史他陳續稱，該等條件爲，飼養需在私家土地進行，以圍欄圍繞，同時所有衛生、檢疫以及飼養措施等規定均須遵守。

史氏謂該等條件將消除卑詩野生動物聯會之憂慮，蓋該聯會擔心野味飼養將可促使非法狩獵增加之故。史氏指出，該諮詢委員會的主席係該聯會的一名理事。

估計所擬輸入卑詩的馴鹿，共值一千萬元。

史氏表示，有關該等馴鹿的健康問題，將由農業廳處理。

最新民意測驗顯示
聯邦自由黨遙領先
新民主黨居次保守黨第三

（滿地可加新社電）據十一日發表之一項蓋洛普民意測驗顯示，已立定心意選民對聯邦保守黨之支持，經已退回至百分之廿七，聯邦自由黨所獲之支持，則跳升至百分之四十一。

上述民意測驗，係於二月三日至六日舉行，當時供應及服務部長高迪，因一項廿五萬元之私人借款違反利益衝突準則而有被解職之虞，正在傳說紛紛之際。

自由黨則由上月所獲支持百分之卅六升至四十一。

對於新民主黨之支持則仍留在百分之卅一。

上述測驗係向一千零廿二名有資格投票之選民進行。被認爲準確性係在百分之四之範圍內，每廿次測驗中，有十九次準確。

卑詩內閣正式修例
使符合新墮胎政策

（域多利訊）卑詩省府內閣十日在一間受到承認的醫院進行，同時祇係在對病人生命有重大威脅的情況下進行的墮胎。

衛生廳發表新聞聲明說，任何其他的墮胎，均須按照非受益人的費率，向有關病人收取。

卑詩衛生協會主席告魯遜於星期二說，卑詩省各醫院應於日內準備向能自行負擔費用之婦女，提供墮胎服務。

此外，聯邦司法部長那泰普亦於星期二聲言，他將提出新法案，以取代被聯邦最高法院所認爲無效的墮胎法例。但那泰普沒有說明該新法案何時提出，以及對於墮胎將採何種角度加以處理。

中國代表團
參加冬奧運會
升旗儀式

（卡技利二月十日電）第十五屆冬季奧運會組委會今天在這裏爲中國體育代表團舉行了升旗儀式。

上午十時，這裏的室外氣溫爲攝氏零下廿四度。集合在卡技利奧運村中心廣場的中國運動員立正行注目禮，目送五星紅旗在國歌聲中冉冉升起。

在升旗儀式上，奧運村村長尼溫向中國代表團團長靖伯文贈送了一頂白色「牛仔」禮帽。

中國代表團參加速度滑冰和花樣滑冰的十二名選手住在卡技利市內的奧運村，另外三名越野滑雪選手住在距十日電）第十五屆冬季奧運會組委會今天在這裏爲中國體育代表團舉行了升旗儀式。

上午十時，這裏的室外氣溫爲攝氏零下廿四度。集合在卡技利奧運村中心廣場的中國運動員立正行注目禮，目送五星紅旗在國歌聲中冉冉升起。

在升旗儀式上，奧運村村長尼溫向中國代表團團長靖伯文贈送了一頂白色「牛仔」禮帽。

中國運動員分兩批于七日和八日到達卡技利，並已投入緊張的賽前訓練。

加國車主入油一次
付聯邦油稅約五元

（渥太華加新社電）據加拿大汽車協會稱，根據十日所發表之聯邦預算案計算，加拿大車主每次入滿其汽車之電油箱時，其所付之聯邦稅約爲五元。

該協會說，該預算案增加汽油稅每公升一仙，使汽油平均價格約爲每公升五十三仙左右。

十一日溫哥華各油站之汽油價格，自助入油者每公升仍爲五十一點九仙，由油站提供入油服務者每公升仍爲五十二點四仙。

該協會主席菲蘭說，美國之汽油平均價格，約爲每公升加幣卅五仙左右。

航空運輸協會首腦辛克萊說，此次加費，將使加拿大之航空公司之燃油費用，每年約增加四千萬元左右。

辛克萊說，如此算來，一張三百元之機票，約增加二元廿五仙左右。

來自中國兩大熊貓
在卡技利正式展出

（卡技利二月十日電）來自四川省重慶動物園的一雌一雄大熊貓群群和希希，今天中午在卡技利動物園正式展出。

加拿大亞伯達省省督HUNLEY夫人在今天上午十一點舉行的剪綵儀式上，剪斷了兩根翠竹，標誌着中國大熊貓館正式向公衆開放。

卡技利市市長KLEIN等加拿大高級官員，中國駐加拿大大使張文樸等中國客人以及加拿大航空公司、卡市各界代表大約二百人參加了開幕式。

儀式開始時，全體起立高唱加拿大和中國國歌，接着各界代表發表熱情洋溢的歡迎，稱贊群群和希希是可愛的友誼使者。加方代表感謝中國把稀有的珍貴動物借給卡技利動物園展出，這說明中國與加拿大之間存在着深厚的友誼。

鄧小平身體好
經已減少吸烟
楊尚昆親向外賓闡謠稱

（北京加新社十一日電）中國一位高級官員今日稱，中國領袖鄧小平現時健康良好，同時又已減少他的一連串式的吸烟。

在近數天來，鄧小平正在患病，或則已經去世。

鄧小平最近之一次公開露面，是在一月廿日，當日他曾接見到訪之挪威首相布倫特蘭。

中國共黨政治局委員兼政府及共黨之軍委會副主席楊尚昆在一個款待外賓之招待會中說：「鄧小平現時不在北京，因此之故，我及趙紫陽謹代表他向你們各位問好，並向你們各位致謝。鄧小平現時健康甚佳，並已遵從馬海德醫生的囑咐，減少吸烟。」

馬海德亦即在美國出生之佐治哈潭醫生，此位醫生已在中國生活及工作，超過五十年，而馬海德三字，乃他的中國姓名。

香港發生
運金車巨劫案

（香港二月十一日電）香港今晨發生一宗類似電影橋段的械劫運金車巨劫案，六名悍匪配備兩部機場的運金車，掠走了三千五百兩金及一百萬元現款，損失數字嚴重，已交由有組織及嚴重罪案調查課調查。

該批黃金屬於某金行所有，刻有景福字樣，原準備送往機場後空運台灣。劫案發生於清晨七時五十三分。

當運金車駛至機場隧道入口不久，突然出現兩輛私家貨車，一前一後的將運金車夾在中間。前面的車輛首先慢駛，令運金車被迫慢駛，後面的車輛則衝前撞向運金車，令運金車停下來，情形有如一般的交通意外。

接着，後面的一輛客貨車突然跳出了四名戴面罩的大漢，分持兩支類似手槍及兩把斧頭，不由分說向夾在中間的運金車襲擊，將車頭及側門玻璃全部敲碎，然後衝上車將金塊及一百萬元全部數掠走，然後分別開車逃走。

大批探員據報後到場調查，並在港九多處地方設置路障截查可疑賊車，但無所踪。

洛杉磯地震
十二人受輕傷

（洛杉磯加新社十一日電）加州南部今日發生一次強烈地震，使洛杉磯及其他地區之屋宇搖幌，最少有十二人受輕傷。

加州科技學院發言人稱，此次地震發生于晨早七時廿五分，其強度爲尼克特制五級，而地震範圍則長達一百六十公里。

若干住在洛杉磯之中美洲移民，紛紛走往公園中躲避，因爲他們恐怕去年十月洛杉磯之地震慘劇，會再次重演。

有關方面稱，截至現在爲止，尚未接獲任何嚴重損毀財產之報告。

卑詩省長專文論述
台灣卑詩貿易關係
力言本省是台灣理想投資地方

（域多利訊）卑詩省長溫德心專文論述卑詩省與台灣的貿易關係。據謂卑詩省促進與太平洋邊緣國家及地區更密切的商業關係，包括台灣在內。此舉必將使卑詩省增加就業及經濟繁榮。溫氏說，卑詩商會在台北設立貿易辦事處，此項創舉，我極表歡迎。辦事處將由商會每年支出費用約二十五萬元以爲維持，但却是值得之舉。

商會發言人稱：台灣與卑詩省，在經濟、貿易及商業均將成爲伙伴，台灣估計在外國銀行儲存款項，多達六百億至七百億元，這是一個很重要的問題。

台灣資金力求在安全地方存放。他們向外國投資，卑詩省應爲台灣資金投資最安全的地方。

卑詩省是加拿大太平洋邊緣省份，最接近遠東。同時，加國與美國自由貿易，卑詩省將成爲投資人士開闢美國市場的理想地方。

商會在台灣設辦事處是一項良好的抉擇，台灣經濟早已極爲繁榮興旺。

現時，加拿大與台灣未有任何外交關係，亦未有代表派駐台灣，以鼓勵及協助私人與台灣增加貿易關係。

一九八六年，加拿大出口往台灣的貨品，約達六億元，台灣銷加產品，則約達十七億五千萬元。

台灣與加拿大貿易雖大，但仍有進一步大爲發展的可能性，台灣是世界上經濟成長最迅速、最有生氣的地區之一，但不是有豐富資源。在面對美國保護主義的增加，台灣商人現力求維持美國市場。

卑詩省可以在這等方面，具有作用。我們可以鼓勵台灣人民，投資卑詩製造業及輕工業，開設工廠，因而增加卑詩的經濟活動，創造就業機會。而台灣商人將可從此間直接進入美國市場。

此種理想情況當然不能一蹴即就，但商會在台灣設立辦事處，將可大大增强本省在台灣之形象。

在聯合國派發新聞報告
北韓指南韓自炸客機
將罪名架在北韓身上

（聯合國路透社十日電）北韓于星期二日在聯合國派發一份新聞通告，指責南韓于去年十一月，將本國一架客機炸毀，並將罪名架在北韓身上。

該通告說，南韓此舉之目的，在于協助南韓總統全斗煥所指定之承繼人盧泰愚，在去年十二月之大選中，奪得勝利。

一架載有一百一十五人之南韓客機，曾于去年十一月廿九日在緬甸附近墜毀。

一名在半途離開該機的婦人已于上月在南韓電視台上承認，她與一名男伴奉到北韓官員的命令，在該客機上放置炸彈，該男伴已在稍後時間自殺。

戰後第四七屆
意國政府 又告垮台
總理哥利亞辭職

（羅馬加新社十一日電）意大利戰後之第四十七屆政府又告垮台，使該國數項重大問題，包括一九八八年之國家預算案在內，無法解決。

屬于民主黨之意國總理哥利亞在上任僅六個半月之後，已于星期三日辭職，因爲在最近數星期，他在國會遭受挫折，使他的政府，陷于癱瘓。

由五黨組成之聯合政府，

中國共黨政治局委員兼政府及共黨之軍委會副主席楊尚昆在一個款待外賓之招待會中說：「鄧小平現時不在北京，因此之故，我及趙紫陽謹代表他向你們各位問好，並向你們各位致謝。鄧小平現時健康甚佳，並已遵從馬海德醫生的囑咐，減少吸烟。」

馬海德亦即在美國出生之佐治哈潭醫生，此位醫生已在中國生活及工作，超過五十年，而馬海德三字，乃他的中國姓名。

南韓美軍僱員
變節投奔北韓

（平壤十日電）據北韓中央通訊社報道，曾在美國駐南朝鮮軍隊第二師工作的一名南韓文職官員最近投奔到北韓。

這名南朝鮮人名叫孫學洙，他在南韓的名字叫孫昌九，現年五十五歲，原籍是朝鮮威鏡北道明川郡，出生地是中國吉林省延吉縣。朝鮮解放後，孫學洙回到朝鮮，住在平壤。在朝鮮戰爭期間他參加了朝鮮人民軍，但當部隊打到南朝鮮慶尚州郡時他負了傷，不得已離開了部隊。後來他又被南朝鮮軍隊强迫入伍，退伍後一直留在駐南朝鮮美軍部隊工作，歷任財務祕書和運輸官等。

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度三十度
最低溫度八度

馬經刊在第七版

通告
本館爲慶祝一九八八年春節，二月十七、十八、十九日放假三天，不對外辦公。
中華人民共和國
駐溫哥華總領事館

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
全部新舊用具八折
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
買賣：爐頭 油爐 炸爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機
日夜服務 TEL: 255—8338

寅龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※ 日夜服務 ※※※ 政府牌照 ※※※ 收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

VCC
ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT
Chinese Cuisine Program
溫哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程
新班將於四月五日開課，凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加。如欲申請人力部補助者可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主任梁先生聯絡。
電話：681·8111 內綫350
晚間中文電話：275·8888
報名地址：片打西街250號
Vancouver Community College, Vancouver Vocational Institute

賀歲大
桔
平靚
並有其他名花及植物佳品繁多
中華文化中心年宵花市
片打東街五十號

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
ZENITH 26.寸遙控座地式電視 $799
樂架床連床褥 特價 $395元
ZENITH 20.寸座枱遙控電視 $489
DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

喜劇泰斗 卓別林

莎莎

人物誌

差利．卓別林是銀幕上首屈一指的「喜劇泰斗」，迄今其地位仍難以替代。差利在一九七七年的聖誕節逝世，享年八十八歲。最近在差利逝世十週年的前夕，他的一批遺物，其中包括電影「大獨裁者」中用過的帽子、手杖和皮靴等，在倫敦公開拍賣，得款三十多萬美元。

差利．卓別林一八八九年出生於倫敦。二十歲前便開始戲劇生涯，最初擔任啞劇演員，這爲他後來在默片中大放異彩奠定了基礎。一九一三年，差利因爲隨團到美國巡迴演出，而晉身美國影壇，並在那裏建立了輝煌的事業。差利才華橫溢，他的影片大都是自編自導自演，且佳作如林，如「淘金記」、「城市之光」、「摩登時代」、「大獨裁者」及「差利與小孩」等，被喻爲西方電影的「經典之作」。差利擅長喜劇，於幽默中蘊含深刻意義。他粉墨登場創造出的流浪漢形象，頭帶禮帽，身穿禮服，手持「士的」，但衣不稱身，鞋子破舊，是紳士打扮，却又一副寒傖模樣，加上八字脚步，令人一看便忍俊不禁。這個都市小人物受盡白眼，但地位低微而品格高尚，差利演來有血有肉。差利影片除了人情味濃厚之外，更富有社會性、時代性。如「摩登時代」及「淘金記」等，都通過低層人物的遭遇，反映社會的蛻變、貧富懸殊及無良僱主的剝削等。在三十年代末期，差利還拍攝了諷刺納粹的「大獨裁者」，以嬉笑怒罵的手法出之，把希特勒氣個半死。

後來，差利因爲不容於麥卡錫主義，而於五十年代離開美國。一九五七年，差利衣錦還鄉，在英國拍攝了「紐約之王」。自從一九五二年起，差利長居瑞士，直至七七年十二月廿五日病逝於瑞士科西爾的寓所。他的最後遺作是一九六七年時所拍攝的「香港女伯爵」。

在最近的拍賣中推出的帽、杖和長靴是差利在銀幕上的標誌。差利曾說過：「手杖是表示人要有尊嚴，長靴是踏過障碍」。其餘的拍賣品還包括「大獨裁者」劇本的原稿，以及差利所簽的第一張合約，那是他在一九〇八年與弗別卡諾公司簽約成爲喜劇和啞劇演員。

由模特兒扮成的卓別林

大陸「雙料影后」劉曉慶

林秀

新聞人物

一年一度的大陸電影兩個獎項，最近一齊揭曉。由觀衆投票選舉的「百花獎」，由專家評選的「金雞獎」，同時選出「芙蓉鎮」女主角劉曉慶爲「最佳女主角」，使這位蜚聲國際而在大陸迭遭非議的影星，第一次獲得了「影后」稱號，而且是「雙料影后」。

劉曉慶今年三十五歲，四川成都人，一九七五年進入影壇，先後共拍攝十七部電影，包括「小花」、「瞧這一家子」、「神秘的大佛」、「原野」、「火燒圓明園」、「垂簾聽政」、「芙蓉鎮」、「大清炮隊」等。由於她嬌俏的外貌，潑辣的作風，率直的性格，多樣的面譜，以及精湛的演技，留給觀衆深刻的印象。幾年前，劉曉慶根據從影的經歷和生活波折，寫成自傳性的文章「我的路」，敍述「個人奮鬥」的歷程，並感慨地說：「做人難，做女人難，做單身的名女人更難……。」她的坦率言論，獲得很多人的同感，但也引起不少人的責難，認爲她「鼓吹個人主義」，「宣傳成名成家思想」，有人還抓住有關她的緋聞大作文章，說她是「壞女人」。因此，雖然她的成功爲觀衆肯定，但卻得不到文藝界權威的認同。在多屆「金雞獎」、「百花獎」評選中名落孫山，只得過一項「最佳女配角」獎項。

劉曉慶所主演的影片，也常受到爭議。她演出根據曹禺名劇「原野」改編的同名電影，在香港及海外華埠上映，獲得好評；她演出由李翰祥導演的「垂簾聽政」，在歐美日很賣座，一躍成爲國際著名影星。然而，由於「原野」主題主張無原則的復仇，在大陸長期被禁演，有人無中生有的說，劉曉慶在這部影片中有裸露床上造愛鏡頭，使她蒙上不白之寃，連丈夫也誤信謠言，刮了她一記耳光，並提出離婚。後來，她自籌資金拍攝「無情的情人」，也因觸及西藏種族、宗教問題，長期沒有獲得公映機會。這一切，均使這位女星幾年得不到獎。

不過，由於海外影訊反饋回大陸，近年大陸影迷掀起一陣「劉曉慶熱」。劉本人在上海、廣州等地舉辦過「劉曉慶之夜」、「劉曉慶表演藝術觀賞晚會」，風靡一時。大陸電影界在去年舉辦的「十年電影獎」評選中，終於第一次讓劉曉慶獲得「最佳女演員」的榮譽。

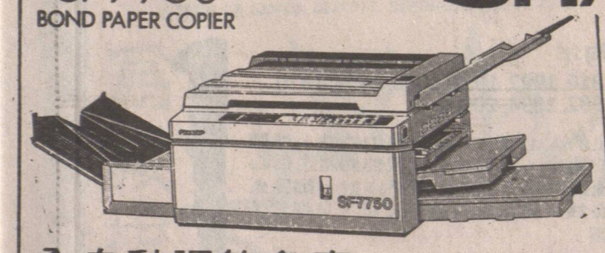
近兩年，劉曉慶頻頻外訪。八六年她應邀在美國舉辦「個人影展」，去年又在法國舉行「劉曉慶電影週」。正當幾位大陸「影后」—陳冲、龔雪、張瑜先後赴美國留學鍍金之際，有外國記者問她是否也想出洋留學時，她傲然回答：如我出洋，主要是爲表演，或是向外國學生講學，而不是留學。我的觀衆是在國內，我的根基是在國內。她的凜然正氣。贏得許多分數。

今天，劉曉慶終於成爲「雙料影后」，羣衆和專家獲得共識，據說她主演的「原野」也將「開禁」，公開放映。目前，劉曉慶正在拍攝根據台灣作家許地山小說改編的「春桃」，又在新拍電影「紅樓夢」中扮演王熙鳳，並且答應參加香港導演李翰祥的新戲「西太后」的演出，她還有再次獲獎的機會。

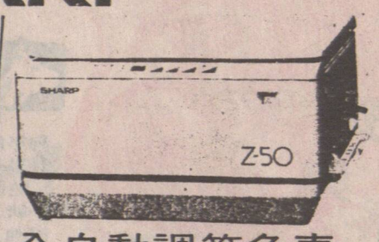
有些評論家把大陸社會對劉曉慶的褒貶稱爲「劉曉慶現象」，認爲是一種商業社會流行的「電影明星現象」，反映大陸正在形成商業社會，而大陸宣教式電影，也有向商品式電影過渡的預兆。

劉曉慶

SF-7750 BOND PAPER COPIER　SHARP　Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141



$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣 物業收租
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段•千多平方尺•適合各行生意•月租一千一百多元•頂手三萬九千元•速交易•有商量•問伍澤濂•
新年•新屋•新盤
一•3026 E.3RD AVE,•西區屋型•風景優美•$235,000 週末開放•
二•2657 GRANT ST.•華麗新屋•$218,000•已完成•
三•2671 GRANT ST.$218,000
四•3181EAST 2ND AVE$205,000快將完成•接受還價•歡迎以舊屋相換
伍澤森：327•7842

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
冲晒時 多晒一套
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司 燃手鹵味
新運到：冷凍包點 鹵水牛什 蝦餃燒賣 即蒸即食 門市批發 梅菜扣肉 上海雲吞 木須餅 毛荳 老少咸宜 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER,B.C.V6A 1X6
681-8531
春節酬賓
八折、九折
兼有贈品．
書店同時舉行
特價品除外
由二月十日至二十日止

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

專印請帖餐紙
685-8575
電腦會計
個人入息稅•公司年結報稅•電腦記帳•會計制度設計
免費提供資料261-3160 263-6869 號
內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253·0723

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！經驗教師。快捷速成！筆試速成班。四、五級路試全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 327•8602 438•7470

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商•
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，管理，財物諮詢，大小生意結年結月結，費低廉，收憧國粵語。電話：681 8685

黃錶傳授氣功
內功、氣功、硬氣功強身養生•延年益壽•却病回春氣功•硬氣功•單掌開石•銅槍刺喉•踢腿斷石•無論初練或走對氣功•太街有基礎都適合練•電話：二五三五六七二晚六時後•

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長
黃健明教師 266·2228 432-7001
何津棋教師 873·4983 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收公平 經驗豐富 師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您•
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術•
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

三個型號同時試飛強國亦罕見

中國試驗飛行技術達到世界先進水平

新型殲擊轟炸機預料年內可上天

西安消息：來自中國飛行試驗研究中心的消息說，在最近三年時間內，這個試驗中心在同一地點完成了三個新型號共十架飛機的科學研究試飛任務。這說明，中國飛行試驗技術水平已進入世界先進行列。

試飛中心總工程師周思禮稱，在這三個新型飛機的試飛中，採用了目前國際上先進的飛行試驗時數據監控系統和機載測試儀器，其科學性達到了世界先進水平。三個型號同時試飛這種情況，在世界一些試飛強國也很少碰到。

飛行試驗就是生產出來的飛機在真實的大氣環境中進行飛行或模擬飛行，來驗證飛機的戰術技術指標和各種地面試驗的結果是否正確，帶有很大的風險性。

研究中心坐落西安

除研製新機種外還致力航天研究

據說，當代世界上飛行試驗研究方面名列榜首的是美國、蘇聯和法國。中國飛行試驗起步於六十年代。近幾年加强了與國外的技術協作，引進了具有世界先進水平的試飛測試設備，並研製了航空機載電子設備試驗機，發動機飛行試驗台、座椅彈射試驗機等各種專業試驗機以及大量地面模擬試驗設備，飛行試驗技術水平提高很快，目前可名列世界第四位。

中國飛行試驗研究中心坐落在西安市郊區，是中國唯一的飛行試驗場所，除承担國內研製生產的新飛機和改進改型機的國家級定型試飛任務外，還進行大量的航天方面的科研工作。

據周思禮總工程師透露，目前這個試飛中心正在組織優秀的科技人員準備試飛中國自己設計研究製造的新型殲擊轟炸機，一些地面的模擬試飛的科研工作已經開始，預計明年可上天。

地下商業街

成都已建成

成都消息：新年第一天，成都建成的一座全國最大的地下商業中心——成都地下商業街對外正式營業。

國務委員張愛萍將軍爲地下商業街題字。全長二點一公里、佔地二萬多平方米的成都地下商業街，位於橫貫市區的東西蜀都大道中段。這是成都市人民防空辦公室將著名的古皇城地呈馬鞍形的御河人防工事改造裝修而成。

保密29年的鐵路

在中國西北戈壁荒漠處，一條保密了二十九年的鐵路，伴隨着中國航天事業的發展和對外開放，如今公之於世。酒泉衛星發射中心鐵路管理處管理的這條鐵路綫，南與蘭新綫的清水站交接，北至內蒙古自治區額濟納旗的建國營，全長三百卅一公里。二十九年來，它安全運輸了各種型號運載火箭和衛星，以及一千七百多萬噸經濟建設物資、戰備物資和生活用品。

黔大紅袍桔已恢復生產

貴州消息：曾一度暢銷港澳市場的貴州省黔西南著名特產「大紅袍」年桔，已恢復生產，去年總產超過一百五十萬公斤。目前，「大紅袍」種植面積達二萬多畝。

去年畜牧業獲持續發展

中國畜牧業去年呈持續發展的勢頭，畜牧總產值達六百二十億元，比上年增長百分之四點五。

據正在這裡舉行的全國農業工作會議提供的情況，去年中國畜牧業除生猪生產略有下降外，其他禽畜產量均比上年增加，其中肉類總產量二千一百萬噸，禽蛋產量近六百萬噸，奶類產量三百七十七萬噸。

此外，去年中國大牲畜存欄達一億二千多萬頭，羊存欄一點七億隻，家禽存欄二十億隻，均比上年有所增長。

去年中國畜牧業商品生產基地建設得到較大發展，農牧漁業部和各地聯合興建了一百二十二個畜禽商品生產基地。據了解，中國還將在京、津、滬建設一批肉、蛋、禽生產基地。

此外，去年中國還積極進行草原建設和飼料開發，人工種草和改良草場達一百八十多萬公頃。

改革中的工廠

三明市鑄造廠過去是個年產值只幾萬元的小廠，在近幾年的改革中，推廣責任制，現已發展到年產值二百萬元以上，爲省化工系統生產鑄件定點廠，還是全國獨家生產烤肉串用的「寶寶盃」的廠家，產品銷往美國和東南亞國家。

三亞灣盡港台漁民

廣州專稿

美麗富饒的海南天然海港——三亞港。這裡風光旖旎，漁豐物阜，近年成了香港、台灣漁船停泊之港。

三亞港外的漁場爲南海高產漁場之一，又是海外漁民到南海作業時的補給、避風、修船的港，因此香港、台灣漁民經常到此停泊，從一九八一年以來，進入三亞港的港、台漁船便有三千零七十多艘次，漁民人數多達二萬一千六百多人次，其中香港漁船二千九百艘次，台灣漁船二百九十多艘次，漁民二千多人次。

遠海捕魚的港、台漁民，一次漁汛作業，少則三個月，長則半年，水上派出所的警士們挨船挨艇爲停泊在港裡的港、台漁民傳遞信件、電報。據統計，去年以來，就有近三百件之多。還爲他們代辦郵寄，發報業務。香港漁民張某的兒子考上日本大學攻讀研究生。在港的老伴寫信到正在三亞港購補給張某。三亞港郵電部門很快查找到這位老漁夫的船隻把信遞交給了他。高興得他在船上蹦蹦跳跳。

港台漁船進行遠海作業，常常遇到颱風、暴雨、暗礁、淺灘、乃至各種疾病的威脅，一九八一年以來，三亞當地帮助了十艘港台漁船脫險，還搶救了三十多名港、台漁民傷病員。去年十月下旬，强颱風來襲海南，有三十一艘台灣漁船急忙駛入三亞港避風，其中一艘因水路不熟而誤入淺灘擱淺，船身頓時傾斜，風大浪高，危在旦夕，船老板急得在甲板上團團轉，在這危急關頭，三亞港的海上巡邏艇發現他們處境立即返航，組織碼頭工人前往搶救，經過個多小時與風浪搏鬥，終於將擱淺的台灣漁船拖到安全的地方。台灣漁民們感激萬分。還有一次，一艘台灣漁船在三亞港附近海面觸礁，船倉大量進水，被一艘香港漁船拖回三亞港時，海水已淹沒船舷，再延誤時間，漁船隨時有可能沉沒，港務人員聞訊後，立即帶了抽水機，直奔現場搶救。一個小時過後，這艘台灣漁船重新浮起，修理工人又帮助把船修好，並加足油料、淡水，然後把漁船送出港口重新投入生產。

在三亞港水域，每天都有來自四面八方的船隻，由於漁船衆多難免爭泊位而發生爭執之事，爲了方便港、台漁民停泊，港務所特別劃出「港台漁船停泊點」，讓港、台漁船進港後能順利停泊。去年，進港台漁船四十二艘，五千多人次。其中台灣漁船一百五十七艘，漁民八百人次。負責港灣安全的海上警士，日夜在港區值班巡邏，遇上颱風季節，警士們每人每天都要值班十多個小時以上，由於警士們的辛勤工作，使港內治安工作，忙而不亂。因此，這些年來，進港的港台漁船從未發生過刑事案件。

東平．

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

賀歲團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平．
出發日期：二月十三號．全程12天．費用$1695．

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港．
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日　全程十七天$2690·00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港．
出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三．　全程十八天$2690·00

來回溫哥華特價

香港	$785．起
上海	$838．起
北京	$875．起
多倫多	$199．起
卡技利	$99．起
點問頓	$99．起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團．
★中國領事館委託代辦簽証．
★代理中國民航與各大航空公司機票．
中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙．安全可靠．歡迎委託
詳情請來電查詢　電話：681·0611

新機器洗地氈梳化椅　中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔打臘
健艮清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

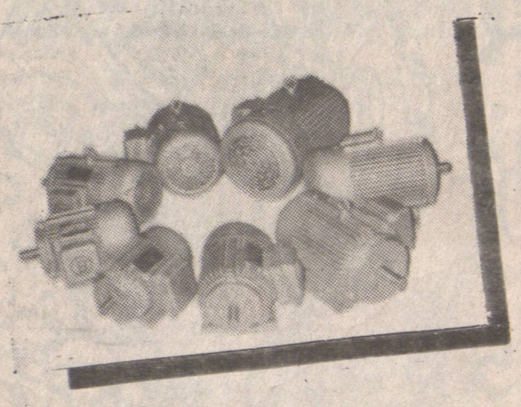
譚公廟
▲城多桑埠唐人街頂樓．
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息．

busy bee Cleaners
壹街東2421號（壹街東夾乃唐街）
2421 EAST 1st AVE., VANCOUVER (at Nanaimo)
255-5235
乾濕洗服務
由華人主理
被睡床窗床
氈袋單簾皿
一律八折
凡惠顧二十元或以上，
溫哥華區免費電召收送
over $20 within Vancouver
Free delivery & pick up

炳記　428 SALSBURY DR. VAN.　254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井．地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，
割喉機，鋸，炮等等．．．．．．．．．．

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

機械設備進出口者的摯友
Best Friend of Machinery & Equipment
Importers/Exporters



CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作爲她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閥門，高壓氣瓶，量具和刃具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電碳製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標准件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京　公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京　公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客户委托之外，還可接受全國　地客户委托。

CMEC 北京　公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京　公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.
Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street, Beijing, China
Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336 - 552

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.　100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204　歌雅街100號（有寶大停車場）

新年酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到SUNLONG牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寶大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

今天：王爺叔叔來了

昨午商定，由我返港聘一位專家，或東岸人，或大中國人，或「港人」；與水田富年之董事會訓練學校教務長小松實，共同起草一個計劃書。水田說：「香港我的新宅，讓他二位住，以便商量。今晚，先介紹小松同大哥相見，他是由品川導演學院畢業，到早稻田習東西方戲劇的，還去過蘇俄考察見習，在倫敦巴黎作過快一年的『舞台設計』，青少年時，看過不止十次梅博士的戲。」

晚間在「天下第一」總店頂樓，我們擺全席，永田偕同一個年不過五十的高個子紳士來到，能說一口北京話，而且土腔很重。此人氣質英國味很重，我留意他的眼神，暗想——「他可能是中日合種？」小周小袁都見過他，而且富白卡叫他：「王爺御叔桑來了。」（阿潰桑——伯叔），這有點不倫不類。吃熱原鐵花彫，用日本清酒小磁瓶坐入滾水中燙熱——「這是他的習慣；我們的侍女，叫他普羅飛色！」雷白卡用廣東話告訴我：「那邊用大盤滾水，一次熱六小瓶，不停地上酒。」此公文化氣派甚高，令人納悶。我問她：「雷白卡，爲什麼叫佢王爺？」——「佢祖母係廣王之孫女啫。」肅王一直是「宗社黨」領，先住青島、大連，後住日本，川島芳子便是他的一房的孫女。

「我的看法是：日本的歌舞伎（大戲）、或『能樂』；中國的京劇、和越、川、湘、梆子……等等，巴黎的大歌舞團、倫敦的莎士比亞劇——我拜見過色·勞倫斯·真利華（花）」都是靠嚴格的法治原則辦教育培養的。我們故水田老板從一出羅生門得獎，可以連得五次國際大獎，我趕上的是我二十多歲時候，是他的末朝了。所以馬丹姆永田在此，我不客氣說——錢不是一切可以辦到的，如何貫徹嚴格的教育——受降時實塚的五大女紅星之一的乙羽信子的傳記，北京已譯成中文，而且是暢銷書了，一句話，要成功，須復古——復梅博士、市川猿之助（日本戲第一名優），甚至可以說實塚、松竹、富連城之古！」

「完全對，乾板！小松先生！」我向他敬酒乾杯，然後才上清湯排翅。永田夫人對他極恭敬，向他拜託：「我不過想堅持好的傳統方法，趕快搶救失傳的教授法罷了。」

今早遲起，九時過了，小周匆匆沐浴去上早班，小袁昨晚醉了，讓她睡至十點，才助她入浴——「我同小周姐準備入股辦

二八六：不如打鬼

胡雲曰：「阿黃，我何必帮住袁野，分明係讓賽。」

阿黃曰：「胡生，你可以畀定金先。」

阿黃忙曰：「不可，想搵邊個打病君？」

作實再畀未遲也。」

胡雲曰：「現時未定，或者喫仔。」

蘇絲曰：「黃師傅講得啱，作實再算。」

阿黃曰：「你又話搵個鬼頭？」

胡雲曰：「鬼亦得，放心，如果我搵鬼，叫病君損十磅。」

胡雲曰：「總而言之，我今次來係表示我誠意，而且帶兩位靚女拳迷，阿黃，無論點，你要搞掂。」

阿黃笑曰：「十磅冇問題，上次佢損杜德二十磅。」

阿黃曰：「放心，我會盡力。」

胡雲曰：「總之，我會錫住佢，這兩位小姐喜歡睇病君打拳，我要病君威水吓。」

黃師傅，何以你會教泰拳呢？」

阿黃笑曰：「我會教泰拳呢？」

阿黃曰：「我，後生之時打拳，年紀大退出拳壇，將積蓄搞拳館，呢，袁野代理人威賣有個徒弟，亦在我此處練拳者也！」

胡雲曰：「是否潘碧？」

阿黃曰：「然，幾硬淨者也，潘碧仍然讀緊書。」

師姐容曰：「又讀書又打拳？」

阿黃曰：「打拳可以搵銀，潘碧係新仔，但肯苦練。」

胡雲曰：「技術如何？」

師姐容曰：「不如打鬼喇！」

胡雲曰：「得，你想佢打鬼，我就搵一個鬼。」

阿黃曰：「暫定喇，胡生，一切暫定。」

二十：磨穿蓆又輸清光

黃美玉一覺醒來，精神特別暢旺，便爬起身來，也不管是什麼時候，草草洗盥一番，就下樓而去，進入賭場，搏殺一番。這時正是凌晨三時許，不少賭客都已經入睡，但亦有不少人磨穿蓆，在賭場留連。有些人根本就沒有住酒店，只購買了回程的船票，準備在賭場搏殺到將近夠鐘，這才乘搭的士趕赴碼頭，上船而去。

這時候的賭場，人不太多，亦不太少，正合黃美玉的心意。當她去到骰寶檔，女荷倌已經換了班，但她們之中有人還是認識這位女豪客的，給她找了一個座位，讓她坐了下來。就這樣，黃美玉又開始了她的第三場搏殺。

葡京賭場所以會日進千萬，繳納這麼多稅欵與葡萄牙澳門政府，還義務進行這麼多城市建設，而賭場的老板們仍然進賬多多，享受不盡，其原因就在於有不少類似黃美玉這樣的賭客，一年三百六十五日，進貢不斷。

開賭的人，怕的是你只買三五口，贏了錢就走。在澳門，是有不少這樣的人，依靠賭場維生的。他們規定自己，進賭場只能賭三口，贏的錢只限於三五百，足夠一天使用，就已經滿足。他的本錢也是很少的，贏了就走，輸了同樣會走，第二天再來過。

賭場最歡迎的是那些磨穿蓆，那怕給他們贏去了一大筆錢，但他們不會走，依然在賭場留連，直至把贏到的錢輸光，甚至把帶來的本錢也輸光，有些人更會急病亂投醫，向在賭場活動的高利貸者借錢搏殺，結果又全軍盡墨，雙手空空，這才垂頭喪氣地離開。

黃美玉就是這一類人，她半夜起床，進行搏殺，在兩三個小時之後，那三十多萬元，又已輸個清光。

三二二：偷偷服催情藥

朱廸不知亨利去搞什麼鬼，只好耐心等他，反正只是五分鐘的時間，並不算長久的。

「朱廸，阿拉又至還會傷害了你的身子，這又何必呢？」

「不怕的，不怕的，」他邊說邊毛手毛脚了，「瞧，很快我就恢復剛才的雄風，這，就是你所希望而又意想不到的！」

她在吃吃地笑，心想男人最愛吹牛，特別在這方面，總是不肯認輸的，以爲只有這樣才可表現英雄本色，甚至爲它賠上老命。

她當然不知道，對方已像像在浴室服了催情藥丸呢！

人紀綠……」他答。

「吹牛，」朱廸戴住，「根本不可能，而且，勉强去做，不僅沒有什麼情趣，甚至還會傷害了你的身子，這又何必呢？」

「朱廸，阿拉又上足能源了，隨時可以發動機器，跑它十萬八千里也沒問題。來吧，敢不敢接受我的新的挑戰？剛才你不是表示要和我挑戰的，難道現在怕了？要臨陣退縮了不成？」

「算了，你也該好好休息了，太放縱對身體不好的。」

「老子不怕，我有梅開三度的驍勇，特別在這方面，總是不肯認輸的，以爲只有這樣才可表現英雄本色，甚至爲它賠上老命。

她當然不知道，對方已像像在浴室服了催情藥丸呢！

他的話題，「根本不可能，而且，勉强去做，不僅沒有什麼情趣，甚至還會傷害了你的身子，這又何必呢？」

「不怕的，不怕的，」他邊說邊毛手毛脚了，「瞧，很快我就恢復剛才的雄風，這，就是你所希望而又意想不到的！」

然而，一按再按，內邊沒有人將門開啓。

反而對門的葉先生回來了，問發生什麼事，他聳聳肩，指指自己樓內，彼此明白，是夫妻鬧氣了，葉先生一笑入屋時，何兆明道：「請借電話一用。」

何兆明打電話回家，不是太太的女子聲音道：「何公館，你找誰？」

「何小姐，我正急病亂投醫，向在賭場活動的高利貸者借錢搏殺，結果又全軍盡墨，雙手空空，這才垂頭喪氣地離開。

黃美玉就是這一類人，她半夜起床，進行搏殺，在兩三個小時之後，那三十多萬元，又已輸個清光。

七年之癢（五）

「容！」何兆明站起來叫她時，好了一番話，然後再按鈴。

「哦，你想找太太？」

「不必了，你告訴她，有你在，既然她是個同性戀愛好者，我也不必回來了。」說完，何兆明收了錢。

「哦，你想找我太太，現在，不必太太一人，他比較放心了。他雖傭銷開了，開却打不開，很顯然，那是內邊下了鏈。

他按鈴後，附耳於門上窃聽，聽到了內邊有兩人談話聲，知道不瓶太太一人，他比較放心了。他雖傭

七：階下生涯

方正天臉色不變，哈哈笑道：「何須証明？爺爺早已知道，你如果不害怕的，何須這般緊張？」

耶律吹笳大怒，揮掌在方正天臉上摑了兩巴掌。方正天神態自若地道：「方爺爺早料到你不敢殺我，只敢替我搔癢！」

耶律吹笳猙獰地道：「既然如此，老夫便給你點厲害瞧瞧！」

余鎮南恐他殺死方正天，急道：「喂，你殺了他！如何向小郎主交代？」

耶律吹笳臉色變，冷笑道：「方正天，你害怕了麼？小郎主那裡老夫自有辦法應付！」

語音剛落，只聽帳外有人道：「好極了，耶律隊長，你可否先演習一次？」

蕭榮臉色大變，低聲道：「小郎主來了！」耶律吹笳臉色變，拉拉蕭榮的衣袖，走至帳門口高聲呼歡迎小郎主

小郎主耶律玉帶着四名隨從，提着宮燈走進帳內，看也不看耶律吹笳，望着方正天却道：「耶律隊長，你剛才說什麼話來着？」

耶律吹笳心頭悉怒，臉上却堆下笑容，道：「郎主何必認眞？那是卑職恫嚇他們的，卑職又怎敢冒犯小郎主？」

「別人不敢你敢！」耶律玉指着方正天問道：「他這張臉是他自己打腫的？我早已下令，在路上未得我許可，不准虐待他傷，你偏偏敢犯，哼，看來你是欺侮我年少，不將我放在眼中！」

耶律吹笳心中暗道：「臭丫頭狐假虎威，終有一日教你知道老夫的手段！」嘴上却道：「卑職打他兩記耳光，算不得是虐待，何況這斷一直不跟咱們合作！」

「若非我及時到達，你還要殺他哩！一刀殺死他當然不算是虐待！哼，你也太放肆了！耶律隊長，我罰你今晚餓他們吃飯，你服不服？」

耶律吹笳臉色鐵青，他好歹也是號人物，如此豈下得了台？當下抗聲道：「卑職不服！」（一七七）

一一八：意外胎

慧潔一把眼淚地說：「我是前天去醫生處檢查，醫生說有了兩個多月。」

寶山說：「你也是的，應該早就發覺，早點去檢查嘛！已告訴路高偉嗎？」

慧潔以雙手掩臉，嗚嗚咽咽地哭出聲來。

寶山說：「你這樣哭哭啼啼，想吵醒樓下的的爸爸媽媽？」

慧潔說：「前些時我懷疑，路高偉說沒什麼。這次找他，已脫離家庭，去了美國，再也不回來啦！」

（樓下睡房床上，做爸爸媽媽的驚訝互望，他小聲說：「阿潔的肚子……」她說：「他們搞什麼把戲？」）

寶山一臉的實傷：「那事情怎樣收科？去美國找他？」

慧潔彷徨地說：「我哪來許多錢？再說，他盜用公欵離家，不留下地址……是路珊珊告訴我的。」

「那你應該去登路家門，告訴他們你有了路家的骨肉。」

（老兩口一時火起三千丈，他們被上棉衣，射前似的奔上閣樓，衝進寶山的房間。）

像發生大家變似的，老兩口把寶山和慧潔按在床邊，實行大審判，大迫供。寶山只好把情況交代。

老兩口聽罷，氣急敗壞，他們既斥責女兒不生性，暴虛柔，好高騖遠，把肚子弄大。也埋怨寶山身爲表哥，却肯同意、包庇表妹幹這樣無光彩的事情。

寶山說：「姨丈姨媽，我不忍令你們失望！」

姨丈說：「現在阿潔搞出個大肚子來，我們做父母的就好過嗎？」

姨媽這一趟最火了，她一掌摑在女兒的臉上：「你呀！一天到晚發夢遠離垃圾窩，飛上枝頭做彩鳳！現在，你這不肖女惹來鴇胎啦！」

「我想打掉！但醫生說快三個月，危險！」

慧潔說，她垂頭喪氣。

寶山說：「罵也不是辦法，我看，姨丈和姨媽明天和表妹去路家走一遭吧！」

迷途

陳浩泉

一三八：在他身上融化

一會兒，我發覺馬田把我襯衣上所有的鈕扣都打開了。

「不！不要這樣！……」我把胸前的襯衣拉緊。

此刻，我的神志到底還是清醒的。

「別怕，十一鐘點之前，他們不會回來的。」馬田說。

他的手繼續在我的身上移動着。我胸圍的扣子給弄開了，裙子的拉鍊也給拉開了。馬田的手從我的背後移到胸前，然後又向腰部一直移向小腹。

「不。你看，這裡對着窗口！」我望着落地玻璃窗外的露台。

「好，咱們到房裡去。」强壯有力的馬田一把將我抱起，走進房裡去。

把我放在床上後，他立即把自己的衣服脫得淨光，接着，也脫掉我的衣服。赤裸的他，一副健碩的體格，他雄赳赳地站在我面前，我內心的衝動更像潮水般地湧冒上來了。

我感到體腔內熱熨熨的，心跳加劇，視綫時而清晰，時而模糊，腦海中有一種飄盪盪的感覺，彷彿自己就快要騰空而起似的。

斯豪的面影又在馬田的臉上重疊，幻變着——他是馬田，還是斯豪呢？他是馬田。不，他是斯豪。對，他就是斯豪！……

斯豪在向我微笑着。他上了床，摟倒在我身上，把我緊抱着。他在我臉上、頸上、身上狂吻，舐擦，輕咬，一雙手在我的身上快速而輕柔地滑動。

我再抵受不了他的挑逗，我也緊抱着他。他健碩的胸脯在我的胸前摩擦着，然後，他的雙唇從我的臉上一直往下移。……

我像一顆鬆軟的糖，在他的身上融化了。

失落的浪漫

明司·格·文

我對菲律賓印象很好

兩天後，謝芬妮較早到時裝店裡，馬太還未來，高小姐迎前對她說道：

「我要到酒店裡去工作了。謝小姐！」

「馬太告訴過我。」謝芬妮微笑着說：「我十分贊成，在酒店中担任公關沒有此地累，別人有這機會又能勝任，也不肯放棄。你走後我們仍是好朋友。」

「謝謝你把我當作朋友。」

「我也把另外三位當作朋友的。」謝芬妮把聲音提高。

電話鈴響，高小姐去接了要謝芬妮聽，她去聽是周正明打來的。

「打到你家中，你出去了。今天早返工？」

「一早來找我何事？」

「明天我又要到台灣去，絕對祇過兩夜回來了。我們今夜……」

「你由台灣回來後就打電話給我吧！」

「今夜我有應酬。」

「那末，你等我回來那天的電話吧！」

「好好好！拜拜！」

明天，謝芬妮接到周正明在機場中打來的電話，談了十分鐘分別。

此夕，謝芬妮應酬罷回去，菲傭對她說：

「忘記告訴你，昨天早晨周先生來電話找你，你剛走，他說又要去台灣了。」

「台灣近呢！」謝芬妮說：「比菲律賓似乎遠得不多。」

「香港人去過菲律賓的多，小姐，周先生一定都去過。」

「我對菲律賓印象很好，百勝灘那種風景，在中國似乎找不到。」

「小姐：我眞希望到北京去。」

「你是有機會的。」

「我們不大有這機會，我們這一行所賺的錢要應付菲律賓方面。香港的廣東女傭有錢的多，自己有樓，甚至她們的兒子也到美國去留學了，我們菲律賓女傭怎麼能夠與她們比呢！」

「在家庭女工中，你們是文化水平最高的。」

「我們菲律賓人太窮了。」

史丹拉說罷搖頭，謝芬妮返勇。

兩天後下午，謝芬妮接到一個電話失聲叫了出來道：

「你眞的回來了。」（一三七）

白鷺牌
Egret BRAND

白鷺牌米粉干
"Egret" Brand Dried Vermicelli

"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米爲原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆韌適度，炒煲皆宜。

白鷺牌米粉干分水粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨厦門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

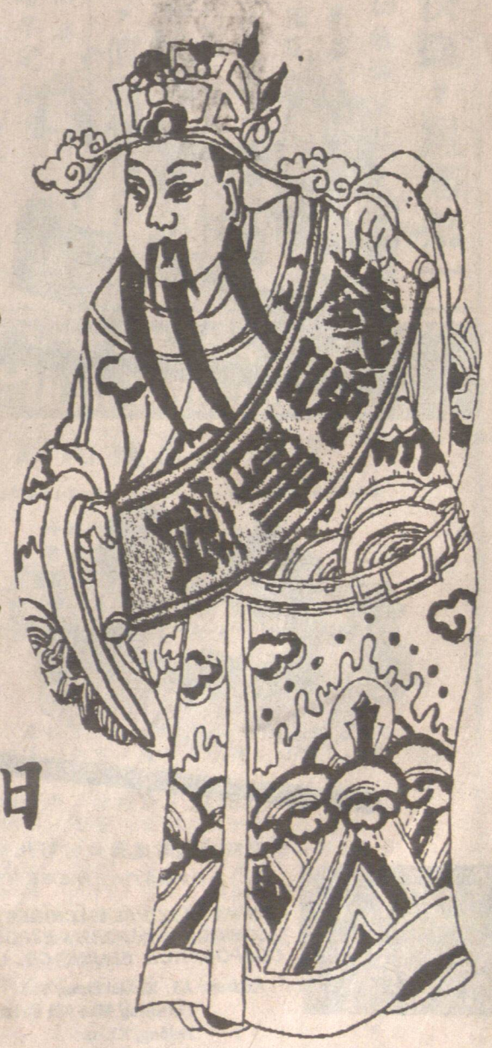
"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心10—11層
電話：533784　電傳：92103 FOODS CN
電掛：5028　圖文傳眞：Fax：537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10 – 11/Fl., Foreign Trade Centre
Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784 .Telex: 92103 FOODS CN
Cable: "FOODCO-FUZHOU"　Fax: 537339

元豐公司
YUEN FONG CO., LTD
Chinese New Year Sale
February 6-15

大減價



九折至七折
由2月6日至15日
唐人街總店

蔣經國與香港

蔣經國病逝消息傳來，街談巷議，都集中在「台灣政局會不會變化」方面去。

茗翁同茗友們，手按「煽蟲」，關心的只是蔣經國同香港的「關係」。

「關係」二字加上引號，大家應該明白，這不是台灣同香港的政治關係了吧！我們這幾個香茗相對的人，關心經濟甚於政治。

大家熱烈議論的是近月來台灣資金大量湧港投機於港元升值的事。

香港「銀行水浸」，迫得銀行界要亮出「負利率」一招；港府打算發行短期債券，也是爲了應付聯繫匯率受到升值壓力的新形勢。

香港方面各種措施，都在迫「熱錢」回流或他人家養小寵物的。

相信假如只是養貓，因爲不需要放牠們到外頭去，所以別人還不算管得太厲害。

但如要養狗的話，則管制就嚴厲得多了，因爲狗隻有糞溺，是可以令到街道污染的。

而且狗又較易傷人，何況狗的吠聲，也很令人反感，所以到了這個時候，只有家住大屋的人，才可能夠資格養狗，別的人根本上是絕了此念多時了。

這樣一來，令到養狗這回事，變了是社會上的身份象徵，像以住那種一家幾戶的屋宇，也可能養狗，現在是難得一見了。

不過如與內地比，則在香港養狗的人，依然可算是不少的。

內地現在已經早變成是個「無犬的世界」。因爲犬的基本功能，只爲了可以看管門戶，而在內地並沒有這種需要。

所以那些狗便變了一種沒有積極作用的東西，除了當是家庭寵物以外，再也沒有別的意義了。

香港的狗會及狗展，則由當初的一個，逐漸發展到成爲兩個，今後甚至有可能比較兩個還多。

這反映出那些仍有資格養狗的人，是樂此不疲的。

目下香港的許多屋宇，根本上是不容許往。

但是，蔣經國先生逝世，這一迫，恐怕不易收效；甚至台灣湧港來勢加劇，也未可料。

以上一番話，也是說明蔣經國先生同香港的「關係」吧？

我們除了經濟，也談健康。蔣先生是糖尿病合併症導致心力衰竭，因而離開人世的。我們幾個有過高血糖史的人，對此感到遺憾。

如果一個普通老百姓，沒有甚麼事業上和精神上的壓力，每天能保持一定的運動量，血含糖量有可能保持正常值，因而帶病延年。

說至此，大家都搖頭嘆息，做大人物，有時反而不幸。

當然，七十八歲已算上壽了。

香港與狗

聲色犬馬

茵子清

醒目

八面玲瓏 薛后

不聞偷的聞偷

偷聞半日，重遊深圳的西麗湖。此去是因公帶私。李連杰才在北京給他的首部自導自演之作「中華英雄」埋尾回到深圳，宣傳部的周大姐就把握時機，拉一隊人去搶拍造型照、生活照。爲什麼要「搶」呀，周說「中華英雄」已定期春節上映，他的新戲又即將開鏡，非「搶」不可。

拍些宣傳照需要一隊人？數一數，製片經理林炳坤領着的人有製片、劇務、化粧、服裝、交通員三位攝影師，……簡直是出外景的陣勢了。周還謙不足，蓄意的拉了張鏡炎和我湊興，她的心思我能了解，因爲拍的動作造型，有慣拍動作片的人一旁指點，有助於加强「動感」。

在李連杰的方也在那兒。黃秋燕出現在那兒，全組人都不覺得詫異；不久前有八卦新聞，傳說他倆關係密切，而我們能確知的，早在年前，黃秋燕給調到杰仔的辦公室，協助他處理業務。別的事情，只能看事情發展，很難講死！

拍照的活動範圍全在西麗湖，說「遊」吧，實在也前前後後的遊了一轉，覺得建設範圍大了，也更華美，但當專注於工作時，又實在無心瀏覽，一切視而不見。事後李連杰以狗肉饗大夥。

太平小記 三鳳

他其與敗失策政券圓金

周三目外晚購罷返，聽「無綫」英文台播交響樂，偶換口味而已！忽然節目中斷，有位小姐報道蔣經國病逝台北，頗感突然。昔在上海長居的人對蔣經國最記住他的金圓券政策失敗，幣值跌到一萬元祇吃一碗陽春麵，無澆的麵稱陽春麵，但此事須由整個國民黨政府負責。近年台灣經濟起飛，外匯儲備達七百五十億美元，亦絕非蔣經國一人之功，因素多著。他極愛中國則屬事實，最近政策開放，亦令人高興。我從未江西時曾與章女士相戀，女方擘生一雙男孩，都從母姓，是今日在台灣的章孝嚴與章孝慈。蔣經國到了台灣，台北外省人社會方面曾盛傳他與舊日在上海寶起的京劇著名坤角過從甚密。在中國大人物，事極普通，在西方才值得大驚小怪，美國列根總統雖是電影演員出身，作總統以來，大家祇知他與南茜恩愛，絕無緋色傳聞，西方必須如此，他比蔣經國看來健碩得多呢！

蔣經國逝世後繼承者是否能更開放？這是大家所關心的。蔣介石傳子，子却不能再傳孫，可能由于條件不備，這點却令人高興；對李登輝總亦存些希望吧？

蔣經國逝世

忽聞蔣經國先生逝世消息，整晚坐在電視機旁希望知道多點詳情。——中

一位領導人的死，關係着掌權地區的大局，而台灣和我們可說息息相關，引起關注亦必然事。

才七十八歲，蔣先生的逝世令人覺得死早了點。不過，近期他健康的急劇衰退，他的離去已不令人感到突如其來。

我前後見過兩次蔣先生，第一次在十年前，那年性格演員歐威病歿，舉殯之日我正好在台灣，於是前去致祭。

善導寺內，電影界人士雲集，突然治喪人員走來叫我們原地站好，不要在人堆中穿梭走動，大伙兒不知發生什麼事，紛紛低聲交頭接耳。未幾但見主持人帶領着蔣先生和他兩位隨從排衆前行到歐威靈前，鞠躬致意。

當時我站在離蔣先生不遠處，見他向幾位電影界人士說了幾句勉勵話，然後和大伙兒揚手打了個招呼便離去。

蔣先生離開之後，衆人便七嘴八舌的互相對話了，各人對蔣先生出現均感意外。以一位政府領袖而親身前來致祭非因公故世的演員，其親民印象深留各人腦海。

第二次見到蔣先生屬匆匆一瞥，大概是前年遊台時候，我和親戚乘車自陽明山下山，路經圓山大道，我們的司機特別告訴我：「『總統』的車跟在我們後面。」司機認爲我機會難逢，所以特別提示。

我禮貌上不好轉身望向車尾，司機於是將車過線行駛，讓蔣先生的座駕直駛無阻，兩車並行之際，我第二次見到蔣先生尊範。匆匆一瞥，我已感到他健康似不太好，同第一次所見相去甚遠。

水晶球 李茵

台北忽有「小崩」

「一個中國」，是中華人民共和國與台灣「中華民國」唯一的共同信念。這一信念，是北京與台北，對中華十億加上台灣二千萬同胞的「完全相同」的信念，洋人却甚爲不喜。

台灣蔣經國「總統」忽於昨十三日下午三時五十五分，因病逝世——台北第二次繼蔣介石老「總統」之後，用了「崩逝」這個創新的複合動詞，這是世界今年初的大新聞。台北對外宣佈在禮拜三夜八時，其時正是香港夜馬第一場跑完之後，第二場入閘之前。我到今早（十四）才知道，却不是意料之外的事。七十多八十歲的老人，長期患糖尿病，加以近一年的不能多站立，分分鐘有「崩」的可能，這是必然的意料中事。

半山堂隨筆 陸天雷

勿忙中，個人的淺顯「評論」只有這句話：「東渡後的蔣氏老少二代對國民之功績，連北京許多領導人物也異口同聲承認的，那便是經濟建設有想到的成功。」

這位抗戰時由俄國回來，做到江西的贛州行政專員，被當地百姓稱爲「蔣青天」的青年，沒有人料到他的「能幹」——北京話叫「幹勁」——譯成英文再譯爲胡博士的白話文，是「工作的勁力」，會表現在「東渡」之後。「孫子兵法」一書，日德法英的學者的書評是：「不但是戰爭之學，也是政治的學問，甚至是戀愛追求以達目的的學問！」我忽引孫子，有句云：「置之死地而後生！」

蔣老先生一樣地畏靠內的各派，生怕這個他決心培養的繼承人長子，有人反對，所以使他過份地歷練，爬上了總理——行政院長的地位，這才放了心。蔣經國先生的青春，多少給躭誤了。

醒目詩詞 人目醒

減字木蘭花

千人輪候直通車票
通宵輪候，要蹴街邊幾
夠受！爲了回鄉，風霜交侵
不感傷。
堪稱可取，乃是大家守
秩序。到了凌晨，票買齊時
各走人。

變焦眼 魯菲士

臨老學吹打

一個朋友退休之前，計劃多多，大有在有生之前也不能完成之勢，然而，退休不到兩年，他的計劃差不多完成了，接踵而來是感到有點無聊。

這位朋友雖年屆花甲，但是精力過人，望之只如五十許。事實上他的精力像是五十。一個精力旺盛的人，太多時間便不是一種享受，而是一種精神負担，因爲打發時間也並不是一件容易的事情。

他在嗜好已經比較多，弈棋、種花、養雀、晨運以至方城之戲都可以適應，但是八小時的睡眠之外，還有十多個小時剩下來，要很好的打發，也不是一件樂事。

最近，他又多了一項活動，那是學畫與書法。本來，他在中青年時代對道門藝術畧有興趣，只是限於時間不足，難以實現，現在有的是時間，大可得到滿足。

有人譏他臨老學吹打；大器晚成者畢竟是少數。但是，他却沒有希望成爲畫家，只作爲消閑而已！

上下四方 翁茗

醒目

蔣經國與香港

蔣經國病逝消息傳來，街談巷議，都集中在「台灣政局會不會變化」方面去。

茗翁同茗友們，手按「煽蟲」，關心的只是蔣經國同香港的「關係」。

「關係」二字加上引號，大家應該明白，這不是台灣同香港的政治關係了吧！我們這幾個香茗相對的人，關心經濟甚於政治。

大家熱烈議論的是近月來台灣資金大量湧港投機於港元升值的事。

香港「銀行水浸」，迫得銀行界要亮出「負利率」一招；港府打算發行短期債券，也是爲了應付聯繫匯率受到升值壓力的新形勢。

香港方面各種措施，都在迫「熱錢」回流或他人家養小寵物的。

相信假如只是養貓，因爲不需要放牠們到外頭去，所以別人還不算管得太厲害。

但如要養狗的話，則管制就嚴厲得多了，因爲狗隻有糞溺，是可以令到街道污染的。

而且狗又較易傷人，何況狗的吠聲，也很令人反感，所以到了這個時候，只有家住大屋的人，才可能夠資格養狗，別的人根本上是絕了此念多時了。

這樣一來，令到養狗這回事，變了是社會上的身份象徵，像以住那種一家幾戶的屋宇，也可能養狗，現在是難得一見了。

不過如與內地比，則在香港養狗的人，依然可算是不少的。

內地現在已經早變成是個「無犬的世界」。因爲犬的基本功能，只爲了可以看管門戶，而在內地並沒有這種需要。

所以那些狗便變了一種沒有積極作用的東西，除了當是家庭寵物以外，再也沒有別的意義了。

香港的狗會及狗展，則由當初的一個，逐漸發展到成爲兩個，今後甚至有可能比較兩個還多。

這反映出那些仍有資格養狗的人，是樂此不疲的。

目下香港的許多屋宇，根本上是不容許人家養小寵物的。

相信假如只是養貓，因爲不需要放牠們到外頭去，所以別人還不算管得太厲害。

但如要養狗的話，則管制就嚴厲得多了，因爲狗隻有糞溺，是可以令到街道污染的。

而且狗又較易傷人，何況狗的吠聲，也很令人反感，所以到了這個時候，只有家住大屋的人，才可能夠資格養狗，別的人根本上是絕了此念多時了。

這樣一來，令到養狗這回事，變了是社會上的身份象徵，像以住那種一家幾戶的屋宇，也可能養狗，現在是難得一見了。

不過如與內地比，則在香港養狗的人，依然可算是不少的。

內地現在已經早變成是個「無犬的世界」。因爲犬的基本功能，只爲了可以看管門戶，而在內地並沒有這種需要。

所以那些狗便變了一種沒有積極作用的東西，除了當是家庭寵物以外，再也沒有別的意義了。

香港的狗會及狗展，則由當初的一個，逐漸發展到成爲兩個，今後甚至有可能比較兩個還多。

這反映出那些仍有資格養狗的人，是樂此不疲的。

醒目

蔣經國與香港

蔣經國病逝消息傳來，街談巷議，都集中在「台灣政局會不會變化」方面去。

茗翁同茗友們，手按「煽蟲」，關心的只是蔣經國同香港的「關係」。

「關係」二字加上引號，大家應該明白，這不是台灣同香港的政治關係了吧！我們這幾個香茗相對的人，關心經濟甚於政治。

大家熱烈議論的是近月來台灣資金大量湧港投機於港元升值的事。

香港「銀行水浸」，迫得銀行界要亮出「負利率」一招；港府打算發行短期債券，也是爲了應付聯繫匯率受到升值壓力的新形勢。

香港方面各種措施，都在迫「熱錢」回流或他

在家搬東西再傷腰骨
嬰仔捱三針痛出眼淚

休以可晚歲爲以，命苦辛成生稱自他
……苦痛傷腰受却家在次這知怎，息

藝人事

周潤發日前在家扭傷了腰骨舊患，痛得他洒下男兒淚。發仔本正休息準備過年，日前在家中天台大掃除搬東西，彎身一用力扭傷了腰骨舊患，嚴重的是觸及周圍的肌肉，令致收縮，更加疼痛。

出事之後，太太陳蓮蓮無力將發仔拍返家裏，結果發仔自己艱難的一步一步從三樓天台爬返家中，由於痛得厲害，忍不住邊爬邊流淚。躺在床上之後，痛得三個鐘頭內姿態不變，不能轉動。

及後醫生爲他在脊髓部份打了三支針，每打一支都痛得發仔咬住枕頭，三針打完，枕頭幾乎被他咬爛了，目前發仔要吃消炎藥，帶腰箍，不能長時間坐下和站立，昨日還繼續打了一針。

發仔嘆說自己生來辛苦命，上次受傷是休息完一個星期後去美國拍《英雄本色之二》時扭傷，今次則是休息期間受傷，總之一有休息就不會有好事發生了。

由於受了傷，上周末《八星報喜》首映，發仔也不能先睹爲快，不過發仔很關心自己在戲中的髻型是否受落，原來扮髻型的花花公子是發仔提議的，黃一定票房保證，是應該趁此嘗試的。

本來日內要到台灣宣傳《八星報喜》，但由於受了傷，發仔相信不會起行了。

年初一，發仔會陪太太返新加坡過年，初八返港，新年期間本來也不與媽媽歡渡，不過發仔怕母親有意見嗎？發仔說，春節期間，不少親戚朋友陪母親竹戰，陳蕙蓮一年返一次娘家，也不過份。

米雪愛情安於自由身
陳維英甲狀腺忌開刀

影視

米雪已經三年多沒人台，拍電視是一年一至兩個，其餘的時間卻揑真銀，美國、新加坡、吉隆坡去得最多。

米雪拍電視卻是自由身性質，至今她仍無意簽長約，不過她卻喜歡拍電視，因爲拍電視，她可以參與提意見，加上現在的電視錄影帶遠銷各地，對她登台可有利了。

米雪的妹妹都結婚生子了，惟是這個榮任大姨的卻遲遲未有歸宿，她笑說，自由身好，原來米雪的事業和愛情都要自由身。

米雪昨日出席陳維英的食店開幕剪綵。

近年，陳維英發福了，原來她患了甲狀腺病，吃了兩年藥，引致有點發胖，其實陳維英大可施手術以斷手尾，她笑說自己年紀大了，開刀留下的傷口恐怕不能很快復原，

服裝展特輯
本周末首播

由英國廣播公司製作的「服裝展」香港特輯，將於二月十三日（星期六）晚上八時在無綫明珠台首播，粵語版本則於二月二十一日（星期日）晚上十時五十分在翡翠台播出。

米雪和蔡楓華出席陳維英的新店開幕。

羅家寶幾個賀元宵劇

穿梭娛樂圈

在正月十五左右，由羅家寶領導的廣東省青年劇團將來港表演，這一個劇團是以青年做骨幹，並配上一些資深演員，例如王中玉、譚朗樓等，風格上是保持年輕活潑，清新的感覺。這個團第一套戲，是《孫悟空三盜芭蕉扇》，這是一個經很多新穎設計，特別安排的戲，包括了魔術、雜技、雜耍再配合戲曲的唱做唸打，故此這是一套很有動感的戲，廣州觀衆一定喜歡的。不過香港觀衆的口味是喜歡一些文靜，戲味濃的戲，所以這個戲的觀衆層面會有限制。正如羅家寶多次來港，仍給觀衆印象深的是《血濺烏紗》、《夢斷香銷四十年》、《柳毅傳書》，而且是寶座最好的。

從這方面可以體會到香港觀衆的品味。

這次的戲頗多選擇，《劉金定斬四門》、《紅梅記》，都是第一次演出，亦聞說楊柳青到時會聯同他們演出《戰洪州》一劇，而《劉金定斬四門》去年楊柳青曾經演過，但今次由曹秀琴演出，亦有不同的看法。

去年羅家寶與鄭綺雯合作的「放斐」的一場很有特色，這個戲與《李慧娘》不同，亦與京劇的《再世紅梅記》不同，亦曾灌過唱片，「放斐」也是按川劇的路子再設計，羅家寶爲這套戲練了一個走大番即「單前撲」、吊毛，當時這套戲十分哄動，如今再演，恐怕很多動作都會刪去了。至於猴戲，廣東戲比較少，據我所知，只有《香花山大賀壽》有猴子出現，其餘的猴戲都是從外省傳入的，亦因爲粵劇文武生翻撲功夫不太注重，故此亦很少人演的，觀衆們可隨意選擇了。

團聚爲父親做壽
黎燕珊盼行桃花運

農曆年二十九，黎燕珊不用開工，但那天卻會很忙，因爲當天正是她爸爸的六十歲大壽，一家人會一齊食飯兼過年。

今日，她會陪同媽媽買桃花。黎燕珊稱，希望今年可以行個大桃花運。

總括過去一年的表現，她覺得有時在工作上表現不太好，看回錄影帶時也發覺做得不好，所以今年必須全部改正過來，更要努力去做好每一件事。

早前有幾部電影斟她拍，現在仍未斟成。她稱，去年拍電影不多，主要是自己沒有「埋堆」，再加上自己又不擅於交際，例如早前成龍請她出席一宴會，由她有意找一位經理人。

藝人事

二月十四日便是情人節，屆時如果沒有工作，她會跟男友吃飯。

過年開工無暇伴妻
孫興促太座大馬遊

孫興與太太拍拖時，曾試過兩人去一個靜靜的海灘，兩人身邊圍了洋燭，氣氛很浪漫，他笑言：「當時我都好驚，所以早帶定一支木棍傍身，以防萬一。」

問及孫興沒時間陪太太，那麼情人節會送什麼禮物？他笑說不會送花了，原來他以前送過許多鮮花給太太，然後將鮮花「吊乾」爲乾花，家裏的乾花已有很多了。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年註冊)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陸同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
●每日包三餐請食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 崑崙
上海 — 上實
杭州 — 新橋
真金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
來回三藩市 特價$223
倫敦$698 多倫多$199
愛民頓$99 紐約$299
賭城發財國代理拉斯維加斯李隆包機團逢星期四、日出發
港、台、星、馬各款來回特價票
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機
旅行團精選
日本台灣十天 $1,688
韓國泰國九天 $1,419
韓國台灣九天 $1,368
馬星泰十二天 $1,868
星馬 九天 $1,778
營業時間：週一至五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

88年 開心團 皇牌專線 長江三峽豪華團
享受豪華郵輪生活 欣賞長江三峽美景
＊行程創新＊食宿豪華＊華人領隊＊價錢超值
長江三峽遊
三峽古都遊 全程20天 $2988 承德避暑山莊、鄭州少林寺、洛陽龍門石窟、西安、北京、武漢、重慶、成都、廣州、長江三峽香港 每月有團出發
三峽精華遊 全程14天 $2,398 上海、南京、武漢、重慶、西安、長江三峽（住宿南京桑豪華之金陵飯店）每月有團出發
三峽美景遊 全程16天 $2738 香港、廣州、成都、大足石刻、重慶、武漢、長江三峽（包香港兩晚酒店直接送）每月有團出發
酬賓優惠團
三峽優惠團（14天）（四月十八日只辦一團）上海、武漢、長江三峽、重慶、西安、北京 特價：$2,188
好玩
香港機票十3晚酒店 包早餐，機場接送 由$1,090起
中國精選遊 回港遊
中國精選遊 香港、廣州五層樓、中山紀念堂、桂林象鼻山、叠彩山、漓江風光、蘆笛岩、北京故宮、天安門廣場、萬里長城、頤和園、包北京填鴨餐 全程11天$1988 出發日期：三月三日
好食
秀麗中華遊 北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 全程15天 $2338 每月有團出發
星馬泰、日台回港遊
星馬泰回港遊 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、槟城、曼谷、芭堤雅、香港 全程11天 $1868 每月有團出發
好住
日本、台灣回港遊 東京、淺草觀音寺、皇宮御園、二重橋、銀座、台北、野柳、日月潭、澄清湖、高雄、小人國 全程9天 $1588 每月有團出發
國內機票大平賣。節省高達八成半
●電腦訂位 ●直接出票 ●快捷方便
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604)685-9366

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三三二七一一五一（英語）
三三二一一七二〇（華語）

思維壯裝修
大小工程店宅樓文內外油漆水電門鎖鋪磁磚燕梳保險機
業生意移民顧問電
洽五二二九一六〇

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六
安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
機票 十 酒店
香港 兩晚$850 五晚$958
溫哥華一香港或台灣來回特價$788
＊每月均有特價來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團
＊廣州、桂林（5天$1438）
＊杭州、上海、蘇州無錫、南京（7天$1638）
＊廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州（14天$2350）
＊三峽精選遊（長城號）廣州、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州（14天$2418）
以上旅行團包香港兩晚酒店，直航機票，每月有團出發。
＊星馬泰 9天$1768（包香港兩晚酒店）
＊日本台灣 9天 $1598
＊泰國四天自由團 $1238
溫哥華 — 香港來回 $968（可停台灣）或三藩市、夏威夷、東京、及韓國。
多倫多$199
愛民頓、卡加利$99
滿地可$259
三藩市$223
羅省$279

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產權契據 授文件文件 誓詞認證證
NOTARY PUBLIC
特別介紹
愛明頓三日遊 219·
夏威夷機票酒店五晚 539·
賭城來回機票酒店二晚 249·
香港來回機票酒店三晚 935·
迪士尼聖地牙哥七日遊 459·
三藩市來回機票酒店二晚 225·
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699·
代理燕梳 汽車房屋 商業 旅遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
國內機票大減價
卡技利、點慢頓 由$99·
雷振打、沙省 由$159·
溫尼辟、多倫多 由$199·
滿地可、渥太華 由$259·
農曆年旅遊團
＊中國遊：全程15日由$2199·日期二月十三日·暢遊：北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港·（加西安$2538）
＊北京、西安遊：全程9日$1788·暢遊：香港、廣州、北京、西安·日期二月六日
＊廣東遊：全程14日·$1868·日期二月十三日·暢遊：香港、廣州、肇慶、七星岩、開平、台山、廣海、新會、江門、中山、順德、佛山·
＊香港八日遊：日期二月六日，十二，二十七日·由$1080·住宿雅蘭酒店，機場接送，半日遊（乘直航機）
＊香港三晚住宿，$888·日期三月十二日·住宿雅蘭酒店，機場接送·
＊星馬泰遊：由$1868·日期一月三十日，二月十九，二十七日·暢遊：星加坡、馬六甲、雲頂高原、怡保、吉隆坡、曼谷、巴堤雅·
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

中國基辛格 鮑彤

林秀

新聞人物

趙紫陽在中共黨大會上提出「社會主義初級階段」理論，引起國際輿論界的興趣。這套理論的原則，自然是由鄧小平、趙紫陽等中共高層人物創立，但作出條理性闡述其中各方面觀點的，則是一羣幕後智囊人物，據說其中較突出的一位，是五十六歲的鮑彤。

鮑彤原是趙紫陽的秘書，後來出任「經濟體制改革委員會」副主任，並參與「十三大政治報告」的起草小組工作，在「十三大」當選爲中央委員。由於他是趙紫陽的「文膽」，「初級階段」理論出來後，便一下子成爲受人矚目的新聞人物。

鮑彤於一九三二年在上海出生，一九四九年中學畢業後即參加地方黨政工作，獲得上級賞識，受保薦上調北京，在「中共中央組織部」任職。一九八〇年，趙紫陽接任總理，他受到青睞被挑選爲總理的秘書，負責起草一些文件。由於鮑彤理論根底好，文筆又很流利，趙紫陽又提拔他爲「經濟體制改革委員會」副主任，當時主任一職，正是趙紫陽兼任，主持全國經濟體制改革大計。這個機構任務繁重，風險多多，鮑彤襄助趙紫陽，闖過不少難關，因此，深受信任。去年初中共高層成立「十三大政治報告起草小組」時，鮑彤便被委任爲主要召集人。

據說，鮑彤思想敏銳，富創業精神，在大陸知識分子中頗具威望，因此流傳着一些傳奇性的新聞。其中有一傳說是，在一次北京宣傳工作滙報會上，鮑彤有力地駁斥一位極左「理論權威」的言論，使得一些知識分子大感痛快，奔走相告。另一說是在一九八六年底，大陸十多城市發生學潮，大專院校出現了不少大字報和標語，要求加快政治、經濟改革，迅速提高人民生活水準，對蝸牛式進展不滿，因此激起上街遊行，有些人主張學習西方的民主自由，甚至要求「全盤西化」。當時鮑彤寫了『社會主義的幼駒和資本主義的老馬及其他』的署名文章，發表在全國大報上，引起學術界的讚賞。他在文中以「社會主義的初級階段」立論，分析中西兩種制度的異同、優劣，既批判不思進取的保守思想，又不同意急於求成的空想，說明中國是一個貧窮落後的大國，必須經過長時間的奮鬥才能翻身，妄想一步登天，只能把事業辦壞。他擺事實，講道理，顯得溫和而具理性，爲不少青年學生認同，對消解學潮發揮一定作用。

鮑彤還具組織才能，由於他在「中央組織部」工作較久，在用人方面頗具眼光。據說在這次以十九人組成的「十三大政治報告起草小組」中，他建議吸收兩位深受爭議的人物：以寫『十年文革史』著名於世的政治學家嚴家其和提出企業實行股份制的經濟學家厲以寧。這兩人都曾受過極左人物指責爲「放棄馬列主義」，惟獨鮑彤十分欣賞，向趙紫陽推薦兩人參加起草小組，爲「初階」理論作出貢獻。

鮑彤還是一位實幹家。據說，他爲了論證趙紫陽提出的「社會協商對話制度」，曾領導一個小組進行了社會調查，找到了作爲民主科學決策方式之一的「對話」的三個理論依據。趙紫陽主張採取「公務員制度」，取代幹部委派制，也是令鮑彤選派專家到外國進行考察後，借鑒了英國的文官制、美國和日本的公務員制、東歐國家的幹部政策，再參考中國傳統的科學制度，而形成新模式的。

由於鮑彤的幕僚工作和顧問作用，有人把他視作趙紫陽總書記的「軍師」，有些人稱他爲「中國基辛格」，譽爲北京政壇上一顆新星。

南韓姓氏漫話

趙客

據南韓經濟計劃院發表的一項統計數字顯示，南韓共有二百七十四個姓，其中以金、李、朴爲最多，其餘依次是崔、鄭、姜、趙、尹、張、林，以上十大姓佔全南韓人口的百分之六十四點五。

據統計，姓金的人佔全國總人口的百分之二十一點七，計八百七十八萬六千；姓李的佔百分之十四點八，計五百九十八萬五千人；姓朴的佔百分之八點五，計三百四十三萬六千人。金、李、朴三大姓，佔人口總數的百分之四十五。因此，在南韓無論城鄉公共場所，隨便喊一聲老金、老李或老朴，往往「一呼百應」。

國際體壇

規模盛大的冬季奧運會

徐凌

第十五屆冬季奧運會，將於二月中旬在加拿大著名的滑雪勝地卡爾加里市揭開序幕。這次體育盛會，共有五十九個國家和地區的一千七百五十名選手報名參加，打破了歷屆參賽隊數最高紀錄，成爲一次規模最大的冬季奧運會。

爲了籌辦本屆冬季奧運會，該市共耗資二億五千六百萬美元，新建和修葺多項大型比賽場館，並特別建造一個奧林匹克公園，專供室外競賽之用。該公園離卡爾加里市只有十五分鐘車程，園內一條供各種雪橇和滑雪賽事用的雪道，堪稱世界最完美的跑道之一。而各種自由式滑雪、花式高空滑雪、滑雪芭蕾、跳台滑雪及傷殘滑雪表演，亦將在該公園舉行。

本屆冬季奧運的開幕式和閉幕式，將在卡爾加里大學校園內新建的麥馬漢運動場舉行。而在新建的比賽場館中，最引人注目的是一座外型呈馬鞍形的室內比賽館，當地人都稱它爲「馬鞍體育館」，該館將舉行花式溜冰、冰上曲棍球等多個項目。這座可容納一萬七千觀衆的建築物，設計獨特，令場內每一個座位，均可清楚看到運動場上的競技。其他戶外比賽項目，諸如高山滑冰、越野滑冰、自由滑冰、速度和飛躍混合滑冰及滑雪射擊等，則分別在卡爾加里市以西五十分鐘車程景色如畫的阿倫山進行。

爲配合冬季奧運會的舉行，主辦機構在比賽期間，還特地舉辦奧林匹克藝術節，共有十八個藝術團體的二千二百位藝人擔綱演出，表演項目多達六百個。在藝術節期內，將有各式各樣的文藝盛會，如芭蕾、戲劇、交響樂等，展示加拿大文化藝術的成就。同時，也有不少國外藝人和藝術團體加入表演行列。據悉，奧林匹克藝術節的開幕首演將在馬鞍體育館舉行，節目除了有卡爾加里管弦樂團及由加拿大作曲家特別組成的交響樂合唱團的表演外，還有世界著名的加籍爵士樂家奧斯卡·彼德遜特別編撰的奧林匹克爵士組曲的表演等。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

赤靈芝片 精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

防盜系統
BURGLAR ALARM
承裝一切商業住宅防盜系統先進器材政府牌照安全可靠免費估價
叁佰餘起
精美電子公司
321·1622

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
專營 發批沽零 歡迎

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎·

HongkongBank 匯豐銀行
爲你提供·房屋貸款辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價
名中醫 王建英 楊毓智
免費爲僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法·
溫哥華華埠緬街五四八號（天仁茗茶隔鄰） 電話：（六〇四）六八五·三七七八
七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
一律歡迎 零沽批發 快捷妥當 外埠訂購 時菜鮮菓 豉油醬料 唐山雜貨 本號統辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠
金然棧 腊味廠

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜　抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲　嗜嗜鷄煲
尖蔥牛肉煲　嗜嗜排骨煲
尖蔥牛腩煲　牛腩羅白煲
八珍豆腐煲　牛什羅白煲
羅白豬皮煲

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯　臘味煲仔飯
排骨煲仔飯　北菇鷄煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

新年進步　聖誕快樂

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五花香臘肉	眞正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸

本廠設備精良，製造特聘名師，品質優美，聯邦政府監督，駐衛駐各大商號，通往美國阻加拿大，寄往美國代理，目錄即奉送，函索代理，歡迎代售

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險。
傷殘及牙醫保健計劃。
互惠基金。
貿業投資。
稅務及退稅計劃。
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃。
電話：737·0340

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

餐館用具平讓
唐人鑊爐。燒鴨爐。燒烤玻璃櫃。炸油爐。燒烤爐。餐館凍櫃。洗碗機。餅食凍櫃。汽煙櫃等等大平讓。電255·8338。

教授工廠摩打車
珍妮時裝。裁剪班招生教授度身法。劃圖。裁法。車法。隨時入學。承接結婚禮服。工作服。電話：685·4073

中國參茸行
農曆歲晚酬賓大減價
由二月六號至二月十六號

所有參茸藥材一律八折
成藥補酒京菓海味什貨一律九折

特價品除外
同時推出以下特價品
原味靚蠔豉每磅 $5·99
八珍湯每合 $2·99 買10合送一合
十全大補湯每合 $2·55 買10合送一合
武溪蛤蚧大補茶每合 $11·00
青春寶口服液 10x10c.c. 每合 $7·95 買一送一
正西歸頭每磅 $8·99 買一送一
大量超值特價品，不能盡錄，
歡迎參觀選購。
新地址：溫哥華，喜士定東街288號（即舊中國參茸行對面）
電話：682·1113 由歷代祖傳黎驚祥先生主理

YORKSHIRE TRUST 億兆信託銀業
MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
加拿大存款保險局會員

為減稅　為儲蓄
RRSP 貸款辦法與衆不同

手續簡單！
購買減稅退休計劃之貸款辦法非常簡單，好處真多，不須動用全部現金便可即時認購 $1000 至 $7500 之 RRSP。例如：閣下欲認購 $1200 RRSP 每月只需供 $100 為期十二月，便可獲得 1987 年減稅之用，供滿一年後 $1200 款額完整儲於該退休計劃，並可賺取利息

購買RRSP的限期將滿，請不要錯過可以減稅的機會。

*另有各類退休計劃，任君選擇。
*欲要將已擁有之RRSP轉移至億兆，手續簡單方便。
*本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

華埠分行：經理張鑑釗
服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時；星期五：上午十時至下午六時；星期六：上午十時至下午二時
電話：685·3935
130 E. Pender St.
華埠片打東街130號

· 貿易貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 國際匯兌 · 美金戶口 · 定活存款 · 利息優厚 · 商業貸款 · 國外匯款 · 旅行支票 · 房屋按揭 · 退休計劃 · 貿易貸款 · 國外匯款 · 商業貸款 · 利息優厚 · 定活存款 · 美金戶口

華僑金行
WAH KIU
恭喜發財
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.

眞露 高麗人參酒
本品取用上等高麗人參以韓國最佳釀造技術製成。
功能補氣血，壯筋骨，固本扶元。
原價　每枝 ~~$17·00~~
現價　每枝 $12·00
買一支加送 180 ml 白花牌高麗人參酒一支
送禮自用，大方實惠！
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

HOY 許忠鋁窗公司
INDUSTRIES INC.
"YOUR HOME IMPROVEMENT CENTER"
432-7835
3012 NANAIMO ST. VAN.
地址：乃磨夾十二街

冬天屋企窗門漏風唔使憂
去搵許忠鋁窗公司樂悠悠
溫溫暖暖迎聖誕

各種房屋維修
及保養中心

代理各名廠：
★ VINYL 外牆板及屋背面
★騎樓，防雨上蓋防盜窗花
★新式防蚊窗紗

特別介紹
最新款雙層玻璃窗
B.C. HYDRO認許為
最保暖及最先進窗門

最新推出 NEW
內層防風保暖窗
INSIDE STORM WINDOW
保暖不怕倒汗水
可自已安裝

20% OFF 八折
Happy Holidays

超級快速
影印服務
即影即有

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套
1,000張 咭片 信紙 信封 合共 $100.00 另加稅
FLYERS SPECIAL
外賣餐紙（底面印）10,000張 8½ x 11 $298.00 另加稅

☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
☎ 684-2577 681-9183

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 香港／台北 來回769元起 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回199元起 ● 羅省 來回279元起
- 邁阿密 來回299元起 ● 紐約 來回299元起
- 愛民頓 來回 99元起 ● 沙省 來回159元起
- 芝加哥 來回259元起 ● 倫敦 來回598元起
- 多倫多 來回199元起 ● 澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品・出品頂好
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

餅屋 van den Bosch
多款精美餅食，新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食
"如你認識我，話俾你的朋友知，如不認識我，請問你朋友。"
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER 活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL. 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL. 733-9424

88新年大特價
溫哥華來回機票
愛民頓，卡加利 $99・起
多倫多 $199・起
紐約，波士頓，邁亞美 $299・起
詳情請致電或親臨查詢
$1099.00 香港來回直航機連三晚酒店，早餐及機場接送・
簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL
緬街440號二樓，6號室 電話：(604)685-2235 440 Main Street Suite 6

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

臘殘冬盡
喜鵲迎春
營業時間：由上午七時至下午六時
賀年 椰汁玫瑰年糕 巧手精製 眞材實料 蘿蔔糕 煎堆油角
應節上市 歡迎預定

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專造鋁窗紗 靚露台上蓋 換屋頂水潤 新屋膠質外牆 屋內暴風窗 雙層玻璃窗

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251・5628

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗 貨車・廣告等等・
255・7264

恒城裝修
大小工程免費估價 土庫廚房裝修 修理水喉浴室廁所 4 3 0・2 3 2 0 搭格

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 煲頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

振雄建築裝修公司
屋頂翻新 屋頂補漏 水泥補土 新建水庫 土改水喉 資造地 露台雜 外牆改 內外膠 免費估價
電話：251・7664

李偉運輸公司
專運送家具行李 香港移民出入口 裝包裹，並代辦 大件物搬運・有家 棧房代存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無任歡迎 僑胞惠顧 特別優待 任意租 日月租 全部新裝修

偉華電器
政府牌照 商業住宅 電器盜火警 防盜警設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

Hello! 明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

海外房屋維修公司
屋頂翻新 水屋頂補 屋車房土 廁所改 磁磚水庫 電燈水建 大小工程 免費估價 漏 喉 妮 喉 程 價
254-2595
免費估價
政府牌照，均有保證

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

威文建築設計裝修
內外專門 車房翻新 瓷磚露台 承建砌屋 舊窗新 廚房換 土庫廁所 內外油漆 免費估價
電話：430-3740

長程搬運公司
傳呼機：680-5068 電話：253-2841
倒樹清理垃圾 搬運雜貨 洗碗鍋 價錢最 設備齊 代客搬 大型貨車 全屋平 舖路 毡打 臘

佳記
栢文護理 熱水按裝 水喉電燈 修理
電話：255・6497

大昌房屋屋頂工程
24小時服務・免費估價
公司：251-2697 251-5628
政府牌照 均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 土庫改建 各類燒焊 外牆膠板 新造廚 燈水廁 室內裝修

宏利房屋維修公司
24小時服務・免費估價
電：251・2895
傳呼機：667・3693
政府牌照・均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 水廁所漏 油缸瓷 土庫車 浴泥圍 水按門 外墻窗 墻膠板
新喉漆磚房

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254・1176
或434・2082 余先生

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253・3298 呼機 645・4309

李華電器修理
電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾洗衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468 325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃喉 水露台 土庫間格 改建翻 商業住宅 電車 建間 業 住宅新
請電：255・9837 余洽

KIT WONG 建築
873・9361
水泥 砌磚 鋁鐵 車房 翻新 土庫
路面 結石 欄杆 陽台 改建 裝修

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254・2764

桂枫建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828
磚石路面 籬笆水泥 油漆水 屋頂路 廚房廁所 水電裝修 車庫露台 土木介紹 栢文餐館 商業住宅 擴建改建
政府牌照

濠建築工程公司
政府牌照 商業 瓦仔 房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚 鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128
防盜
精造：
- 防盜花窗
- 鋁質欄杆
- 樓梯扶手
- 鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆房屋 車庫 土木 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥 路面
牌照 瓷磚 露台 改建 廁所 更換 按裝 住宅 小工程
電話：874・8043（24小時服務）680・5927（傳呼機）

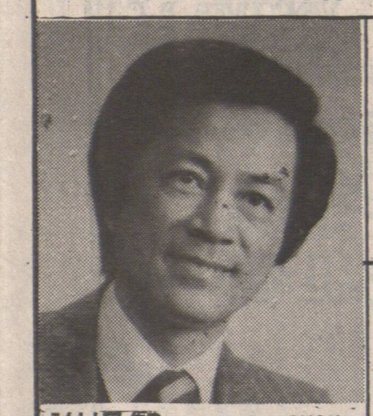
彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作 土庫 室內 裝修 承建 商業 住宅 新屋
安當 間格 設計 油漆

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓦砌築 瓷磚砌 內外油漆 土庫間格 房屋修 商店裝修

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665
唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊(DON QUAN) 438•8161 420•4665
▲本拿比雜碎餐館 125座位 廚房用具設備齊全。叫價 $98,000

▲14年新雲東十組栢文四間鋪地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業
▲雲埠西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主要過埠。

入息地
▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

餐館生意出售
1）列治文位于No. 3 RD.有 180 座位 $148,000
2）本地比雜碎餐館125座位 廚房用具。$98,000 設備齊全
3）雲東FRASER街。座位一百 $148,000
4）PIZZA餐館兩間位于本地比商場。只售兩萬餘君四萬餘。

▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲埠去大約40分鐘。ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

投資商業樓
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
▲西區26組栢文一座。年收十二萬有九厘按揭。$895,000 歡迎查詢。

▲本地比TOWN HOUSE近巴士、商場、學校、睡房。叫價 $55,900
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

▲北雲旺區近 LONSDALE商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬。
▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 $139,900

新型分契孖屋
自住收租均宜
(每單位$115,000)
意大利建築師。工精料靚。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁（主人套房）。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購
電話：438•8161 DON QUAN

▲有建屋師收買舊屋或建屋地。請打電話438•8161與
▲ 50x110 地雲東ABERDEEN，及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 $119,000 DON OR PAY 438-8161

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角鋪位。有前途叫價只 $29,800
▲兩睡房好屋位于 24 AVE. 近RUPERT街地大 33x120尺 僅售 $105,000 有價講。

實業連生意
▲離雲埠 半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。

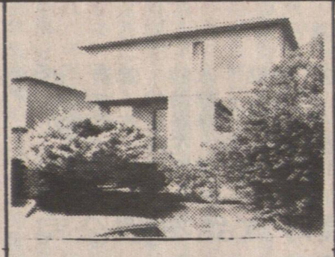
▲商業樓三鋪位。共七十五尺闊每年收入大約二萬四千。位于正街。大有前途。叫價28萬元。

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

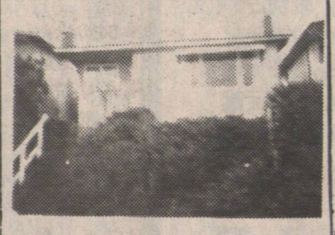
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平正。交通便。十萬零五。機不可失。請快電：趙崇淦。陳菲立。

▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近KNIGHT街夾KING EDWARD全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。

▲全新建成。六睡房靚屋。用料一流。可即入伙。地平正。地點一流。近京士威夾33街。叫價十八萬餘 地址5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲小型栢文。三單位。好風景。地40x125 RM3收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街。兩房栢文。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批期。趙崇淦。陳菲立。

▲ JOYCE 夾KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲ SOLCAN 夾30街東。新屋在建築中。可選地毯顏色請電：趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC夾 RUPERT。抽木地板。開價八萬餘。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲百老滙東街夾緬街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文。樓下餐館 $325,000 關煥蔭

▲四伙栢文及四鋪位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲商業磚樓。地 49x122 $275,000 關煥蔭

▲北雲商業樓。五年新。$495,000 關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
關煥蔭

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

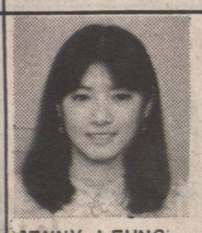
▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL夾12街有家庭室。丁建新251•2571 梁太437•9733

平！平！平！
▲東區一房一廳栢文。位于四樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437•9733 丁建新251•2571

▲實增石米房屋2117東百老滙上二下二廚廁齊全。十一萬餘試還價。丁建新251•2571梁太：437•9733

▲商業樓宇。樓上有四組栢文。八十萬。丁建新251•2571 梁太437•9733。

▲上三房下三房。廚廁齊全。近PNE。丁建新251•2571梁太437•9733



梁太 JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平 JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲西區屋。樓上兩房。近49街夾ARBUTUS保養一流。譚國平 陳卓華。

▲東一街。樓上樓下各兩睡房地標準。叫價十一萬元。譚國平434•3658

▲沙利餐館生意。月入六千元位于購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平434•3658。

▲4581乃唐街。五睡房。$106,000 譚國平。陳卓華

▲京士威商業區。旅館生意連實業。譚先生686•1515 陳先生667•8488

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲雲埠京士威新商業中心。十三鋪位。大停車場。叫價 一百九十八萬
▲街角商業地八千餘尺。$490,000 黃漢。

▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多元。叫價十餘萬。黃漢。

▲北溫哥華工業樓宇。15年新石屎建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大篤房和酒房有長租期。叫價九萬五。關煥蔭。黃漢。

▲東25街17年屋。上下各三睡房。近學校、巴士、十四萬餘。
▲本拿比孖屋地。74x124 兩房無土庫 $148,000黃漢

▲ POINT ROBERTS 遊艇避風塘大地。海景離溫埠30分鐘。叫價八萬餘。黃漢。

▲白石。二年新屋。叫價十七萬餘。
沙利12年新屋。近72街。叫價八萬餘。黃漢。

湯家敍 STAN TONG
住宅電話：324-1156

▲二房一廳栢文。九百廿尺 $74,900
▲一房一廳 $46,900
▲烈治民靚屋地大 $145,000
STAN TONG 324-1156

▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。
STAN TONG 324-1156

▲素里旺區 GUILDFORD 廣對面新商業樓取價三十四萬九千五百元。
▲屋倫街及十街堅固入息屋。取價十二萬五千元。陳培 321•0577

▲ 609 -611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法孖屋近唐人街。叫價十六萬五千。業主急賣。請快。陳培 321•0577。

陳培 Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲抵買栢文近西十街及甘比街價五萬三千。
▲抵買栢文近片打街二房。一千尺。價六萬餘。陳宏炬324•1238

▲本拿比孖屋共四伙。地大 66x133 每邊上三房下二房。陳炬宏 324•1238

▲合法入息屋。月入一千三百元。三組二睡房。一房。保炬宏324•1238

▲京士威近界限街樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳炬宏324•1238

▲本拿比商業樓。地大48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳炬宏324•1238。

旺鋪出租
▲甘比街夾西17。八百尺。月租八百元。
▲甘比街夾百老滙街三千尺。月租三千元。陳炬宏324•1238。

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲細西餐館出賣
52座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時只做五天。位於商業及栢文區。有停車位位於S。GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬餘。電277•7375(住) 日273•3161(公)

栢文單位出賣
▲正層睡房栢文位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣泳池。桑拿費用。價五萬九千。

▲四睡房另書房。全新地毯。新油漆。獨立車房。有後巷。近湖邊、公園及學校。交通方便。十一萬餘 COQUITLAM 千。雷太277•7375 住家273•3161公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅 273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵鋪餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地$129,000
葉太：272•1861住宅 273•3161公司

▲本拿比士多生意連物業前鋪後居商業地 $225,000
▲東區士多租平鋪大 $16,000
▲西區士多栢文區有64 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861住宅 273•3161公司

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

劉富
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九
承接裝修 油漆·土木工程

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

宏海建裝修築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余治

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

二月新盤
房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

超級市場急賣
▲西區加連威大道·繁旺高尚住宅區·年營卅萬·架樑齊備兼賣咖啡三文治·僅取價$55,000·機會難失·

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意·取價$59,500·請試還價·

▲西區·26組磚栢文·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價·
▲美容室生意急賣·僅取價五千·平通全市·
▲PORT MOODY ST.JOHNS大街·著名花舖兼果菜生意退休平賣·歡迎電詢·

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

▲BAKERY(輕食糕餅店)
建立十年·著名西式BAKERY·座落京士威旺街夾乃路·SAFEWAY對面·架樑設備齊全·生意穩年營120.000·東主退休·廉讓五萬九·抵買之至·

▲FAST FOOD(快餐店)
高貴林區·最新商業中心內快餐生意·MALL內人山人海川流不息·東主離國赴美·取價十二萬另五千·機會難逢·

▲HIGHRISE APT(石屎栢文)
一睡房栢文·座落列治文新發展區·交通便利·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀·

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣·僅二萬九·試還價·

▲紅瓦新屋
東區近緬街·交通方便·材料上乘正興建中·取價十九萬九·

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎栢文PARK TOWERS·交通利便·適宜退休人仕·取價$105.000

新盤：
▲西區DUNBAR夾18街超級市場東主年老退休·經營十餘載·好架樑·平均日營一千·願平價出讓僅取價六萬餘·抵買之至·
▲西區十街西·近UBC高尚住宅區·雜碎店番餐室50座位·淡酒牌·日營四百·取價五萬餘·急賣·
▲旺區·粥粉麵飯生意·保證賺銀·詳情電約面洽·機會難逢·

男服裝舖
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

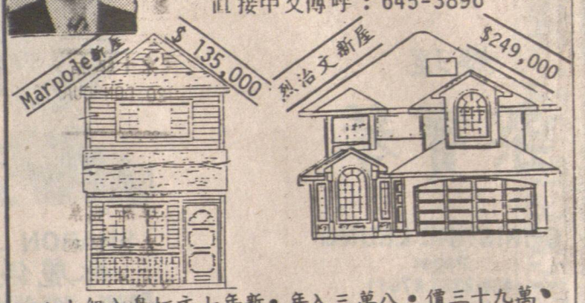
傢私古董生意
▲山孖街夾二街·連貨取價$29,500

炸魚SUBMARINE
▲乃夾49街·夫婦經營小本生意·取價$29,500

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲三組入息屋·菲沙夾京士威·價九萬六·
▲石米牆屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廚廁·近小學·乃磨夾一街·開價九萬九千八·
▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲三組堅固石屎牆合法入息屋·兩組三房一組兩房·月入息1450元·域多利夾京士威·可住可收租售十二萬九·抵買·
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八·
▲平正地皮一幅·64x122 域多利夾28街·價十三萬五
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢·
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣·緬街夾14街·價四萬一千八·
▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利夾27街·請電查詢·
▲唐人街三層樓位UNION街15組出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千·

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



▲七組入息栢文七年新·年入三萬八·價三十九萬·
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘·
▲咖啡室四十七位·日入四百·賀沙及40街·
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百·租半·只開價一萬二千·請還價·
▲FERNDALE街·近布士定·立法雙屋·細辣地
▲MARPOLE新屋·兩睡房·細地·價低·只售

李兆梅
STELLA LEE
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲唐人埠果舖連實業·年做九十餘萬開價五十八萬·
▲麗里埠果舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·
▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場·每年入息七萬餘元·開價七十六萬·
▲本拿比餅店茶餐廳·每日生意三百至四百·合夫婦經營·批長·開價四萬九·
▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋·開價廿八萬·
▲東區實淨舊屋山孖素街夾京士威·十一萬九開價·
▲高骨林農地十畝·五年新大屋正層四廳五房·三十七萬·
▲烈治文耕地二畝·四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅·年入十餘萬·二十一萬九開價·

蘇先生(CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫東21街夾乃街靚屋樓上二房·土庫一房·有後巷及車房九萬四千元·

餐館生意廉讓
▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓·全新設備·高收入開價八萬餘·

▲溫東區·近華埠有巴士直抵·三睡房土庫33x124地·開價十萬八千元·
▲埠仔餐館生意·每年七十餘萬·有長批·高利潤·開價廿三萬元·
▲本汝比樹果舖生意廉讓·日入七百餘·高利潤·開價二萬九千元·

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711+7428(24小時)
免費估價·忠誠服務

▲東區近乃夾8街·翻新殷三層屋·樓上三房·土庫部份完成·全屋鋁窗·有雙車房·地33x122·售十一萬九千九·

吉屋·屋主急賣
▲東區近喜士定夾NANAIMO正層兩房·土庫完成兩房廚廁·有車房·地33x107.5·售十一萬九千九·

月入一千一百五十
▲東區12年靚屋近緬夾19街正層三大睡房·1100餘呎土庫完成有三房廚廁·有兩壁櫃及二停車位·售十五萬四千九·

新屋平通全市
▲東區全新靚屋·近京士威夾RENFREW·正層三房·土庫完成·另有兩房·有紅瓦頂雙車房·地33x99·售十五萬九千九·

只寫一萬五首期
▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁38x90 售十二萬七千九·

▲東區全新歐建新屋·近域多利夾48街·紅瓦頂熱水暖氣·及五睡房四廁雙車房·售廿萬零九·

▲東區25年石屎靚屋·近乃夾29街·正層三房·1100餘呎·臘板地·壁櫃·土庫完成有二房·地33x120·售十四萬六千九·

合法孖屋·急賣
▲東區三層兩組入息屋·月租900·上層二睡房·土庫一房一廳廚廁齊·近COMMERCIAL夾12街·孖屋地·售十萬零六千九·

▲東區近骨拔近22街·地41X110·34年石屎屋·正層三房·土庫部份完成·有車房及風景優美·售十二萬七千九·

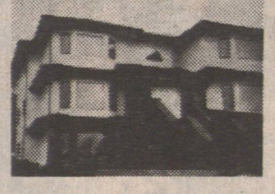
熱盤·屋主急賣
▲東區近FRASER夾18街·一層平房屋·有二房廚廁齊·地平·已租出·25x122有後巷·近巴士及小學·售七萬六千九·

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

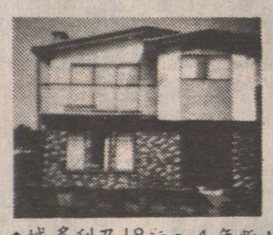
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

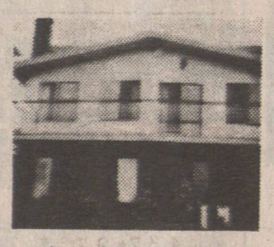
▲3737 GRANDRIEW地 66x122 $98,000
▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2鋪位$328,000
▲乃街及15街3房有土庫$94,000
▲1118 莉莉街上下完成可分租 $99,000
▲濕仔連物業·前鋪後居生意好 $288,000
▲栢文一房數間·地區好·由三萬五起·
▲新盤口一年新大屋紅瓦頂近學校及交通·19萬餘·
▲桑拿士區地 62x129 大屋急賣減價28萬餘·
▲一房栢文急賣2910片打街減價3萬8·
▲二房栢文2910片打街三層保養一等7萬餘·
▲2年新街角屋上下完成1718東29街17萬餘·
▲5261界限街五年新義大利業主急15萬3·
▲高骨林13年新屋地區好11萬8·

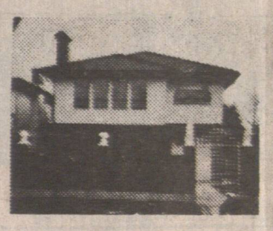
▲桑拿士一等高尚大屋地大近高貴私學 $289,000·請回價·


▲北本拿比大屋高尚地區·全新義大利建築商卅四萬

▲2838 NANAIMO地 58x110 4房大屋·開價十四萬·


▲域多利及18街·4年新上下完成·十六萬餘·


▲7年新三層大屋義大利業主要換屋近域多利及18街請快電·


▲一年新舊積上下完成好地區是時間換屋·請電·

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·
▲32年屋近骨拔土庫兩房·開價
已售出
房一廳廚廁齊千九·
▲DARKER夾乃磨5房新裝修石屎大屋·適合大家庭·面積二千一百五十尺·共三浴室·兩廚三廳全鋁窗近學校交通·
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊·有車房及后巷·交通方便·近學校及SAFEWAY·業主離埠急賣八萬九千有交易·
▲東19街近乃居座北向南39年石米屋材料堅實·硬木地板·保養好上層兩房一廳完成高土庫一房一大廳及廁·地39x110近交通學校開價十一萬餘·

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

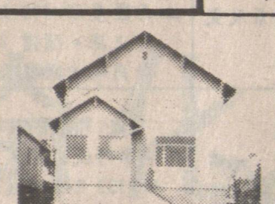
商業樓
▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用·好快完成建全·只開價六十九萬八千·
▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位·其中一個舖位已租出做西餐館·地位大有發展機會·開價三十八萬八千·
▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅·四房一廳·開價四十萬·
餐館生意
▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門·東主會訓練每年生意二十五萬·開價十三萬
▲掘錢中式快餐店在非常旺的PUBLIC MARKET內·先者先得·只開價十萬九千五·
▲埠心久營咖啡店·平租開價四萬二千·
▲旺舖2517 MAIN 賣649及零售·要價萬餘·

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 645-6658

自建新屋良機
33x122·近RENFREW及BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, $99,000

▲327 E.46TH AVE
34年新·正層三房·上庫兩房完成分租·33x122地·雙層玻璃窗·請電詳情·

已售出
▲46·兩房 x122 地·有景·雙層玻璃窗·$113,900


▲VICTORIA夾HASTING 729SEMLIN高土庫·全部完成可分租正層三睡房·洗廚房·飯廳·會客室減售九萬九·

合法孖屋
地大66x122·7年新·近BCIT工專(BURNABY)
4008 - 401 DOMINION
$250,000

$74,000
▲兩房平屋·VICTORIA夾HASTING 515 SALS BURY

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業·十二萬九·
▲雲西區近史丹利公園·有車位·雜貨店·一萬餘·急賣！
▲素里120街餐廳生意·物業住宅·59萬·
▲素里雜貨舖連物業·廿萬左右·
▲PIZZA及炸鷄外賣·五萬餘·
▲GUILDFORD新商場內·唐餐館·裝修清雅·生意好·售十六萬·
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊·
▲近GUILDFORD商場·唐餐外賣萬四元·
▲KINGGEORGE HWY素里雜貨兼住宅·四萬九·日營800元·
▲貴六萬五·素里商場2000尺唐餐餅店售
▲京士威雜貨菜館·開價萬二·
▲KINGGEORGE HWY生意連物業39萬·
▲Surrey唐西餐館·
▲城多利夾43街People's Drug新業房·價六萬元·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

▲BROWNIES炸鷄店·簡易經營·無須餐館經驗·日做五百·只取二萬多·
▲二埠時裝店位于SHOPPING MALL
▲雲市餐館生意連實業·另包括一舖位及兩睡房栢2組·11年新42萬多·
▲西布士庭酒吧一百九十九位·另30房·取九十多萬·有商量
▲東49街·三睡房TOWNHOUSE只取七萬多·
▲雲東正層2睡房·土庫新完成兩睡房·另有浴廁及廚房·
▲物業管理▲
由有經驗資歷專人管理·購物商場·商業樓·栢文·房屋等·歡迎查詢·

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲埠心·旺舖位兩間·十一年新·水泥磚建築·好批約·無雜費·年收益二萬六千七百元·僅售32萬餘·
▲北雲Lonsdale旺街·咖啡濕生意·36座位·裝修雅緻·做五日半·七時半至四·有批租扉·售二萬餘
▲溫市巴士轉車總站·菜舖實業·設有小食及咖啡茶座·顧客川流不息·生意滔滔·潛力未盡·取50萬餘
▲Langley市心廣仔佔地28,000呎建築物13,000呎租滿有批售99萬
▲43街東近域多利·潔白一廳三睡兩層屋另土庫完成·僅售11萬5千元
▲硃拿比栢文區中型菜舖生意每週做六日半九至六年做85萬元售19萬餘
▲列治文11240 Bridgeport工業隊例室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎
▲7709 Royal Oak近售酒房及Safeway一舖位招租九百方呎前面泊車場·
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文·減價售三萬八千九百五十·精緻舒適·近OXFORD夾乃磨·第一按揭二萬八千·10114厘息·可以出租·
▲新屋·地大40x127向南·將于十二月底完成·近學校·GRANT夾蘭菲·售價$241,900元
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房·位TRIUMPH夾乃磨·近2路巴士線·
▲如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購·請電查詢·
▲新盤·頂層·前為陳列單位·三天窗·廚房·近OXFORD夾乃磨·近巴士站·售價四萬二千九·
▲兩層半土庫完成屋·地大33x181·有景設計漸顯·WALL街夾乃磨·售價十八萬四千·

中國第一屆全國農運會定今年十月在北京舉行

將向世界展示八億農民嶄新精神面貌

（北京專電）第一屆全國農民運動會將于今年十月九日至十六日在北京舉行。

中國農村體育的發展進入黃金時期，開始走向富裕的億萬農民已經登上了體育競技的舞台。這屆農運會將檢閱農村體育發展的成就，促進農民體育運動水平的提高，發現和選拔優秀體育人才，向世界展示中國八億農民嶄新的精神面貌。

這屆運動會設七個比賽項目和二個表演項目，籃球、乒乓球、中國式摔跤先在六、七月分別進行預賽，田徑、自行車、射擊、足球比賽和上述三項的決賽，以及武術、蒙古式摔跤表演都集中于北京舉行。參加比賽的二八〇〇多名運動員必須有本地正式農業户口。

田徑團體總分、男子團體總分、女子團體總分，射擊團體總分，乒乓球男、女團體，男、女籃球均録取前八名，中國式摔跤，乒乓球男、女單打，自行車、射擊個人項目，田徑各單項均録取前六名，足球録取前三名，均給予獎勵。

大會還設立體育道德風尚獎。

中央電視台籌備春節晚會就緒

（北京專電）新春除夕之夜，預計將有近五億雙眼睛注視着熒屏上的春節晚會。中央電視台動員數百人辛苦了半年，近日籌備就緒。

同往年相比，今年改變中央台一家播出的做法，以北京新建彩電中心一千平方米大演播室爲中心會場，同時滙集廣東、四川、黑龍江三省台的晚會實況。每台十五分鐘。廣東是花團錦簇的花會遊覽，四川是展現各式風味小吃攤，黑龍江是來自全國各地各族幾百人的「冰上婚禮」，由薄一波主持。還配上冬泳場面，穿插「好涼快！」主題歌。應衆多重視「守歲」的農民觀衆要求，今年晚會時間加長至五小時，大約從十九點四十五分開始，至初一凌晨一時左右結束。這以後還將加演一集「西遊記」電視劇，一集「冬季奧運會」至二時左右。這次晚會主持人的作用將淡化，人數減少，主要由孫道臨、衛華、薛飛三人擔任。

台灣早期十大歌星之一包娜娜，台灣「山弟歌王」萬沙浪熱情參加表演，香港歌星蔣麗萍，葉振棠也趕來助興，「龍的傳人」作者侯德健與青年歌手程琳也將在龍年晚會上獻藝。

中國參加紐倫堡國際玩具展覽會

（紐倫堡專電）歷時七天的第三十九屆紐倫堡國際玩具展覽今天結束。中國展出上千個品種，成交額達三百萬美元左右。

據中國輕工業品進出口總公司出口部副總經理翟明月向新華社記者介紹，輕工業品進出口總公司組織了江蘇、上海、浙江、天津和廣州等八個分公司，共展出了毛絨和木製玩具及鐵編等上千個品種，其中僅江蘇省生產的毛絨玩具「河馬」，就成交近十五萬美元。

翟明月說，中國展品以小型玩具爲主，適合歐洲人送禮的習慣，在歐洲的市場需求很大，由於品種比較齊全，很受顧客歡迎。

每年在西德巴伐利亞州紐倫堡舉行的國際玩具展覽是世界最大的玩具展覽，在國際上是負有盛名。參加這次展覽的共有四十多個國家的近二千家公司。中國輕工業品進出口總公司是第三次參加展銷。

香港每年約有三千人死於中風

（香港專電）香港每年約有三千人因腦血管病（即中風）而死亡，死亡率高居第三位。而每年約有九千人因中風而導致身體傷殘。

香港醫學會黃醫師表示，造成中風的原因有兩種，其一是腦部血管阻塞，其二是血管爆裂。目前香港有六成中風病人是因血管阻塞所致，其餘四成則是由爆血管所引致。

新疆烏魯木齊展出「圓明園全景圖」

（烏魯木齊專電）由張得翔和王勁枝兩位畫家創作的大型國畫（圓明園全景圖），目前正在新疆烏魯木齊市展出。

畫幅長十六米，共用八個條幅聯成通景屏。該畫用藝術方法再現了由四十多座建築群組成的圓明園全景，畫面上有亭台樓閣二千餘座，竹木三千餘株。但物景衆而不亂，緊湊清麗。

此畫遠觀如鳥瞰，氣勢宏大，近看有奇景，每景必異，細玩多精工之筆，宮苑牆壁上的石縫細織如絲。

據介紹，作者張得翔是中國人民解放軍蘭州軍區政治部創作員，七十八歲的王勁枝是新疆衛生廳退休幹部，兩人一起用了三年時間才繪制成此畫。

張得翔介紹説，（圓明園全景圖）是以（圓明園平面圖）以及現存一些原始資料爲依據，在對中國古代園林藝術作大量細致考察的基礎上完成的。

該畫已被列爲中國「愛我中華」畫展專題之一，并將參加國際畫展。

圓明園是中國古代園林建築之精華，原爲明朝皇族故園，一七〇九年清代始作修整，歷康熙至咸丰五個朝代，共一百五十年才全部完成。圓明園于一八六〇年爲侵略中國的英法聯軍放火燒毀，所存殘垣斷壁，已開放供遊人憑吊。

騰沖國殤墓園等被列爲雲南省文物保護單位

（昆明專電）近被雲南省政府列爲第三批重點文物保護單位。

被列爲文物保護單位的還有朱德元帥舊居、唐繼堯墓、雲南貢院、楊升庵祠、通海秀山和武定獅山古建築及曲靖八塔台古墓群等。計有革命遺址及革命紀念建築物十一處，古建築及歷史紀念建築物三十三處，石刻、崖畫及其它文物七處，古文化遺址及古墓葬十處。

騰沖國殤墓園位於騰沖來鳳山北麓，始建於一九四四年冬，佔地面積八十畝，主體建築有遠征軍第二十集團軍攻克騰沖陣亡將士紀念塔，忠烈祠和騰沖戰區烈士墓九千餘塚，並有蔣介石、于右任、何應欽、衛立煌、李根源等人題寫的匾額，對聯和碑文。該園「文革」中曾遭破壞，現修葺如初。

中國去年拘捕六十三萬賭徒

（北京電）根據新華社通訊社説，讓有關當局長期頭痛的，在中國社會流行的賭博，最近治安警察公佈，去年一年逮捕了包括共産黨幹部六十三萬人，他們牽涉上十包，十七萬三千件以上賭博刑事案件。

香港歌星張明敏發起亞運籌款巡迴演唱會

（香港專電）香港歌星張明敏，目前正策劃一項有意義的籌款活動，據他透露：由今年六月份開始，他將在中國大陸廿四省、市、縣作爲期八個月的巡迴演唱，這次演唱主要爲八一年「亞運」籌募經費。

張明敏稱：他發起籌款義唱，得中央電視台、北京市長及北京各大機構全力協助支持。

是次演唱會將舉行一百六十八場，除他本人外，大陸及香港不少歌手都會響應，香港歌手中葉振棠已率先答應任嘉賓，而其他表演者則尚在聯絡中。至於他們的籌款目標，希望達到一百萬人民幣。

鄧小平之妹讚港繁榮有序

（香港二月十日電）鄧小平之小妹鄧先芙對香港之繁榮有序讚譽有加。昨日接受香港記者訪問時表示，香港有三好：規劃好、建設好、管理好。她特別欣賞香港新市鎮的規劃配套。她又稱讚香港建築很美，水平相當高。

至於管理方面，她對機場和城市交通印象最深。她説，大陸機場往往佔地一大片，但利用率不高，而香港機場位處城區，只有一條跑道，三十多年未出事故，可見管理水平之高。

鄧先芙最近作爲「中國書畫展覽」代表團副團長來港。鄧先芙現任四川省政協常委，又兼任幾家商業機構的顧問。

僑鄉新聞

△汕頭國際大酒店開業

粵東地區目前最高層的建築——汕頭國際大酒店今天開業。

汕頭國際大酒店聳立在市區金砂路上，樓高近百米，共二十六層，造型新穎，壯觀。它是廣東省利用外資的重點工程項目之一，由汕頭國際貿易發展公司等四家中外企業投資興建，香港利園國際集團經營管理。

該大酒店總建築面積爲三萬八千多平方米，擁有三百五十三間客房和旋轉餐廳，並設有地下停車場、美容、健身、郵電、交通、翻譯等服務設施。

目前，汕頭各地的對外接待賓館已達三十八家，房間三千六百八十七間。

△玉林成爲桂東南汽車運輸城

素有「自行車之鄉」之稱的廣西玉林市，近年已迅速發展成爲桂東南汽車運輸城。目前，全市擁有機動車一萬七千三百輛，其中汽車三千七百二十三輛，比一九七七年增加三倍多，在全國縣級城市中名列前茅。

近幾年，國營、集體、聯合體、個體一起辦汽車運輸，使全市迅速形成四通八達的陸地交通運輸網。三十六條客運綫路，北上桂林、柳州，東達廣州、深圳，南接北海、防城，西通南寧、百色。每天汽車客運量達三萬人以上。貨運車輛更是日夜兼程，南北飛馳，每年運送果菜約六千萬公斤，成衣一億件、紅磚一億塊。還有大批工業品、農副産品。一九八七年全市客運量、貨運量都比一九七七年增加三倍多。

△廣州首宗管道煤氣工程將投入使用

廣州市首宗管道煤氣工程將於今年七月投入使用。

這宗管道煤氣工程，是在鶯歌海天然氣供到廣州之前，利用廣州石化總廠煉廠氣供應用户，並爲今後廣州管道煤氣建設進行探索。去年一月二十三日開始，在中山大道敷設第一條煤氣管道，全長十一點八四公里。主管道目前已安裝完畢，作爲「心臟」部份的儲配站球罐也開始進場吊裝，整個工程已完成工作量的三分之一以上。

首批享用管道煤氣的範圍包括員村、石牌、黃埔、吉山、五山一帶，用户爲二萬户。

△梅縣會江大橋建成

梅縣會江大橋於二月六日宣告建成開放，橋長二百九十米，寬九米，分設車道和人行道，可對開載重五噸的汽車。

會江昔名會坑，是梅縣南部重鎮，毗鄰興寧、豐順、五華，爲附近十五個鄉鎮農副産品的集散地，三天一集，趁集者常逾萬人。

韓江從這塊小平川中間流過，將這擁有三萬人的鎮分成東西兩半，河面寬擺渡艱難，築橋體現了當地居民與海外鄉親宿願。

該橋成爲梅縣境内橫跨韓江的第五座大橋。築橋費用三百二十多萬元，其中二百多萬爲政府撥款，五十二萬元爲海外人士所籌集捐助。興建大橋同時，鎮當局還撥地在舊街旁新建起各長三百五十米的長街二條，已新建成樓宇一百三十多座，開設多種企業和商業，使墟鎮市容爲之一新。

（中新社北京專電）

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社
開辦16週年 love & white travel
直接主辦旅行團，代理世界各地機票　總店七天營業
○日本東京台灣環島香港十天 $1688
出發日期：~~二月四日~~，三月十七日，四月廿一日、五月十九日、六月十六日、七月廿一日、八月十一日，十月廿九日、十一月十七日、十二月八日
○日本東京中國北京上海杭州香港十三天 $2188
出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
○日本東京中國桂林廣州香港十天 $1868
出發日期：二月廿七日、三月廿六日、四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日
○韓國漢城台灣環島香港九天 $1368
出發日期：~~二月廿三~~，二月廿七，三月廿六，四月三十日，五月廿一日，六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
○韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 $1398 ~~$1419~~
出發日期：~~二月六日~~，三月五日，四月十六日，五月七日，六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日，十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
○星馬泰香港十一天 $1798 ~~$1868~~
出發日期：八八年二月十九日，三月廿五日，四月廿九日，五月廿七日，六月十七日，七月二十二日、八月十九日，九月廿九日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
○中國之遊觀光團十六天 $2468
（廈門，杭州，上海，南京，北京，西安，桂林，廣州）
出發日期：八八年三月十七日，四月十四日，五月十二日，六月二日，七月廿一日，八月十八日，九月十五日，十月廿日，十一月十七日。
○卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 $539
出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月二日　七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
○美加東岸十一日航空團 $1359
出發日期：六月廿七日、七月十八日、八月八日、八月廿二日
○迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團 $540起
出發日期：二月十四日，三月廿七日，四月三日，四月十七日，五月十五日，六月廿六日，七月十日，七月廿一日
·一日遊：溫哥華 $39 西雅圖 $13 域多利 $63（小童 $59）
上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排　簡章備索，歡迎查詢：
689·0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
一四七號片打街東　141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
裝修完竣，地方優雅，游水海鮮
精美點心，壽筵喜酌，一律歡迎
金牌酬賓席 名園大拼盤 式熱葷：瑤茸鮮菇 油泡雙鮮 鷄絲燕液麵 翡翠北菇海參 當紅炸子鷄 奶油鮮龍蝦 清蒸游水班 楊州炒飯 清香紅豆沙
$168·00
特價酬賓席 幸福大拼盤 式熱葷：蟹肉扒鮮菇 百花龍鳳卷 四寶會燕窩 當紅脆皮鷄 京都鴛鴦扒 紅燒大石班 碧綠炒三鮮 楊州炒飯 干燒伊麵 椰汁西米露
$82·80
超級酬賓席 北京片皮鴨 式大熱葷：鵲巢鴨絲 玉蘭鮮魷 蟹肉會燕窩 脆皮炸子鷄 奶油焗雙蟹 京都焗豬扒 清蒸游水班 楊州炒飯 椰汁西米露
$128·00
金牌四和菜 四位 $22·95
中午特價套餐 二位 $7·95
訂座電話：683·4722 687·0825

劉伯納天均律師啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：中環畢打街1-3號 中建大厦1412室 電話：5-224049 國文傳真：(852)5-8452149 電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 632-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身　令閣下放心　冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
新春大減價
半價 50% OFF
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家：263-4949

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家：879-5159

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

▲7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 •有360度景樓上4房•中層有1房3廳 共 5800 呎•用料上乘•環境高尚•黃光照•黃會瑩：688•7888

▲5449-5447 NORFOLK ST.BBY. 地 66x132•12年新屋•地區好入息佳•樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租•黃光照645•3232

梁寶琴688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王 片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置$880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲1665 MACGOWAN AVE N.VAN. 6年新33x122樓上三房•樓下兩睡房•月收一千三百五十•近學校、商場、巴士•梁寶琴：688•7888

▲ 6869 DOW AVE.BURNABY (本拿比) 50x183•7年新•豪華特大歐洲式屋位於 METRO-TOWN •共四千二百平方尺六睡房•大客廳大飯廳•大廚房•土庫完成兩組單元•黃會瑩688•7888

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

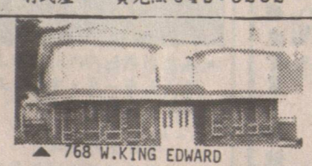
▲ NO.709-1490 PENNY FARTHING (海邊桁文) 2年高尚桁文•頂層•地市景、海景共1697呎•2房•700呎露台•6人 HOT-TUB •樓下娛樂室•室內泳池• $480,000 黃光照 645•3232

▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新•33x122•紅瓦頂廚房物大$179,000,溫哥華特式屋• 黃光照645•3232

▲1005 E.BROADWAY 14組桁文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

西區生意

▲一流超級市場兼營鮮花生意•位繁旺GRANVILLE街•合夫婦家庭經營•生意好日營千元•另有649機及遊戲機入息•七天營業•上午九時至晚十時電黃會營688•7888



▲ 768 W.KING EDWARD 地大 50x150 •新屋•樓上4房樓下每邊各有2房•共5全廁•3廚房共4388 呎 黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY. 四年新•兩商業鋪位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 3368 E.PENDER.ST. 33x155上兩睡房•下兩睡房可出租•叫價 $114,500 800方尺• 梁寶琴•林麗儀 688•7888•

▲4年溫哥華特式屋•有景•樓上3房•樓下2房•材料好•地區幽美•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲2851A GRANVILLE ST.$55,000 生意極好機會•女裝時裝店出讓•交通繁忙地點•東主急讓•梁寶琴•黃會瑩：688•7888

▲ 749 E.26TH AVE,VAN. 地33x145樓上3房•樓下2房及另一單位•一年新•磁磚、雪櫃、洗衣機共八件•開價$229,000• 黃光照645•3232

華埠分層出售旺舖寫字樓

金冠中心

首創

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3188 EAST 5TH AVE,VAN. 33x122•32年新•樓上兩睡房•土庫一睡房•半個浴室儲物室•新油漆•大露台•客廳有壁爐•大廚房• 黃會瑩688•7888 263•9519

▲ 4020 GLEN 樓上兩房•樓下兩房•街角地 31.38x87 有入息•開價 $108.800 HEATHER COOKE 688-7888 ▲蘇雪敏263•8838

▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新•地點好•樓上3房•樓下兩房三浴廁•兩車房•街角地•歐華建築師急賣•叫價 $189,000 黃光照•林麗儀688•7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000. 黃光照645•3232

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲西溫哥華大屋818TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 $328,000•樓上3房•樓下2房•廚廁齊•瓦屋頂•附近鋼球場•泳池•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 1732 KITCHENER ST.VAN. 36x121•五睡房•兩個半浴室•雨家庭住宅地•半街口 到 UBC 校•很近唐人街•梁寶琴•黃會瑩688•7888•

▲ 2893 WALL ST.VAN. 海邊現代屋•樓上3房•樓下1房廚廁齊•有海景及交通方便•黃光照 645•3232

減價

▲西區屋49x110上三房•有土庫•開價 239.000 街角地•梁寶琴263 4949

▲161 E.24TH AVE. 26.7x122.7 樓上三房樓下二房•收租650元開價 $88,000 鍾植垣 645-6655 蘇雪敏263•8838

▲時裝店急讓 3185 W.BROADWAY VAN. NO.503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照645•3232 NO.302-998 W.19TH

▲西區兩睡房桁文•兩年新•750方尺•包爐頭、雪櫃、洗碗機、冰機、洗衣乾衣機•地底停車開價$ 2,000 林麗儀、黃會瑩688•788

▲3695 E,29th 24年新•上三房下三房•獨立門戶• 蘇雪敏263-8838

3716 W26西區新屋•四睡房三浴室•超過二千五百平方尺•雙車房• 33x130•林麗儀688•7888 梁寶琴688•7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。樓木地。$ 92,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E.1ST AVE. 最適合大家庭居住•樓上四房樓下2房廚廁齊•開價 $103,000 黃光照645•3232

5350 DOMINION ST.BBY

▲建築師或投資人士•本那比66x133 R-5 舊屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：蘇雪敏263•8838

▲24年新舊屋近METROTWON,BBY.•上三房下兩房•三浴廁•地大66x117•1275平方尺•有室外泳池•叫價 $169,900• 5826 BOOTH AVE.梁寶琴688•7888林麗儀688•7888

▲1918-1920 E,14 新建舊屋 蘇雪敏 263-8838

林麗儀 688-7888

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價145.900

▲ 439 E.19TH AVE 地 31x122•12年新•上下各有三房•全屋月收租一千二百五十元•近緬夾菲沙•開價 $159,900 黃會瑩688•7888

▲3247 COMMERCIAL 六年新•三層•一手意大利業主• 蘇雪敏 263-8838

▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE, 位於 MARPOLE 桁文區•生意穩定•有發展機會•平租有車位連生財器具•開價 $40.000 請電梁寶琴• 潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 38.14x115.89 C-1商業地46年保養好三睡房屋•開價十一萬五千九•星期日開放 蘇雪敏 263-8833

▲ 2780 E.7TH AVE. 有景地大 33x122 樓上2房•樓下1房•兩廚廁•有景 $ 117,000 黃光照645•3232

▲ 1803 E.PENDER ST•桁文地•三房或四房•新裝修•開價$93,900 鍾植垣645•6655

▲ROSSLAND B.C埠仔餐館連物業100位可改中國餐•全埠無中餐•人口五千•有潛力•可以先租後買•開價$198,000元• 蘇雪敏263•8838

▲ 2996 E 22nd AVE,美鋪出售$28,800元•每日生意做650元•美鋪及物業54x110 收入每年約$28,200元• 開價369,000. 蘇雪敏263•8838

減價—14組桁文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元• 價$353,000 有17萬按揭

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO •交通便生意好•租平 開價$15,000 3個單位理髮•4個單位電髮•2個單位洗頭• 黃光照645•3232

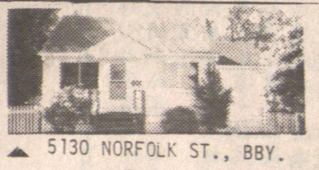
▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照 645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY

▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺鋪一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•請電 蘇雪敏263•8838

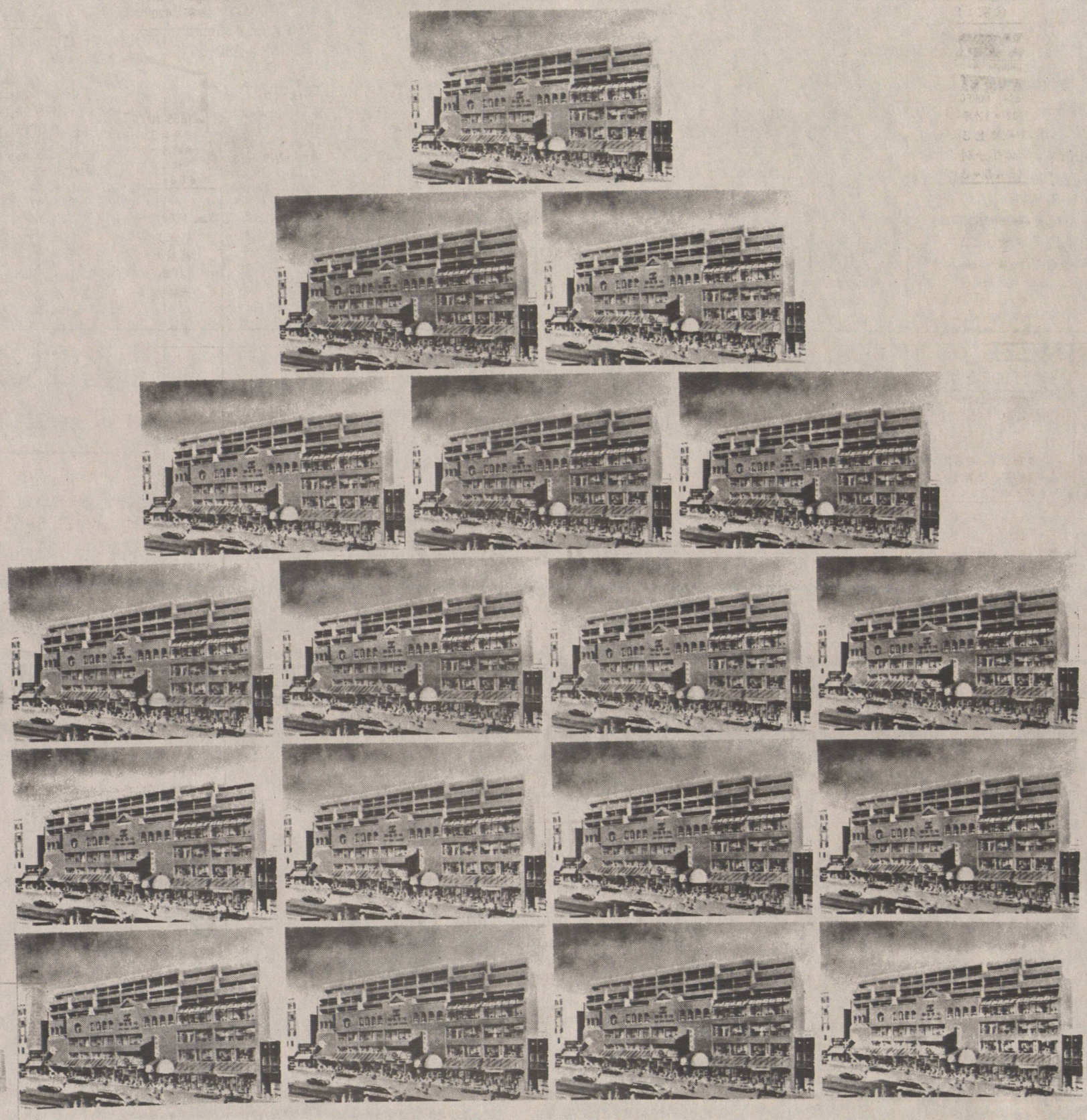
▲2857 E,14 33x122兩睡房另土庫•近緬菲 梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106•三睡房平屋•新鋁質窗•開價 $109,000 黃會瑩688•7888

▲12年新有三鋪位•地 78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST.



268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司： 唐人街ＢＢ地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST. 268 奇化街 268 KEEFER ST.

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

餐館生意

▲LADNER 埠近烈治文市中心旺街。鄰近郵局銀行購物商場栢文區。廚房裝備齊。試還價一萬三千。

△150座位唐番餐館。二埠哥林比亞大街。鄰近在興建中空架快車站。餐房內可觀望菲沙河美景。有酒牌。停車場。生意潛力未盡。

△42座位西餐館：高骨林市柯士甸旺街面對SAUL WAY鄰近栢文區餐館有唐鍋酒吧裝備三萬九千。

旺區咖啡室

▲近菲沙夾48街。三睡房石米屋。27年新。土庫完成：（三睡房。廚廳廁齊）。地段33x122。價十四萬七千五百。

實淨舊屋

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲喜士定東街近車站一房栢文兼售四萬二千。

▲北本拿比近喜士定特大向南靚新屋兩間。正在興建中。開價十九萬九。

▲唐人街街角六房「士得古」屋。廉售六萬九。

▲中西餐館出讓。地點好。生意佳速電。

▲東28街壹層兩房靚屋。月收租六百。八萬九。

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028

▲5195 BURSILL 五睡房雙車房新屋•雪櫃爐頭•草坪欄杆全•近京士威•價十八萬五•（週末2至4開放）

▲FRASERVIEW 三睡房•完成土庫50x113地十三萬九•

▲FRASERVIEW 四睡房•完成土庫48x112地十四萬五•

▲八千呎建築面積商場•租約長•租客有銀行餐館•年收入十一萬五•祇售九十餘萬•

▲PNE濕仔迫實業•經營19年退休讓十三萬五•

▲8單位栢文•十餘年•收入好管理易$380,000

▲烈治文酒家•合家庭經營•停車場•讓八萬餘•

▲緬街一流裝修酒家設備全生意好•急讓•

▲近唐人街貨倉或輕工業廠房出租•

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
680-2914 直接傳呼機

JOHN WANG
住宅：874•2774
傳呼機：645•9044

新盤十五萬餘

▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房鋪窗•乃區44x118.7

▲6944 ONTARIO街月入一千餘元•31年屋•面對高爾夫球場•近學校車站•

▲正層及樓上一千七百尺•另有土庫•49x127地•乃磨區•近學校車站•

▲烈治文豪華大屋•七千尺地•三千尺屋•60尺濶地•24萬•

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327-1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲新屋東區7157 NANAIMO近54街•33x122•開價廿一萬九千•

▲新屋急賣6968 CULLODEN標準地乃路近東50街•

▲列治文半邊孖屋樓上三房樓下三房廚廁整•10年新開價9萬9千

▲列治文28年屋地大FRANCIS RD.近NO.3 RD.開價11萬2千•

▲般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺鋪長年入八十多萬•

▲近18央乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲麥華新屋瓦頂水緩氣二千六百尺六房四廁家庭房33x132近京士威

▲士德古翻新四房孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

▲雲埠市心•旺地鋪位•全部租出割價急賣•$395,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•

▲士丹利公園及海景•開價七十餘萬•

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲東區三年新屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲樓上三房樓下二房孖屋•

✱新盤上市✱

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

公司：327•1111
261-1881

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•

▲完成土庫•價十一萬五•

▲西區40年屋地56x125價30萬•

▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•

▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•收租自住均

▲雲東京士威街近域多利菓舖急售•佳•開價十二萬餘•

▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休日營五百•另有649投注•租廉

▲二埠西餐館150位生意好•有滑力開價一萬九千•

▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休割價六萬餘•

▲埠邊SQUALMISH商業吉地兩LOT 25x120共售十一萬元•可興建兩層•適合置業投資者•

▲急售•三年新•架撐齊全•座位八十•生意取價十萬元•生意連實業取價七十萬•

李宇樞 JIM LEE
BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327•1111

住宅

▲3465 GRANVIEW HWY•月收租875•叫十萬左右有價講

▲乃磨夾DUNDAS正層兩睡房•土庫一睡房單位共租875

▲1547 E. 21街•52x123地•睡房二上一下•叫十三萬餘

▲三睡房•土庫完成•近京士威及魯拔•十三萬餘•

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

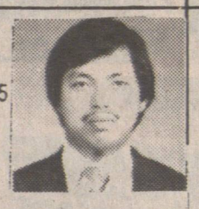
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•有90座位•濃淡酒牌業主可以幫助貸款•適合投資移民•

▲高骨林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•

▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•

▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•

▲百萬生意[illegible]•因東主另有[illegible]•叫價十七萬[illegible]

已售出

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005

一）17年新栢文•35組•年入$35,000•價七十五萬•

二）市心栢文•十五組•地大•可建高層大樓•

三）興旺大街唐餐館•有酒牌•年做九十萬•二十多車位•發財良機•

四）旺鋪出租•三年新•一千至二千四呎•合餐館等生意•有車位•

五）東區五睡房屋•土庫完成•價$119,500•已出租•月入$875•

踏入新景地
擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導．

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅) 254-7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲業主•

▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔鋪生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

馬不停蹄 為你服務 素漢 Andy Ip 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

投資

▲兩座APARTMENT每座十七單位•收入每年百分九•低息按揭•

▲埠邊車吠生意連實業•開價廿餘萬•生意每年卅多萬•利錢好•業主急賣•

▲北本拿比CAPITOL HILL商業樓•年入淨收過十六萬•位於喜士丁•好區好投資•

房屋

▲全新瓦面六睡房近學校巴士開價十七萬餘可用舊屋換新•勿失機會•

▲近域多利上兩房•下可租•有風景•

▲18街及乃路兩房樓•開價十萬餘•

▲七睡房大屋•保養好•十萬餘•

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

✱溫市著名唐餐館急讓✱
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廠售一萬三•

▲東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•

▲東區50呎濶商業樓•有兩鋪位•鋪後兩房一廳•另樓上一房一廳栢文•祇售廿四萬

▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•附有雜貨鋪•日營五百餘•鋪後有住•祇售三萬！業主急賣！請速約看！

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645•8912

逢週六、日・二至四開放

▲三樓一房680呎靚大向南猛栢文•近乃磨及喜士定巴士主急售連UPX傳私全套•可光議•請約看•

▲西區50x130向南大地新屋•可面屋月中完成•4千呎面積•現•光選料•四十餘萬•可三

▲乃夾26街近公園KINGSWAY SAFEWAY學校巴士•上三房下二房•平正地•低售十七萬八•4217 KNIGHT

新盤

▲15年特色屋•地角街•上三房下兩房•一手屋主•近京士威學校•商場•開價十五萬一千九百！

YUI AN WONG

黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

＊免費房屋估價
忠誠爲閣下服務
歡迎詢問一切
關於地產市道

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873•4811
住家 327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧．

▲雜貨鋪連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•

▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
Autoplan

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

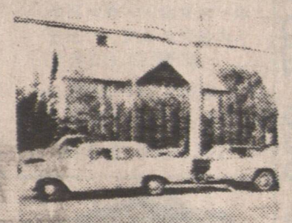
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

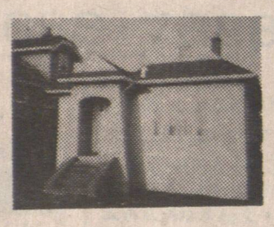
達週末開放
▲西區 SOUTH GRANVILLE 6556 WILTSHIRE STT ST. 豪華六房新屋•開價 $519,000

▲8438 HUDSON ST 地40x114 孖屋地區•特價出賣•

▲東37街•30年靚屋土庫全部完成•價 $119,000



▲1935 EIGHT AVE.N.W. 五房及土庫地66x105 將會變商業用途 $102,000

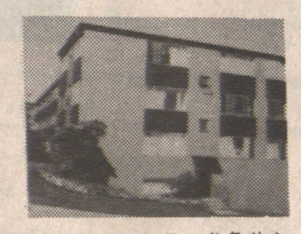


▲CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 $99,900

▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地50x198•7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288,000

▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

商業及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入$288,000•實收$170,000 開價 $170,000

▲9個房及三鋪位•近唐人街商業樓•每年實收$43,000 價 $438,000

▲新雙逆孖屋•每逆三房•大廳及2個半廁所•價 $258,000

▲兩組栢文四房及兩房•兩個鋪位•地60x1400 $288,000

▲7251 LINDSAY RD.RICHMOND 12年新雙逆孖屋•地80x120•價$218,000

▲ 1168 E.13 AVE •新雙逆孖屋•每逆有三及土庫完成一房及廳等•價$290,000

▲緬街近24街兩組栢文及三個鋪位•$395,000

生意

▲三間餐館•需要買生財用具•即可以做生意•價由二萬•三萬至三萬五千元•

▲四年新菓鋪及四房住家屋生意及物業$248,000

▲生意興雅夜總會及物業•每年生意二百萬多價$4,980,000

▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY

▲專賣新鮮生菜及茄素生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-

▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價$30,000

▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$145,000

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲西區16街角栢文地101x110近中央醫院附近新建栢文林立交通方便售六十六萬．
▲本鎮比6890 MERRITT工業地．66X113有三睡房硬木地板車房．售十三萬餘．
▲BC內陸小鎮中西餐館一百座位穩定日營約千元．連物業售47萬新加建．樓上四睡房住宅．生意酒店．售39萬．適合投資移民．
▲BC內陸近湖邊旅遊區小型汽車專門協助辦理投資移民．請查詢．

HABITAT REALTY LTD. 438-3501
忠誠服務 免費估價

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比3589 DOUGLAS RD．地72x114三睡房．土庫完成屋．開價十二萬九千九．
▲乃磨夾DUNDAS石屋．屋兩間．每間地49.5x122．栢文地．詳請請電查詢．
▲菲沙夾30街．標準地．全部翻新七睡房靚屋．三廚廁．價十四萬二．
▲22街夾緬整潔三睡房土庫二睡房單位．有車房32x122地開價$109,900
▲蘭菲夾41街．25斷靚五睡房大地新屋頂雙玻璃窗．新外牆．開價$152,900
▲COMMERCIAL夾一街一連三屋出售栢文地99x122詳情請來電．
▲西區餐館出讓．地點好．裝修靚．有酒牌．約七十五座．有停車場．開價五萬五千．
▲唐人街15年新雲哥華特式屋．樓上三房．土庫完成二房單位可出租．開價十四萬五千．

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲上下各三房土庫13年新33x155二千四百尺．
▲本拿比示睡房800平方．十一萬九千．
▲新盤．建築．十三萬餘．
▲新盤！兩房中型屋．保養良好土庫完成．近巴士學校及商場近京士威．試八萬餘．不可錯過！
▲共五房．高土庫完成．33年新．保養良好．座VENABLE．乃磨夾蘭菲中間．近巴士站、學校及購物商場．開價十三萬餘．
▲新盤！餐館140座位．裝修一流．每年總收入超過34萬．位于喜士定東街近唐人埠附近．
▲六房合大家庭．土庫完成．平地．區好近乃磨及新商場．巴士及學校．售十萬餘．

已售出

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恒生實業公司
JENNY SOO 蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838

▲上二房．下二房．獨立房戶33x144地．開價公道．

▲二房RENFREW HEIGHT近學校．公園．

▲上三房．中一廳．飯廳．廚房．交通便．近小學．理想地點．
▲1169-1167 GRANVILLE 25x120商業樓宇 $250,000
▲PORT MOODY - ST.JOHN STREET．超過21,000呎．商業地大街．只售$150,000急售．

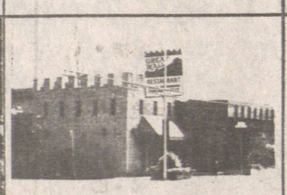
Andy C. Chan
陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司: 684-8025
住家: 298-8555
Pager 680-2977

▲域多利及33街兩房一廳．新油漆．大廚房．陽台．樓下一房一睡套房單位．

▲東區36（亞哥華特式）．保養一流．地毯．廚房地台．浴室只兩年新．屋頂水渠外牆四年新．樓下套房全部完成．售十五萬六千五．

▲本拿比八年新兩層式．樓上三睡房．樓下客廳．餐廳．家庭廳．位清靜圓形小街．面積二千一尺．售十四萬五．

▲細街之西近女皇公園．一年新建築師住宅．樓高三層．六睡房．雙廚房．三車房．四十呎地．售廿八萬九．



▲LANGLEY 12年新商業樓．堅固石屋磚樓．約一萬平方呎．年收五萬六千元．照市估值開價．售五十五萬六．

▲東區舊式合法上下層仔屋．土庫另有套房．自住兼分租．近巴士．近菲．

HENRY LAI

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431

BEN DEO

▲全新溫哥華特式靚屋．3269 E.14TH AVE．熱水暖氣．瓦頂．天窗．一流上乘材料．屋內設計特點繁多．正層有三睡房．土庫完成兩睡房．近巴士站及學校．你有舊屋嗎？我們接受換屋！
○閣下如有房屋買賣．請電：
BEN DEO 434-7204 PAGER 667-3727
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

劉麗芳
Lisa Lau

▲本汝比ROYAL OAK地大66x120．三房二廳二廁廚房車房．開價~~129,900~~減至$121,000
▲菲沙區街角雜貨鋪連實業鋪位大．樓上三房住宅．開價十六萬餘．
▲28街夾乃磨溫哥華特式屋9年新樓上三房樓下二房三廁二廚．雙車房．開價$168,000
▲25街夾SLOCAN街[illegible]屋梗木板地．近快車站及學校上[illegible]．開價十二萬餘．

已售出

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

餐館急售
▲COMMERCIAL近快車站旺咖啡室．50座日做五百元．執長租平．開價七萬餘．
▲工業區自助餐館．常停觀日做五百元．開價九萬餘
▲市區大停車場70座餐館易做有酒牌．開價六萬五．
▲53街近城多利46座中西餐館．月租六百元．長批．日做三百元．售三萬九．
▲FORT LANGLEY快餐店．住宅連實業．大停車場年做十七萬．開價廿餘萬．

▲新屋三間53街近域多利．33x132長地．面積二千六百尺德建築師材料觀好用可舊屋交換．

▲2649 EATON近PNE三睡房33x122屋觀環境清靜．十萬九千．

▲新屋KILLARNEY區學校交通便六大睡房三大廳．四套浴廁3,200呎大地41x129．廿六萬餘．

▲2031東45街近域多利兩睡房兩套浴廁兩廚士德古32年新十二萬餘．

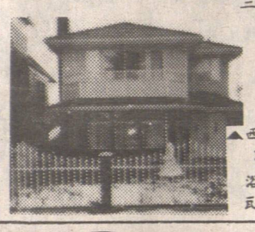
▲五街近乃磨四年新大地．49.5x117六睡房四套廁所．3,600尺保安系統牆內書架欲購理想房屋請快接洽 $299,000

▲63街東近乃磨15年新六大睡房土庫可出租梗木地板．33x120．十五萬．

▲新屋兩間德建築商57街近緬哥爾夫場商業栢文
▲市中心商業樓一座前途好開價卅五萬栢文3547組數座好地點價錢相宜．
▲GRANVILLE大果鋪高尚區栢文林立年做70萬．開價十五萬九．移民創業良機．

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT近乃磨交通．學校便．五大房．面積千一百尺．西人業主保養一流土庫完成．電動車房門．十三萬三千九．



▲西區近女皇公園一年新．33x122面積特大五房三浴廁兩廚房家庭避暑室紅瓦頂廿九萬九．

MULTIPLE REALTY LTD.
Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507
JOHN WOO
胡關誠

▲3197 CHARLES ST雅潔兩睡房．樓下完成兩房一浴室．有車房．雙層玻璃窗．週末開放．地37x115．開價九萬九千．
▲紅瓦皇宮新屋．50街夾乃街．六房四浴．接受換屋．
▲3270 E.15 AVE 地39x110 九萬二千．
▲栢文14組單位．年收入五萬七．西人業主．保養好．急售四十四萬．地點NEW WEST
▲單邊仔屋兩睡房有土庫．十萬九千．近市政局151 W.12 VAN.

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

▲2251 EAST 50TH AVE．特大地33x165．近VICTORIA DRIVE．保養一流．清淨光猛靚屋．樓上6房．樓下4房．伍黃秀英687．8899．

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲粥粉麵飯餐館出售地點一流生意好滑力足．鋪後有濶大停車場．可容八十多座位．良機勿失．
▲假溪臺華風水石屋栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室．餐廳．一流設備．開價廿一萬．

▲位七街近RENFREW 24年新三房屋．正層一千二百尺．土庫完成．硬木地板．一流石屋．義大利人屋主買．三萬．抵價十四萬．

△好過租屋．抵買栢文．叫價三萬九．近Griff．梳四街．交通便．請速約看．

▲GRAVELEY AND COMMERCIAL DR．仔屋大地49.5x133'呎非常抵買．地大夾屋大．交通便．滑力好．四下一睡房單位出另有十二萬三租．減價．請快．

▲廿三年新．三睡房靚屋．地33x122．地庫完成．有廚廁廳．十一萬大露台．開價十一萬餘．

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主自建豪華新屋．三層高．二樓及正層有三廳三房．另書房及家庭室．土庫全部完成．熱水暖氣．紅瓦頂．街角地段．好風景．二十二萬九千．
▲三年新靚屋．標準地．樓上樓下全部完成．保養好．好地區．近巴士學校．開價十六萬七千．請快．
▲東區新屋數間．熱水暖氣．紅瓦頂．地段33尺至50尺．開價由十七萬九千起．歡迎舊屋換新屋．請來電查問．
▲20年新屋．三大睡房．硬木地板．樓上樓下全部完成．好地區．保養好．屋主急賣．開價十三萬七千．
▲六街近蘭菲街．標準地．全部翻新．內部像新屋一樣．十三萬九千．
▲近域多利街靚屋．樓上樓下全部完成栢文區．街角地段．有機會賺錢．開價十一萬七千．
▲28年新近乃街樓上兩房兩廳．樓下兩房一廳．保養好．交通方便．開價十三萬五千．請快．
▲16街近菲沙街．樓上樓下三房一廳．月租千餘．開價十三萬七千
▲近菲沙街靚屋．樓上兩房一廳．有土庫．硬木地板．近交通巴士．開價九萬伍千．請勿失良機．
▲12街近菲沙街靚屋．標準地．仔屋區．樓上兩房一廳．樓下完成．自住或出租均可．開價十萬零二千．

專門代客起新屋
款式任你選擇．用上等材料及歐洲技師．價錢便宜．服務週到．保證滿意．請隨時來電詢問。

閣下如有屋賣．本人會爲你免費估價及解答任何疑問．並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出．服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

中國加入「國際大循環」的戰略

蔡津

中共總書記趙紫陽最近視察東南沿海地區，包括長江三角洲、珠江三角洲和福建。爲當地的經濟改革和發展定調，主張要放得更開，更具有吸引力。一個最新的提法是中國要加入「國際大循環」。

趙紫陽總結了視察經驗，在福建召開「三資企業座談會」，鼓勵沿海地區充分利用當前有利時機，加快改革開放，把經濟發展戰略轉到參與國際市場，搞來料加工，來樣加工，來件裝配，補償貿易這「三來一補」，把沿海地區有計劃、有步驟、有領導地推向外向型經濟發展的軌道。

何謂「外向型經濟」呢？即以對外貿易爲主導的經濟，其模式爲：以出口帶動生產，以生產製造就業，以就業促進消費，達成經貿體系的國際大循環。

日本曾走過這條發展道路，第二次世界大戰以來，日本經濟在千瘡百孔的情況下，不得已試行「外向型經濟」，結果十年有成，二十年大成，終於成爲經濟強國。亞洲四小龍於六十年代初開始循日本走過的道路前進，最顯著的是台灣和香港，本身全無原料，而且設施簡陋，全靠來料加工、來樣加工與來件裝配這「三來」打開外貿市場。

不過從事「三來」加工，必須具備一個條件，那就是勞動力低廉，此外當然還需要做到交貨準時並且保證品質合格。新加坡始終不能眞正從事「三來」加工，就因勞動力較爲昂貴，無法生產勞力密集型商品。現在台灣的低廉勞動力亦將成爲過去，被迫向技術密集型的生產方式過渡。剩下香港和南韓，從事「三來」加工的時間亦已不長，尤其香港更是如此。

所以目前正是大陸發展「外向型經濟」的黃金機會，有希望在亞洲四小龍之後出現一條大龍，端看中共的經濟改革能否消除生產方面的積弊。

大陸具有勞動力低廉的絕大優勢，但在企業管理上問題成堆，不能準時交貨，或不能保證品質合格等現象甚爲常見，這就很難吸引外商「三來」，連「一補」的「補償貿易」也不容易客似雲來，或在進行過程中產生負面影響，致使外商裹足。

趙紫陽針對上述弊端指出，當前最大的一個問題，乃是進行外貿體制改革；而改革的關鍵在於下放權限，放開經營，要使進口與出口都非常方便，該進的立即進，該交貨的馬上交貨，才能發展外貿。

但過去無數經驗證明，一放開就出現混亂，尤其外貿部份涉及寶貴的外匯，經不得一亂再亂。因此趙紫陽指出，爲了使放開經營而不致發生問題，必須認眞貫徹自負盈虧的原則。他說：「不創造這個條件（指嚴格自負盈虧），外貿就發展不起來，這個問題解決好了，沿海地區的勞動就可以在國際市場上大顯身手。」

據透露，中共高層認爲：完成統一大業，最大障礙是經濟差距。中央的意圖是以長江三角洲和珠江三角洲爲兩個龍頭，帶動起整個東南沿海的經濟發展，要盡快起飛。其中海南島要採取特殊政策，爭取二十年內趕上台灣。東南沿海的發展主要抓鄉鎮企業。

這次趙紫陽南下，帶了國家計委《走國際勞務市場，建立大循環》的一個報告，調查研究其可行性。建議者是計委經濟所三十二歲的王健。這個報告的設想是利用當前日本、南韓、台灣讓出勞動力密集型國際市場的機會，利用東南沿海豐富廉價的農村勞動力，佔領國際市場，賺回外匯，再來武裝基礎工業和科研。據國外專家分析，中國勞動力質素不錯，並不亞於東南亞勞動力，缺點是生產效率低，綜合成本高。中共當局認爲計委這個報告思路好，實行起來，外貿產品出口將以每年百分之二十的速度增長。八八年的經濟改革首要是抓管理，因爲企業外部環境通過承包經營責任制相對固定下來之後，對內部機制作調整是當務之急。

由此看來，趙紫陽此次南行，實際上定的是八八年經濟改革的盤子。中國希望加速東南沿海的進一步發展，實現世界勞務密集型產業加快向中國的轉移。

台灣探討對大陸經貿關係

台灣內望

草禺

隨着台灣開放民衆赴大陸探親，台灣海峽兩岸的經貿關係應否有進一步改善，正成爲台灣各界普遍關切的話題，並展開廣泛的探討。

據台灣中華經濟研究院最近發表的統計數字顯示，去年一至十月，台灣經香港輸往大陸之商品金額共計九點六億美元，比前年同期增加百分之五十三；大陸經香港轉口台灣的商品金額共計二點四億美元，比前年同期增加百分之一百零七。全年雙向進出口總和，估計超過十五億美元。

台灣「中國時報」的署名文章則指出，目前中國大陸已成爲台灣第五大貿易區，僅次於美國、日本、香港及加拿大；台灣也成爲大陸第六大貿易區，次於日本、香港、美國、西德及新加坡。

台灣各界當前最關心的問題是，台灣當局對兩岸經貿關係應否採取更開放的措施。

台灣經濟專家普遍認爲，開放對大陸貿易對台灣經濟的發展應該是有利的。台灣中華經濟研究院第一所所長趙岡就指出，台灣距大陸近，貨運來往可以較其他地區節省運費；更重要的是，當其他地區的保護主義升高，台灣推展外銷發生困難時，大陸就不失爲一個好市場。台灣大學國貿系主任、經濟學家邊裕淵亦認爲台灣當局應考慮開放兩岸直接貿易，原因有三：「一，不直接貿易，台灣會因受中間商剝削而增加成本，降低競爭力；二，今後國際經濟若趨蕭條時，台灣可能必須依賴大陸調節市場；三，大陸市場潛力很大，台灣應將其納入自己的經貿體系中」。台灣東吳大學教授侯家駒更認爲，一九八八年台灣經濟景氣是否能持續擴張，在很大程度上關係到轉口貿易是否暢旺。他擔心，如果台灣當局「仍堅持過份僵化的政策」，讓南韓、香港和新加坡貨品搶先攻佔大陸市場，台灣的經濟情勢就「極不樂觀了」。

台灣工商業者更一直是海峽兩岸經貿關係發展的直接推動者。台灣一些較具規模的廠商，在香港設立分公司，從事對大陸貿易，已經不再是秘密。台灣經濟專家趙岡指出，「對這些廠商言，名義上是間接貿易，實際上已經是直接貿易了」。台灣中小企業對兩岸經貿關係發展興趣更濃，他們認爲此舉除可擴大產品外銷市場外，還可從大陸進口廉價原料，降低生產成本，增強產品出口競爭力。台灣報紙更披露，台灣一些中小企業「將進軍大陸視爲維持生機的墊脚石」，一些製鞋業、玩具業、食品業、紡織業者，紛紛計劃前往大陸投資設廠，他們除了看好大陸市場外，更重要的是「看好當地的投資環境，其中包括工資低廉，可享受各項優惠待遇等，對提高出口競爭力大有助益」。

台灣政界也有不少人認爲，海峽兩岸之間轉口貿易量「成長驚人」，正在台灣中小企業界「造成無可抵禦的旋風」，台灣當局應改變其無視時勢變遷的「鴕鳥心態」，放寬海峽兩岸的經貿政策。國民黨籍立法委員黃主文和趙少康同時指出，台灣當局對海峽兩岸經貿往來「長期高掛免戰牌的做法，已不見容於時下民意的依歸」，應改變爲「抱持較積極的態度」。

台灣當局對海峽兩岸經貿發展的時勢，其實也不是完全「無視」的。據台灣報紙報道，台灣經濟部在去年底已指示有關部門針對海峽兩岸保持轉口貿易現狀和開放直接通商兩者之間的利害得失，提出研究報告。但據台灣報紙推斷，要台灣當局完全開放兩岸直接通商，目前「仍不可能」；放寬大陸工業原料及產品間接進口的限制「却可能會實現」。

紙剪國中的妙奇各呈

＊朗江＊

剪紙是中國流行很廣泛的民間藝術。

中國的剪紙具有悠久的歷史。它源於一千五六百年前的晉代，甚至還可以追溯到更久遠的時期。唐代詩人李商隱的《人日》詩說：「鏤金作勝傳荆俗，剪紙爲人起晉風。」南朝宗懍的《荆楚歲時記》載：「正月七日爲人日，以七種菜爲羹，剪彩爲人，或鏤金箔爲人，以貼屏風，亦戴之頭鬢，又造華勝以相遺。」較詳細地記述了當時民間剪紙的風俗。中國考古學家從新疆出土文物中發現的《對馬團花》（約公元五四一年）和《對猴團花》（約公元五五一年），即是南北朝時期的作品，同時也可以看出當時的剪紙藝術已經相當成熟了。據司馬遷的《史記．晉世家》記載：「成王與叔虞戲，削桐葉爲珪，以與叔虞曰：以此封若（你）！」這裏記述的「剪桐封弟」的故事，是說西周成王將桐葉剪成玉珪圖樣，贈其弟姬虞，戲封他當諸侯。這很像後來的剪紙。

中國的剪紙，式樣繁多，各呈奇妙。它包括窗花、燈花、刺繡和底樣等。剪紙與人們的衣食住行、喜慶節日密切關聯，它的圖樣都是取自人們所熟悉和喜愛的事物，反映着人們的趣味、感情和願望。

中國北方地區民間剪紙的傳統題材有喜鵲鳳凰、牛馬雞羊、駱駝，還有民間故事、戲曲人物等等。都是根據當地的自然風光和歷史傳說創作出來的。各地的剪紙也都有傳統風格和濃重的地方色彩。如山西雁北地區的剪紙，以線條流暢和色彩鮮艷著稱；廣東佛山的剪紙精雕細刻，剔透纖巧，絢麗多彩等。

光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因爲修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專業「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油・油濾・檢查蓄電池・防凍水・安裝雪咪等共15點・只收工錢：四缸$49·98・六缸$59·98・八缸$69·98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底（UNDER COATING）
防蟲・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收$59.95起

清洗冷却系統
特價$12·98
高壓水力及洗碱氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

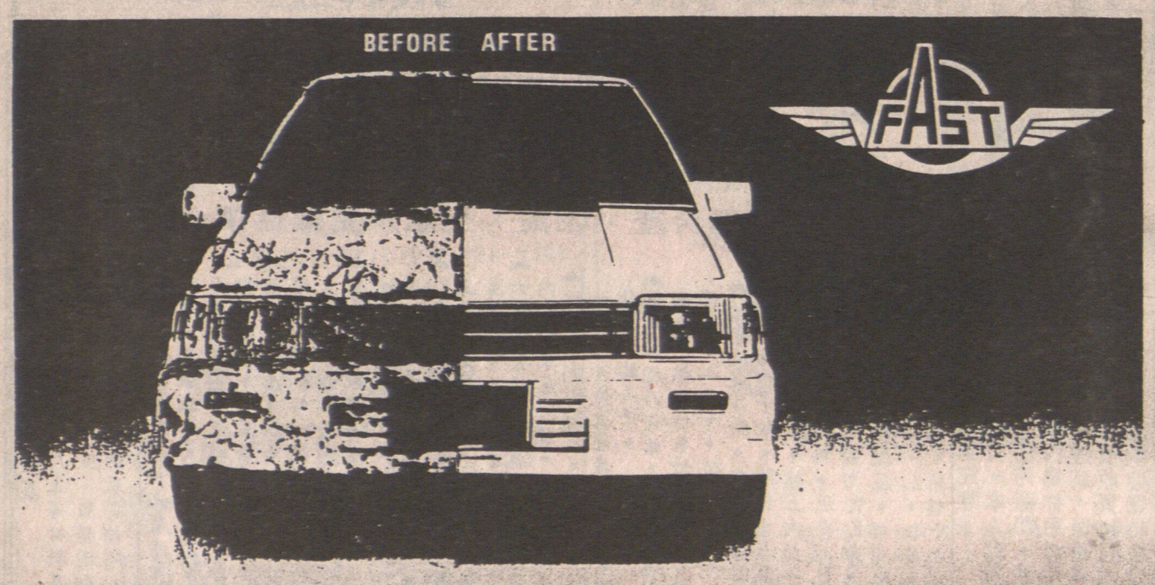
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車（Brake）
連工包料只收$54.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
mazda　DATSUN　TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

恭賀新禧



快捷車身修理
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

卑詩科學世界舉辦 籌募基金以利修葺

估計共需款一千七百餘萬元

（溫哥華訊）位於雲埠世界博覽會中心的「世界科學」，已正式定名爲「卑詩世界科學」，並決定一個專有特色的徽號。

「卑詩世界科學」名稱及徽號，已正式註册登記，作爲永久性的世界等級科學展覽設備中心。全省各地公私各界人士正在紛紛慷慨捐助資本基金，估計共需款一千七百三十萬元將世界博覽會中心修葺，改爲「卑詩科學世界」。

科學世界的興建，位於世界博覽會中心，地位適中，其特式徽號標誌爲其外景。

藝術科學技術中心，科學世界協會主席巴巴亞布靈基稱：此名稱的正式訂定，使全卑詩省獲裨益；而其徽號則事實上表現出卑詩科學世界，將成爲一九八六年世界博覽會的更爲傳奇性，更加奇觀壯麗的建設。

各會員和家屬參加。是日宜人招待幫手，有意爲堂所服務，請通知該堂所。

二月二十日星期六，堂所負責人往各安老院醫院慰問年老及患病宗人。

月會定每月第一週的星期日下午一時半在堂所會議廳召開，請理監事及職員依時出席，也歡迎會員參加。

如有特別事情改期，則電話另行通知。

堂所合併五十八週年紀念慶典，太始祖比干公寶誕及天后聖母寶誕，定期五月一日（星期日）舉行。下午六時，設宴於名園酒家。同日頒發獎學金，本年度獎學金，現開始接受申請，凡八七年度大學畢業及八七年度十二班畢業而繼續升學之林姓會員及子女，均歡迎申請領取。申請表請到一、堂所，二、金利源，三、威健公司領取。

今年林族堂所中文班加强領導，選出萬有、發枝爲監督。凡會員及其子女，免費入學，免費書籍，設教寫毛筆字。歡迎趙氏宗親會員及子女，免費參加學習。

憑堂所會員證，可到中華特價中心、時新食品店、金利源、金馬茶餐廳、百昌藥行等店，除特價品外，九折優待。未領會員證者，請來領取，凡未繳交年費者，請到堂所書記處繳交。每年二元，以盡義務，同享權利。堂所地址：卡路街五三一號，電話六八一—二四八八。

林族堂所定期春宴 接受申請獎學金訊

（溫哥華訊）曆年初五下午一時至四時，在該堂所舉行雞尾酒及自助餐，免費招待，請定期二月廿一日農曆來，在人們的想像中，龍是吉祥的動物，龍也象徵精神和活力。今年是戊辰年，中華文化中心、中華會館暨華人社區各界今年慶祝農曆新年，會比往年更加隆重熱鬧。華埠一帶，由二月六日開始已張燈結綵，一片迎新歲的景象。在中華文化中心舉行的花市，萬紫千紅，百花齊爭妍，芳芬吐艷；今年之賀年桔樹特別壯大，果實豐碩。開幕當天便大受消費者爭先選購。由現在至二十八日，中華文化中心有花市、學生美術作品展覽、福州軟木展覽、新年用品陳設、龍舟展出、書寫揮春、電腦算命。

日來已有成群結隊的學生在教師帶領下，絡繹于途，前往中華文化中心參觀。其他如中國象棋比賽，中國風光圖片展覽，各粵樂團體舉行演唱會等慶祝項目，將不日相繼在不同地方舉行；全僑並于二月二十八日晚上在漢宮大酒樓舉行聯歡宴會，同日中午華埠有龍翔獅躍和各僑團參加的大遊行。遊行完畢，醒獅分路沿門向團體、商號賀歲和表演各家各派的武術。預料屆時到華埠夾道同慶的中西人士比往年會更擁擠。已應邀參加遊行的有：禺山總公所、漢升體育會、崇正會、加西中國國術總會、鐵城崇義體育會、黃蝦健身會、喇嘛派國術健身會、馬氏體育會、李氏體育會等團體派出醒獅隊到華裔廣東兵會鼓樂隊、中僑童子軍一一六旅及溫哥華各部童軍派出共一百多人維持秩序和表演彩龍。此外，並有黎明之聲電台，中華文化中心龍舟、中山公園協會及士達孔拿中國舞蹈團參加，定必多采多姿。

華埠開始張燈結綵 隆重迎接戊辰龍年

劉松北翁喪禮榮哀 慨捐華僑堂所善款

（黨近訊）本西人士親友到場參埠已故殷商劉松北加葬號者有一百廿翁，廣東省中山縣多人，花圈佈滿靈第一區寮後村人。堂，莊嚴肅穆。其來加數十年。早期後瞻仰遺容，即由五十年代從域埠到鄭華錦，武連發，黨近開設永安食品鄭伯祥，劉宇良，公司。近廿年來經楊煊煊，鄭添橋等已退休家園與家人扶柩上車。分派利共享天倫之樂。劉是鄭有欣。素車二翁生前忠厚待人。十多輛，途經孝眷和藹可親在商場不府第門前略停致祭特長袖善舞，且更。獻花畢，直送山熱心於華僑社會之景墓園，如儀安葬慈善公益。曾歷任多屆華僑公所主席。尤爲可貴者，其非洪門民治黨黨員，但每年都大力協助民治黨一年一度之炒麵籌款工作。經大會議決，數年前且獲民治黨頒贈銀盾一面，以表彰其功績。可惜近因年老體弱，心臟病突發，入院調治，不幸于一月八日壽終黨近醫院與世長辭。積閏享壽八十有三。親友聞訊殊深惋惜。經於一月十八日假座黨近仙士殯儀館舉行喪禮。由黃錫壯牧師主持，以中英語講述劉翁生平行狀，並代表孝眷答謝。是日中東旋何日得相見，未免傷神千里路。益壯但願人長久，餞別雲城誰體會。

詩壇

贈別克强賀領任滿榮歸

甄熾光

諫閣雄才，志不可量。領事克强，爲官爲人，殊堪景仰，老實持重，和藹可親，多年相處，敦厚愛民，落實僑務，公幹嚴謹。英明在德，義薄雲天，仁心清澈，職守固專。惜別依依，飛觴勞夢，相期綿遠。僅賦一律，庶幾座右，茲酌維念是也。

勞人草草我傷神，下筆沉吟紙尚鮮。欽佩志雄節義堅，識荆異域常請益。今日榮遷高職去，來兮相聚是何年。豐功更望勤政事，話別臨歧意獨然。

奉和熾先兄並贈賀領克强先生

唐澍芬

曠遠綿杳我獨然，榮遷高職一心牽。衛國丹心笑拍肩，愛僑若赤幾精神。

肯尼第社區中心舉辦春迎餐舞會

（溫哥華訊）位於緬街四〇一號之「肯尼第社區中心」，將於本月十四日情人節在該中心舉行迎接龍年新春餐舞會。

肯尼第社區中心，每逢星期日及星期一，下午均舉行交誼舞研習班，歡迎該中心會員參加。此次舉辦迎春餐舞會，是該中心愛好跳交誼舞之華人發起舉辦，過去曾舉辦過三年，均得與會者及該中心負責人之讚許，希望今年參加者更衆，更熱鬧，更成功。據悉該餐會將於十四日下午二時開始舉行云。

岡州會館定期開會

（溫哥華訊）雲埠岡州總會館，定期於二月二十一日星期日下午一時，在該會禮堂，召開理監事職員會議，有事待商。希該會全體職員，依時蒞會，共策進行云。

FILA
滑雪服裝樣本
半價傾銷
市中心及西溫哥華分店備有
一九八七年各款樣本出售
CAN-SKI ...the start of something fun.
569 SEYMOUR ST. 669-6333
1845 MARINE DR. WEST VAN. 926-7547

the Swedish Touch
瑞典式觸摸
681-0823
想享受最高境界的按摩.
請到市中心 HORNBY 街 581 號
營業時間每日上午八時至深夜十二時.
接受主要信用咭
"代客收費泊車"

寫字樓租
街二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八。四二零零一或三二一四八八〇

旺區鋪位
正層九百尺廉租。SAFEWAY 及銀行隔壁 3247231 或 8746017 或 3214880

貨倉出租
一千二百尺。租金平交通便。地區好。另有800尺寫字間。有意請電 2693288 項洽

旺鋪急租
北溫大街有錢區特大廚窗買籐傳俱工藝品租平可改營女裝 9808066 號 4371496

靚車出賣
八一年積臣無損壞保養好。平價二千四百九十元。少咪數視波。16特後電 2541883

紅瓦新屋
432 E. 56 街五睡房四全浴室熱水暖氣橡木廚櫃雲石壁爐土庫獨立門戶開價198,000。逢星期六、日二至四時開放。電話：271-0033
PAGER 電話：667-7908

½ 英畝地連舊屋出賣
位于素里一曲化杜埠。有發展潛力。利便街角士多位置。需要 REZONING。取價 $79,900 請英語電 Ken Giesbrecht BUS. 581-3838 RES. 581-5851 NRS GUILDFORD REALTY LTD.

Sutton GROUP
SAM RAKHRA 住宅：879-1290 公司：435-9477
1）五睡房新屋。四浴室。橡木廚櫃。瓷磚及大理石浴盆。星期日一至四時開放 428 EAST 45 AVE.
2）近58街夾緬。三睡房土庫完成僅取價 $999,000
3）本拿比可申請商業物業。60尺闊地。急售 $115,000

全新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾27街，八睡房、四浴室、二壁爐、雙車房。開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二至四時。請電：731-0895 經紀免問。

屋地兩塊自讓
位於南本拿比區海旁大道。交通方便。西對巴士站近溫哥華。開價七萬九千九百及七萬四千九百。可幫助貸款。有意請英語電五二四四八四四。

CAN-SKI ...the start of something fun.
569 SEYMOUR ST. 669-6333
1845 MARINE DR. WEST VAN. 926-7547

加中友好協會誠徵會員
本會現徵求會員。促進中加友好各項活動。歡迎新會員加入或重新登記。會費單身 $6 元家庭會員 $10 元。查詢及申請入會請到：華安書店 223 KEEFER ST, VAN.

萍果角 (APPLE TURNOVER)
持此廣告八折優待
二月十五日至廿日
UPRISING BREADS BAKERY
1697 VENABLES ST.
電話：254·5635

旺唐快餐館自賣
沙城130座位。烈酒牌。大車場。生意穩定。新裝修。老板多業務。難以兼顧。取價八萬九千五。有意者電 306·931·3337 麥先生洽。

賺錢投資良機
全國性連鎖中式快餐店。位于繁忙之購物商場內。工作時間短。管理容易。投資頭只需三至四萬元。現有各省之新店出售。請查詢：7時后：295-3502 梁先生洽

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321
▲烈治文NO.3 ROAD 二百座位餐館請還價
▲北溫生意地皮。近緬夾 MOUNTAIN HWY. 33x122
▲西餐館位於西溫哥華。60座位。開價六萬元。
▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五
▲埠中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售五萬九千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
▲北溫哥華埠中心華麗西餐館。65位。開價六萬
▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
▲溫東區屋年收入十三萬。開價十一萬五千。
▲溫西區PIZZA餐館。50座位。開價六萬五。
▲北溫哥華西餐館。40座位。開價四萬九。
▲溫哥華東區唐人雜碎館。一百六十座位。年生意50萬。年賺六萬。開價十五萬。
▲西餐館。市中心90座位。年生意30萬。十二萬五千。
▲NEW WESTMINSTER 埠中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬
▲北溫哥華中心。40位餐館有外賣。四萬。
▲SURREY 西餐館。年生意55萬。價11萬九。

婚紗急賣
一批全新香港尺寸婚紗廠本出責價錢便宜。存貨不多電 LUCY 291-8224 8am-12pm

甄氏宗親會成立二週年暨春節聯歡宴會通告

新歲伊始春滿人間本會謹定期於三月十三日（星期日）正午十二時在會所禮堂舉行新春祭祖典禮祭禮完畢設備午餐招待並於同日下午六時假座緬街一五五〇號花域海鮮酒家為慶祝本會成立第二週年紀念暨春節聯歡宴會同慶春釐有歌唱音樂節目助興（由婁林音樂社及本會音樂組担任）屆時合府統請敞迎遠近宗親踴躍携眷參加藉叙親情（如無車者或不諳地址者請到會所集合有車接送）報名月期由二月十四日起至三月六日止每日下午一時至五時務請早日到會所登記繳費領取席券以便編排席次特此通告

附注：席金成年人每位收費十五元。七十歲男女者英收費八元。十二歲以下小童收費八元。四歲以下小童免收席金。

甄氏宗親會啓

召開會員年會通知

本會定於一九八八年二月二十一日（星期日）下午一時三十分在片打東街一〇八號三樓本會禮堂召開全體會員大會。屆時由理事長及理財分別作會務和財政報告。

同日由上午十時至下午四時舉行投票選舉下屆理事。務請於選舉前三十天已繳足當年會費之會員屆時出席會議及參加投票選舉。

特此通告各會員週知。

溫哥華中華會館秘書長李奕林

一九八八年二月九日

會議程序
1. 理事長報告會務
2. 財政報告
3. 提名小組報告
4. 其他事項
5. 選舉新理事

LIBERAL 自由党 We're off and running.
雲東區自由黨主席
梁立有 (RAYMOND LEUNG) 發起簽名請願運動
請高肥門簽名支持 簽名表格請到奇化街238號索取
1. 我們要關心漁業加工業，受到「自由貿易協議之極壞影响，必須鼎力支持簽名請願運動。
2. 我們反對BC省漁業加工業，不能如大西洋省份一樣，得到自由貿易豁免。
3. 要求中央及省政府給予漁業加工業工人，有合理之賠償及協助就業。

HABITAT REALTY LTD. 地產燕梳有限公司
REAL ESTATE Autopian INSURANCE
(24小時) Office: 438-3501 Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃
▲雲市心 ROBSON 街角三千尺 餐館商業樓地 84x95。可加建2樓做歌廳或夜總會。近EXPO展覽會地。
▲英國式3房 83x114 租金 650 減價七萬餘。請快。
▲雲東超級市場生意有649好生意。遊戲機。影印。配鎖匙等。業主急賣。請快。
▲埠仔市中心屋三間。每月收租 $1200。地約三畝。適合投資與建桁文出售。每間售七萬九千九。
▲離島地兩畝。可投資建屋六間或興建酒店。售六萬八千元。
▲出租旺商業鋪租金450元500方尺650元800方尺。1200元1400方尺。
▲雲東 4 房土庫完成廚廁齊近26街高土庫租金340元地 33x120。九萬餘。
▲雲東幽靜5房雙平房街角 33x120 抵買。可供業主利率 8% 按揭。
▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000 元。
▲雲東幽靜4至5房高土庫廚廁齊850租大地 34.5x132。價十萬餘。
▲雲東理髮生意近告士打文金地街旺地點業主組織全套出賣。
舊屋業主請注意：現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。歡迎詢問
恭賀新禧
潘世豪 SAVIO POON 433-6833

江門五邑大學初具規模

閔鉞

廣東著名僑鄉江門市新建的高等學府五邑大學，位於該市北郊東湖之畔的東成村，佔地面積近千畝，青山環抱，綠樹掩映，平湖如鏡，校園美如畫。

五邑大學於一九八三年九月由江門市第一次歸僑、僑屬代表大會倡議創辦，八四年三月動工興建，八五年北京國家教委批准爲綜合性大學。三年多來，該校本着邊基建、邊組織教師隊伍、邊招生辦學的方針，現已初具規模。目前，已有教職員工二百七十六人，其中教授、副教授三十一人，講師八十六人，助教四十二人。一九八五年八月正式招生開課，迄今已開設電子工程、工業與民用建築、管理工程、計算機及其應用、貿易、中文、英語等五個系、七個專業，在校學生六百多人。此外，還設有幹部進修班、師範班、進修專科和各類短期訓練班。

步入五邑大學校園，最先映入眼簾的是雄踞在校園中央的杏黃色教學大樓。這是一座現代化綜合教學大樓，東西兩翼爲六層，中間主樓高十層，共有大小教室、教研室四百餘間，可容納四千多名學生，教師們亦可在此潛心備課或作學術研究。校園內有一幢依偎在東湖懷抱的乳白色行政大樓——「鶴山樓」，是由鶴山縣旅外鄉親捐建的。在寬闊的主幹路兩側，有實驗樓、科學館、建築館、「新會樓」、「僑英樓」、禮堂、教工宿舍樓、學生宿舍樓等建築羣。這一幢幢拔地而起的建築，加上周圍遍植綠樹、碧草、花卉，與東湖碧水相映，整個校園美麗異常，令人神往。

今日的五邑大學，人們稱它是「珠江三角洲的奇葩」。這一「奇葩」的出現以至成長，海外鄉親幾年來爲創建五邑大學捐資達二千多萬港元。校園內幢幢嶄新建築無不凝結着他們的深情厚意；學校的件件先進儀器設備無不寄托着他們的育才厚望。很多海外鄉親返鄉觀光探親，一下車，一落船，便先到五邑大學參觀校園，詢問有關情況，提出建議希望，表示關注。有的還推薦海外學者到五邑大學講課或作教學交流。

世界最高齡名演員

*韻子

南斯拉夫有一位九十九歲仍活躍於舞台上的名演員史活尼米，他十四歲便當上職業演員，從事電影、舞台劇表演，藝術生涯已八十五年，他是世界也是歷史上最年老的演員。在南斯拉夫，他的名字和鐵托一樣響亮。

明年即將上百歲的史活尼米，目前正在參加一齣新舞台劇的演出。他表示每演一齣新劇，就令自己覺得年輕了，充滿活力和希望。事實上，除了年齡外，在他身上找不到老的痕迹。他充滿活力，妻子今年才四十二歲。他五十七歲時，妻子才出世。他九十三歲時，妻子還給他生一個又白又胖的兒子。人們都把這個兒子當作他的曾孫呢。

他的妻子不但年輕而且漂亮。丈夫近百歲了，還有許多女影迷崇拜他，她感到驕傲。他仍然收到許多表達傾慕的女影迷的信，妻子並不介意。但若在街上受女影迷包圍，要求簽名，握手打招呼，妻子受到冷落，她就不高興了。

史活尼米八十五年的表演生涯中，舞台劇多過電影，他喜歡演舞台劇。他說舞台劇必須認眞演出，一絲不苟，馬上傳達演技感情，接受觀衆反應，同時得到滿足。他一生拍片二十五部，但演了無數舞台劇。

一九三三年，他在拍「着迷」影片時與美國的「一代妖姬」喜地拉瑪合作，在歐洲公演時，轟動一時。喜地拉瑪推崇他是一個很有職業道德的好演員，而他也讚許喜地拉瑪只是在銀幕上「妖冶性感」，私生活却「很正規」，忠於她的未婚夫。

史活尼米從來沒有想過自己是老年人，也不以爲自己活到一百歲便無作爲。他計劃多多，覺得要再活一百歲才可以做完，因此他在演戲之餘，還執筆寫回憶錄，書名叫「我的最初一百年」，即是說，他還期望以後再寫一本「我的後來一百年」。

他對自己要求很高，回顧自己所拍的二十五部電影，沒有一部滿意的。他希望有生之年能拍一部代表作。雖然他是近百歲的人了，但他仍能演很多角色，化粧之後，還像個年青人。

聘請

請執貨員
蔬菜批發公司誠聘勤懇有經驗夜班執貨員數名。需閱讀簡單英文貨單。有意者請在二月十一日及十二日下午二時至五時電：251•1311鄭太接洽。

請女工
請切生菓女工數名請親到12751 BATHGATE WAY RICHMOND B.C.上午八至下午四時半

餐館招請
誠聘經驗女企枱含職或兼職。有意請到2068 COMMERCIAL DR.面洽。

餐館請廚
埠仔餐館請經驗中西廚。包食宿。薪優。自費電話：1•6263743 或6263223

急請企枱
列治文咖啡室請有經驗女企枱。需懂英語。每小時由4元5角起。請電277846 0潘太

招請裸姆
照顧2小孩及打理家務工作五天。近WILLINGDON央喜士定請電：936•6293。

埠仔請廚
BC埠仔請經驗中西廚。有意自費電話：1•624•4333。

雜貨菓菜
招請男雜工長工或星期五六日亦可任君擇有意者請親到喜士定東街241號與鄭祥接洽

經驗西廚
咖啡室請經驗西廚日間工作。親到：8542 GRANVILLE ST面洽。

工廠請人
請像私學徒一名。有意請親到446 8MAIN ST面洽。

榮園請人
請有經驗女工數名有意者晚間七時。電話：433•5685黃君洽。

工廠請人
製衣廠聘熟手單針、鈕骨、挑鈕鈕門製衣工友。有意電255•8512李姑娘洽。

招請企枱
請男女企枱多名。日間或夜間或兼職或全職。有意請到105 E.BROADWAY 面洽

招聘洗衣工人
請年青男工。夜班及午夜班。有意請於辦公時間親到：333 WOODLAND DRIVE 面洽

工廠請人
▲請經驗單針車工。鈕骨工人。開鈕門及釘鈕。挑脚(HEMMING)
有意請親到面洽。DANA SPORTWEAR 1715 COOK ST.VAN.B.C.

建築公司
急聘木工數名經驗者優先六時後電：三二一五九六三或二五五•零八八零或八七九三五六

請中西廚
近域多利DUNCAN埠。請有足夠經驗中西廚師夫婦。打理廚房新優住宿食好。另請廚房雜工一名。能會做炸鑊及三文治。有意者請電：1•7488 3513132或7483613周先生。

餅店請人
本店請雜工一名做夜工。有意者到6470MAIN ST(緬街)張洽

經驗裸姆
照顧兩小孩及打理家務每週工作五天月薪六百包食宿有意者請電話太：2638•4588

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一脚踢菲傭多名。月薪五百卅。手續簡便。收費公道電三二五〇二〇八

PRODUCTION ASSISTANT
for well-known sportswear factory. Work incl. Pattern changes, quality control, product.line coordination. Apply 10-4:30p.m. 1675 W2nd Ave, 731-3513

工廠請人
▲招請貨倉員工一名。要懂英語為佳。能執柯打。包裝。檢查等。
▲招請雜工一名。
▲招請單針數名。要有五年經驗。
▲招請車花一名。要有五年經驗。有意者請到下址面洽：112 E.6TH AVE,VAN.B.C.

急聘車衣工人
針織衫廠急需級骨車衣女工數名。裁剪男工一名。應徵者需具有關經驗。有意請于五時至六時電話：254•7889KATY

餐館誠聘經驗炒鑊一名
•新優•有意者請八時後電劉生：2771442

請雜工
裝修公司請全職雜工。有意請7時電321•9082

請唐廚
請有經驗唐廚一名有意請電：5904187•

請推點心
長工數名。有意請到132喜士定東街面洽。

送貨司機
華埠某商號徵送貨司機一名須略諳粵語及英語無不良駕車記錄待遇從優請6844•2353

餐館請
宜經驗女企枱及男送餐數名新優花利多通晚中英語下午五至十時電：三二七•二零八九伍生

餐館請人
做日班生熟手男女企枱可做全日或半日。略識英文。電話：二五三•三六五

住宿女傭
請住家女傭包食宿新優。有意請電：2771•2031陳太洽。

宜請學徒
招請木工裝修打雜一名。為意者請電二五一•四五〇三

冷氣公司
聘工人數名。略需機械、電氣、土木經驗。懂英文。駕駛。晚8點至10點電3217018

裁剪工人
本廠請有經驗裁剪工人一名。有意者請到：APPLY VIVA MFG. 2ND FLOOR. 540 BEATTY ST.

西餐幫廚
11時至3時。需有經驗。下午三時後請電話：255•5811•

餐館請人
▲請經驗全職或兼職廚師。全職男女接待員。男女企枱等。請親到：BINO'S RESTAURANT, 3663 E.HASTINGS ST. VAN.B.C.

請女售貨
商店請女售貨員一名。要識英語。電684•2632

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。
底薪由五元四角至六元六角。
請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街西洽。

招聘
製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由$6·85起良好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名。工資面議，有意應徵者請電：MAISIE（伍太）270·8631
週一至週五上午八時至下午三時

聘請
廣告代表：中學程度，精通中英語，須有車牌及自備車輛，具推銷能力及廣告設計經驗者，優先錄用，月薪兼佣金。
電腦會計員：中學程度，須懂中英語兼備電腦會計課程文憑，能獨立操作電腦。
見習記者：中學程度，精通中英語，年青，對寫作、攝影及新聞工作有興趣爲佳。見習期間成績優良者，有轉聘爲正式記者或更高職位機會。
請將履歷及要求待遇寄：ATTENTION:PERSONNEL 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

製衣廠請
熟手鈕骨單針及雜工數名底薪高有意請電2530411或到1223F RANCES面洽

工廠請人
請有經驗鈕骨一名有意者請到2670 W.BROADWAY面洽或電732613 33

餐館請廚
請經驗中西廚。星期一至五親到金錢餐館面洽。6151A WESTMINSTER HWY. RICHMOND B.C.

出租

新屋出租
新屋三房一廳廚房廁所齊近乃衛及49街請電話洽商：732•1722

樓下出租
21央乃唐兩房一廳各樣齊近巴士學校合小家庭。下午六時后電432•7885•

正層出租
希士定夾域多利一廳一房獨立門戶設備齊全有露台交通方便近學校近錢記電二五四壹壹壹壹測

頂層出租
三睡房。月租五百六十五元。三月可入住。425E28街。電話：8794781•

土庫出租
新裝修兩房一廳獨立門戶設備齊全近巴士站包水電合小家庭六街東日電：6825•8705

新屋樓下
出租29街近菲沙三房廳廚廁爐頭雪櫃齊月租500元電8873•2036 6684•7717

全屋出租
菲沙夾佈18街全屋出租。有意者請電三二七•〇二二八

單人房租
係私廚廁齊。交通便。合清靜人士。租百餘元。電：3274•7345或7348•5886

新屋樓下
兩房一廳設備齊全交通方便近乃衛夾京士威合小家庭及中年人。電話：八七六•二六三五

平地土庫
近PNE兩房一廳廚廁齊自門戶合夫婦或小家庭晚六時后2538430有寵物或吸煙免問

新屋樓下
兩房一廳細爐頭雪櫃。適合夫婦或學生。交通方便。19街夾乃。電話：8744•3659

土庫出租
一房一廳一廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便地方清潔電話：299•4743•

平新土庫
兩房一廳廚廁獨立門戶近39夾乃衛交通便合夫婦無孩小家庭新爐雪櫃四時後三二七二〇七三

有房出租
房間出租有爐頭雪櫃。近唐人埠。六時後請電：2559•1398

平地土庫
城多利夾22街有單人房出租設備齊全交通方便下午四時後電話：八七三•五七二一•

樓下出租
七年新屋樓下二房。全層設備。全月租伍百元。六時電二五四•一八八三

土庫出租
三房一廳。各樣齊備交通方便近SFU大學。電話：291•8795

樓上出租
一房一廳。廚所。廚房齊備。宙孖梳近18街。交通方便有意請電：八七三七四九•

樓下出租
三房一廳廚廁齊洗衣機。近中小學交通便菲沙衛近27街六時后電話：8722•0130

光大孖屋
翠孖梳近一街三大房大廳獨立電鍍及門口近中小學和巴士站有停車：2555•3073

新屋樓下
二房一廳廚廁齊。近學校。交通方便近域多利。電話：3211•3671

樓下出租
樓下三房一廳。全新齊備。近巴士站和學校。請電：251•5416•

樓下出租
29街夾菲沙兩房一廳廚房廁所爐頭齊全地毡近巴士站合小家庭請電：8748501•

土庫出租
40不MAIN近女皇公園二房一廳獨立門戶廚廁熱水式暖氣合不吸煙人仕電3273380

樓下出租
兩房一廳廚廁齊。近PNE學校交通方便合小家庭有意請電2555•1219劉生洽。

樓下出租
二房一廳。清靜。適合兩夫婦。近RIGHT街及33街電話3278880

平地土庫
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶。近巴士站及學校地址12街夾RENFREW電：4333•3263

平地土庫
列治文有平地土庫出租。兩房一廳。各樣齊備。電話：271•8972

樓上出租
三房一廳東19街近域多利。另有土庫適合小家庭交通方便。電8872•1282•

土庫出租
近京士威及EARLES兩房一廳廚齊全交通方便合小家庭包水電。電話4308309

樓上出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶近學校交通方便早4385623晚3276053

樓上全層
出租三房一廳各樣齊備交通方便近喜事定巴士總站商店學校有乾洗衣機電話2949376

新屋樓下
近PNE附近新屋樓下出租。兩房一廳。獨立門口。電話：二五四•四四一三•

柏文出租
一房一廳爐頭雪櫃齊。有泊車位近喜士定夾域多利月租450元六時後請電2555850 9

公寓出租
一房一廳近車站交通方便清靜高尚有意請電873•6710公寓住址750號E7街•

新建土庫
兩房一廳爐頭雪櫃齊。近PNE。交通方便。近中小學及士多。下午六時后2531301

新屋出租
近香檳區一睡房單位出租。設備齊全獨立門戶。電話：4322•1718

土庫出租
東49夾DGIN街二房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便近學校有意請電：3255•0123

樓上出租
齊拔衛。兩房一廳一廚房。交通方便電：四三七•九三一三•

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊京士威夾乃交通方便適合學生或小家庭吸煙人士免問電話8722•2857

孖屋出租
新孖屋上層三睡房兩廁所洗衣乾衣機獨立門戶獨立電鍍月租伍百九十元電話3279676

樓下出租
近京士威及EARLES兩房一廳獨立門戶全新裝修合單身女士晚六時半後電：二七五•二〇九三

樓下出租
三房廚廁齊。獨立門戶。近巴士站交通方便。3069百老滙東夾99街電2544•5995 4

樓下出租
新屋樓下三房一廳設備齊全交通方便近PNE有意者請電2542382

吉屋出租
適合新到移民。近小學及CHURCHILL中學。四房CAMBIE夾54街。晚上請電2638838

土庫出租
二房一廳廚廁齊備5218 ROSS ST.。有意者請電325•1452由早上11時至晚上10時•

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九•四八一貳

大房出租
光猛大房。近緬夾29街。電872•1406•地址：4496 WALDEN ST.

樓下出租
乃衛夾62街一大廳房。不吸烟人及學生。電話：3210299•

土庫出租
乃衛夾33街。兩房一廳出租。各樣齊備。電話：8770976•

樓上出租
二房一廳廚廁齊。近巴士站及小學。京士威夾DUKE電話：8744•3497•

樓下出租
乃夾京士威有三房一廳出租。交通方便。爐頭雪櫃齊。獨立門戶。電：8765•2517

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。近51街夾乃衛交通方便。電話：3279•9880

土庫出租
新屋土庫出租。兩房一廳。廚廁齊。乃夾45街。電話：3279•9091

樓下出租
樓下光潔兩房一大廳出租適合不吸烟者近PNE學校交通方便。電2512259•

華埠栢文
609GORE街一房一廳包熱水送氣月租350元起電6683047 1或6698132

西區樓下
CAMBIE 45街二房二廳千壹呎550元包煤電要不吸煙歡迎學生單身持優待324•1585

靚屋出租
KILLARNEY區近學校交通方便正層三房兩廳土庫兩房一廳分租亦可。電：324•6412

樓下出租
新淨光猛。各自門口出入。兩房一廳廚廁爐雪櫃齊位於六街四三八•七〇八五

華埠住房
雙人房有傳私雪櫃廚房租二百二包電火靜另新屋樓下一廳一房租四百電話三二一•五四七八

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊獨立門近學校交通近PARKER及蘭菲電日2535954722晚2535547 2

華埠出租
全層樓上兩房一廳廚廁洗手間全齊新裝修獨立門口近學校公園三百元電話2544•2180

樓下出租
三房一廳廚廁齊洗衣機。近中小學交通便菲沙衛近27街六時后電話：8722•0130

吉屋出租
二房一廳近PNE環境幽靜爐頭冰霜齊適合小家庭及學生居住。電話：六八四•九八六二

全屋出租
三房一廳廚廁齊全近學校交通方便位於一三六五西67街下午五時後電：2664•4320

樓上出租
兩房一廳廚廁齊近域多利夾25街。近巴士站及學校。交通方便。電話：8762•1392

有屋出租
大屋三房兩廳月租四百七十五號細屋一房一廳二百五十另加三分一電費。電4386760

孖屋上層
九年新三房兩廳兩廁全地毡前後陽台位44街近菲沙衛租每月五百九不超過五人四三八四四〇五

新屋樓下
近緬26街樓下三房一廳廚廁齊獨立門戶交通便適合不抽烟人仕有意請電八七五•六七一四

樓下出租
二房一廳各樣齊備交通方便近域多利夾41街。六時後請電3259724

新屋樓下
二房一廳。設備齊全。交通方便。近學校。20街近緬街有意請電話：8743•3395

出賣

屋主自賣
32年新上下各兩房一廳舊地板雙重銘窗可上下分租近菲沙臣33街，價十一萬電4〇4-1574

屋主自賣
KILLARNEY區新屋。樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435-6362

柘文出賣
二樓特大一房廳單位。七百九十尺另騎樓。頂靚。近柘街。柘生公司李君：879-3296

屋主自賣
1474東八街三房個半浴室。柘門地。開價11萬六。電2550877或2551598

豪華特大屋出賣
DEER LAKE 北山風景 西面五百一十五平方尺 比本拿比湖 積千一百五十平方尺 宅 陽光室 游泳池 住宅 家庭房 娛樂室 完成 旋渦浴 價 $359,000 HELEN STONE 524-0482 VILLA REALTY

新屋自賣
33x126豪華全新屋安靜街角地意大利裝飾。美侖美奐。特大陽台。遠望Q巴公園。全市風景和北山。近西區好小學。近41街緬街及巴士站。二千五百尺。十九萬九。好相量。經紀免問。電3254989

專印喜帖餐紙 685-8575

高松盆栽設計
携此廣告購買任何盆栽，獲減收$5.00
優待。
(604)737-2204
1529 W. 4th by FIR

商業

新屋新盤
▲CHARLES街附近近乃唐街。小學巴士站祇距一個街口。紅瓦頂。熱水暖氣。磁磚地台。裝飾一流。全屋五大睡房。四套廁所。取價公道。▲另一間在東32街夾域多利街。設備裝修跟上列一樣名貴大方。隨時引看可以屋換屋。諱清華三二七。三四八三達新地產八七九。六三三一。

果舖出讓
京士威近紅屋酒家日營三百。廉售萬二租平。請電李志雄：263-3842恒基地產。

士多出讓
位於市中心。旺區價錢平。租五百另點貨。有意請電：581-1038

果舖廉讓
2埠可住亦可擴充減價二萬五千另點貨或連貨三萬三千有誠意者電：521-8664

生意廉讓
工廠區雜貨舖生意旺日營五百舖後有住租平約長廉售電涂念宗四三五四四二三SUTTON

士多急讓
乃唐新裝修日入四百廉讓三千另點貨另有軟硬雪糕機及瓜菜雪櫃廉讓合果舖251-1353537

餐館廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌裝修設備一流寬大停車場。請電唐先生520-6067

生意出賣
西餐館。一百二十位。酒吧30位。年做三十五萬。CHILLIWICK歐生667-1055。

餐館出讓
地王中西餐館座位五十。生意穩批長租平因人力缺乏願劉價廉讓有意者請電681-4483

餐館出讓
阜詩省片市佐珠市中心區唐西餐館出讓。有烈酒牌座位九十五。裝修好。設備齊。每月生意超過五萬元。價十六萬前途好有意請電：六〇四。五六三。四四五五周太洽

旺舖出讓
緬街近片打街舖大租平價錢相宜適合各行業生意零沽批發685-0745日251-2942晚陳太接洽

餐館出賣
興旺約2144號沙省公路連唐餐獨市坐位九十設備一流有寬大住處平價出賣306-967-2256吳洽

餐館急賣
▲雲埠市中心著名粵菜海鮮酒家。以超值價錢出讓。東主無暇照顧。一百座位。冷氣設備。店後停車場。有烈酒牌。裝修華麗。執平貨機會勿失。諱清華住宅：三二七。三四八三。直接傳呼六四五。三二一八達新地產八七九。六三三一。

餐館自賣
二埠中西餐館。設備齊。批長租平。前途好。四萬餘。早十至二電：251434錄洽。

餐館急讓
東主有事急讓。60座位。領有酒牌。地點好生意旺。請自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

果舖出讓
果舖出讓。地點好近旺大街。生意穩定。有前途。有意請電：298-7483。

餐館出賣
沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合。生意出賣。電話3062444-0523

餐室急讓
有50座位及酒吧食物生意開價二萬餘。請電四三五七五三六上午八時至11時下午四時至八時

抵買餐館
26座位唐餐館二埠市中心近學校醫院宵外賣設備完善價二萬五千張冠龍洽2636-3838

餐館出讓
雲東區旺地點新裝修西餐館批期長座位70領有酒牌有意請下午五時後電：二九八七四〇五林

餐館出賣
沙省北部埠區自旅遊者有意 LA RONGE 仔多萬元經營二年 唐餐館 50座位 7載 東主電話306-425-2421 餐館生意另現陸洽

中西餐館急讓
位於市中西餐館。設備齊全。請素里。全酒牌。二萬六千元。洽52座位。取價好。生意平。電589-3434黃先生

大型中西餐館出售
生意成連實業。各樣齊全。有停車場。二百五十餘座位。業主想退休劉愛。一個鐘車程。CHILLIWACK埠。有意請電話下午一時後1-792-0961八時後1-795-5583李太。無意莫問。

餐館出讓
位於旺威市中心區DAVIE街寫字樓大廈隔鄰銀行。每星期五天半營業80座位可增設夜市。生意廉讓八萬五千。ALLAN LEE 261-6089 TRANSPACIFIC REALTY 873-8591

餐館出租
沙省四號公路旅遊區埠。獨市唐餐館。設備齊。50位。裝修一流。冷氣系統。可。內有電子遊戲機。生意均。宿。東主轉行。出租或賣。上住電話：(306) 375-2530

餐館生意出賣
位於素里。前西公路。全年遊客。座位過百。廣大停車場。滾淡酒牌。新型設備。經營廿年。劃價出讓。有意請晚上八時後電：536-7929周洽（星期二休息）

美國餐館出讓
WASHINGTON省中部。三十餘年好生意座位一百八十以上。有中西餐廳、酒吧。樣業及停車場。裝設齊備雅觀。東主想退休。有意請電：NINA JUE (206)885-1206或827-1045

訃告

先嚴馬政財公府君廣東台山白沙山格數和里人不幸於一九八八年貳月六日上午七時與世長辭壽終正寢積閱享壽九十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇二月十五日（星期壹）上午十時假座安息堂殯儀館（暗市黨）舉行出殯歸土禮卜葬於科士蘭墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

朱亡人鄧氏
孤子振祥媳張氏
男孫楚新孫媳LORRAINE
女孫翠華孫壻李永康
曾男孫樹鴻 樹仁
外曾男孫尚文 戚文
同泣告

治喪處：喜市定東四十一號馬氏宗親會
電話：681-7938

訃告

先嚴諱長安宇基創周公府君廣東開平裏村東堤里人痛於一九八八年二月九日上午十一時在聖約瑟醫院逝世積閱享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月十五日（星期一）上午十一時半假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

先室（關氏）
朱亡人繼室關梅桂
孤子達沾綜關惠霞
男孫錦堯孫媳鄧雪霞
男孫錦海
女孫愛燕孫壻莫文昌
女孫愛群孫壻鄭錫麟
女孫愛娟愛貞
曾孫男均達
曾孫女淑敏淑勤
外曾孫女莫雅儀
胞弟（長厚）妹陳秋娣
侄達洲侄婦黃月蘭
侄女達珠侄女壻黃齊就
侄孫錦昌
侄孫女美玲美儀
外侄孫黃濯明
外侄孫女黃綺玲黃珍珍
同泣告

治喪處：6791 MAIN ST.
電話：327-1730

訃告

先嚴李公德澤號世領廣東台山水口鳳崗村人於一九八八年二月八日下午五時蒙主寵召息勞歸主逝世於中央醫院積閱享壽七十四歲禮擇於二月十五日（星期一）下午一時假座華人協和教會舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服母伍氏
妻劉氏
子旭初
女綺雲壻余崇康
碧雲壻張英傑
錦雲壻何裕卓
畢雲
外孫男余健仁 仲仁
立仁
張沾榮 何品華
外孫女張恩慈
何品忠
妹小琴適雷
小梅適雷
小喬適蔡
同謹告

謹奉宗教儀式。敬辭輓聯花圈時儀。請將款項捐贈華人協和教會或加拿大防癌會。

治喪處：MRS.MAY FON LEE 101-4101 YEW STREET, VAN. V6L 3B7
電話：738-7636

訃告

先嚴鄭公寶信廣東中山漆頭鄉人不幸痛於一九八八年二月六日下午八時五十分壽終溫哥華華宮老人院積閱享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇吉於二月十二日（星期五）下午一時正在安息堂殯儀館舉行喪禮隨即出殯歸土卜葬於科斯蘭墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人吳兆韶
孤 子鈞湖 媳盧順英
鈞達 媳斌梨
鈞豪 媳余美德
孤 女秀芬 壻陳華樞
男 孫耿欣 嘉中 嘉聯
嘉厚 國恩 國權
女 孫紅慧
嘉燕
外男孫陳德輝
外女孫陳德媚

治喪處：
304 DUNLEVY AVE;VAN.B.C.

訃告

先慈黃許銀愛廣東省台山縣下涧華村人不幸痛於一九八八年二月八日凌晨一時病逝於唐人醫院積閱享壽九十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月十五日（星期一）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子黃繼逸
媳婦黃甄霞翠

哀謝

先室劉門李從娣太夫人之喪經於一九八八年二月五日下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 荷蒙龍岡親義公所、劉氏宗親會、天祿閣等協助主理治喪宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感 謹此哀

孤哀女黃金葉
壻蔡炜合家
男孫「爆陰」孫媳惠瑜
鋼錚孫媳SHANNON
慈睦孫媳炜玲
荷道孫媳惠秀
藝興孫媳焕玲
鎮濤
女孫淑娟壻趙汝熙
潔瑩壻余能焕
小鶯壻周仕楠
杏儀
曾男孫英傑 英健
健明 英偉
曾女孫雪梅 恭蓮
嘉慧
外曾男孫崇志 維信 維德
卓文 卓威
外曾女孫雅茹
全泣告

治喪處2565 WILLIAM ST, VAN.
電話：255-3291

謝

杖期夫劉希斌
哀子惠和 媳劉關瑞娟
孫男梓良 梓賢
孫女美珍 美瑜 美瑤
美琼 孫壻佐治
同叩謝

賻儀：
關勳傑，關耀樞合家四佰元。黃世澤夫婦合家壹佰元。劉衍芬合家壹佰元，林劉惠珍合家壹佰元。（美國）李銘鉅（美金）五十元。劉尊遠合家（美金）叁十元。劉暢暖合家（美金）式十元。林伯棠合家（美金）。黃傑榮、林新愛合家（美金）式十元。劉金葉合家（美金）式十元。劉財良嬸五十元。劉孔匡合家五十元。禁培炘合家四十元。劉錫勉合家三十元。劉耀歡、劉源發、廖栢森、廖迪嬸、謝禁芳、劉柳青、梁麗芳、劉懷芳、劉鳳娥姑、黃鴻夫婦、廖劉琼珍姑、雷基盤、李振華、雷子賢、黃兆民、陳德明、雷超民、李光倫、陳添、關仕燦、關添梓、陳毓深。（以上每合家式十元）陳毓銘、黃守球、周更權、關錦沛、關錦超、謝嬸、伍美玉姆、伍意姆、黃璋姆、葉姆、雷姆、李洪夫婦、符夫人、李振華母親、劉振俊、劉文衍、劉暢儀、劉子烈、劉倫昌、劉錫炎、劉希鏞、劉炳燈、劉文慶、劉子怡、劉國堅、希錦夫人、李偉蓀、李本柱、劉社效、劉希輝、劉孔順、劉華勝、劉華暢、劉汝俊、劉廣鎮、劉國偉、劉貞姑、劉玉榮合家（以上每合家拾元）BETTY LEE FAMILY式拾元。BETTY LEM 拾元。

花園：
龍岡親義公所全人。劉氏宗親會全人。劉氏宗親會婦女部全人。天祿閣全人。金利源公司全人。月蓮花舖。梓良，梓賢，美珍，美瑜，美瑤全。佐治美琼全，李本柱，劉倫昌，劉子烈合家全。

禁國基，周澤生合家全。李麻蒼，黃秉友合家全。劉遇球，禁悅才合家全。劉文衍合家，黃鐵泉合家，劉榮輝合家，劉權夫婦，劉玉棠合家，關學華，關興華，李伯光，林耀崇，關凱華合家全。余燦槐，趙覺民，李維庚全。劉厚富，劉文慶合家全。劉世和，劉世平，劉世俊，劉碧玲全。

SHOPPER DRUG MART,
PAUL, ALFRED, SHIRLEY,
CAROLE AND CLARENCE HANSEN,
CAMILLA AND GENE TOY.
ROE, JUDY. VINICE,
RICK AND VIRGINIA,
FRANK AND ESTELLE LEPORE.

素車數十輛。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
恭喜發財
新年進步
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備 裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季花圈 花籃婚禮 結花禮花 喜慶花牌 承接鏡架 樣式皆足 奉獻敬佛 鮮花神壽 手工藝品燭

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光服後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告效力宏大

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 光顧胞社團 特別歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花圈花球 花牌插花

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青樹盆景 枱花盆花 花籃花牌 花球禮花

民柬要求施漢諾繼續作政府主席

（曼谷十日電）民柬聯合政府內閣今天在柬埔寨某地舉行會議，要求施漢諾親王繼續擔任民柬主席的職務。

聯合政府總理宋雙辦公室的一位人士對新華社記者說，內閣會議「希望施漢諾親王重新考慮他的辭職決定，並盡快恢復民柬主席職務」。

這位人士說，「施漢諾親王是一位偉大的愛國者和著名的柬埔寨領袖。他在反對越南侵略的鬥爭中起着重大的作用。

他說：「目前，民柬聯合政府仍然認爲施漢諾親王是民主柬埔寨的主席。」

今天的內閣會議還討論了目前抗越鬥爭的形勢。會議對聯合政府領導下的三方在各個領域取得的進展表示滿意。

會議並聽取了民柬副主席喬森潘關于他最近同施漢諾親王在北京會談的報告。

內閣會議由宋雙總理主持。施漢諾親王的代表拉那列王子、喬森潘副主席和其他八位部長參加了會議。

衣阿華州美總統預選
杜爾在共和黨佔先
蓋哈特民主黨居首

（衣阿華州第十六日在他自己後的推力，送他進入摩因電）堪薩斯州參議員羅伯·杜爾八日夜在衣阿華州共和黨黨員小組會議中贏得紮實勝利，前佈道家派特·羅勃森驚人意外的擊敗副總統喬治·布殊而獲第二名，使共和黨的總統提名戰形勢大亂。

密蘇里州衆議員查理·蓋哈特一直維持狹小的票差領先伊利諾州參議員保羅·賽蒙，在民主黨方面獲得勝利。捲土重來的哈特只得到百分之一的票數。

不過麻州州長邁各·杜卡克斯在對他陌生的戰場保持形勢强大的第三位，已被視爲民主黨的意外勝利者，使他獲得一次强大的競選活動之下裝上一個「火箭引擎」。

布希以微笑接受他的失敗，說他必須「更加努力，更良好地傳播我的訊息」。

這位副總統說：「我不怨天尤人，我是鬥士，我會捲土重來」。他在經指責孟哥比總統「在選舉中舞弊」，同時又踐踏人權。

羅勃森和杜卡克斯對他們在愛荷華的表現作了同樣的評估，說這次黨員會議的結果已經證明他們是「真正的全國性候選人」。

共和黨選票在百分之九十五以上計完成時，杜爾獲百分之卅八，羅勃森百分之廿四；布希百分之十九。紐約州衆議員傑克·康普獲百分之十一；其次爲前德拉瓦州長皮爾·杜邦的百分之十一；前國務卿亞歷山大·海格的百分之一。

羅勃森對他的第二名地位欣喜若狂，稱之爲「摧枯拉朽的勝利」，將在民主黨的選票百分之六十五統計完成時，蓋哈特以百分之廿七領先，賽蒙以百分之廿七。

已離開愛荷華前往新罕布什州。

旗開得勝

獲勝的民主黨總統候選人密蘇里州衆議員杰柏特，與一支持者一起豎起姆指，以示勝利。

在衣阿華州八日預選中

被指偷運飛彈至中國
一華裔在美國被判監
另一被告亦已認罪候判

（紐澤西州紐瓦克電）牽涉到一名中國高級外交官的非法私運武器案案犯紐約人，已于三月八日被判刑二年。

檢方說，參與這陰謀案的五十二歲查爾士張，迅即同意與政府合作，錄下了與另一同謀犯的講話內容。

張某對聯邦地區法官德佛伏說，他只能表示對不起政府，對不起家庭，並且以後決不再幹這類事。

查爾士張原該判刑五年。

同案另一被告六十五歲的齊尚堯其後認罪，他的部份將在二月廿二日宣判。

二人被控陰謀偷運十枚TOW二型飛彈到中國。

此案第四個被告也跟政府合作，對他的宣判日期尚未確定。

當局說，涉案的中國外交官已離美國。

瑞士各監獄有人滿之患

（日內瓦九日內瓦報）透露，瑞士每年有數百名犯人越獄逃跑，其中只有一小部分越獄消息是公開報導的。

據瑞士有關部門統計，一九七一年至一九八六年期間，瑞士監獄中關押的犯人數增加了百分之八十七，但是，在同一時期，判刑的犯人數却只增加百分之四十七。瑞士洛桑犯罪學研究所負責人居內先生解釋這種現象時說，瑞士監獄裡的犯人比過去多，因爲判刑比過去嚴了，犯人服刑期也延長了。

另外，據（日內瓦報）透露，瑞士每年有數百名犯人越獄逃跑，其中只有一小部分越獄消息是公開報導的。

南非一小國政變
被南非派軍敉平
波許達斯灣拿總統復職

（南非馬巴度加新社十日電）南非軍隊于星期三日以裝甲車及直升機進入波許達斯灣拿共和國，將在十多小時前被推翻的該國總統孟哥比復職。

波許達斯灣拿共和國乃南非境內的一個獨立的黑人國家，但祇獲得南非一國承認。

孟哥比總統曾于凌晨二時被叛軍囚禁，但旋即被南非軍隊救出。

孟哥比總統在國家電視台廣播說：「感謝南非軍隊，我已重掌政權」。

波許達斯灣拿之反對黨領袖，曾經指責孟哥比總統「在選舉中舞弊」，同時又踐踏人權。

美以探索衞星
追踪導彈成功
此試驗用去二億五千萬元

（佛羅里達州電）美國此次試驗之目的，是在太空中建立一個導彈防禦盾。

該枚重達二千七百公斤之探索衞星擁有七具傳感器，可以認出任何導彈。

主持上述試驗之美國陸軍少校格連稱：「我相信此項試驗極爲成功」。

格連說：「我們首先及時將所有目標部署妥當，然後進行觀察」。

美國此次試驗是于星期一黃昏時開始，至今日方告結束，所需費用達二億五千萬美元。

加拿華魯角加新社九日電）美國一枚探索衞星在一次主要試驗中已跟踪到十五枚模擬的蘇聯導彈。

美國此次試驗是在太空中建立一個導彈防禦盾。

中國大預言家 左筆權 現寓 溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衞生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭顱肩膀背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

教授 插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太 327 7128

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時
HOLIDAY INN
Feb 12, 13.
Royal Commonwealth Society Licence #64836
RICHMOND
Feb 11.
Richmond Society for Special People Licence #64834
Feb 12, 13.
Solamon Benevolent Foundation Licence #64826
LANGLEY
Feb 11.
Langley Voluntary Sport Licence #64331
Feb 12,13.
Langley Employment Services Society Licence #64885
GUILDFORD
Feb 12,13.
Physical Medicine Reasearch Licence #64833

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
★ 最新服務 專爲錄影帶轉線路 又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大
★ 88年 SANYO 高級錄影機 原價$819·95 特價$599·95 4 HEAD, REMOTE ON-SCREEN DISPLAY 365-DAY 4 EVENT TIMER
VHR3600
★ KONICA 日本錄影帶 T120 六小時 特價$5·99每盒
★ SANYO WALKMAN 原價$149·95 特價$99·95 AM/FM Stereo Cassette Sportster
WR-66
★ MEMOREX 錄影帶 L-750 四小時半
★ SANYO 雙卡式機 Stereo Cassette with Double-Speed Dubbing 原價$219·95 特價$175·95
MW-711

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。元結婚擇日。移居入伙。解災酬薦超幽。招魂。解除災難。祝尾來運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四·二八六二。V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人三元
Video Movie for Sale
RESTRICTED
LITTLE AMERICAN MAID
Starring: Panny lee Curtis
BEVERLEY HILLS COX
Starring: Janjer Lynn
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH

金記
874·0009
工屋 內 精頂庫 外 價瓦間 油 廉仔格 漆

FOX Cinema RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
AMBER AROUSED
Starring: Amber Lynn
THE BLOND NEXT DOOR
Starring: Mailin Dannielle
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜 成人$4·50 老人$2·50 夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

梁禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
胭脂扣
榮獲三項金馬獎 最佳女主角 最佳攝影 最佳美術指導
張國榮 梅艷芳 萬梓良 朱寶意
神勇雙響炮續集
副片：元彪、盧冠庭、陸小芬、惠英紅

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
江湖龍虎鬥
大都會魅力 互迸光輝
鄧光榮 丰神俊朗 槍快如風
夏文汐 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強
張同祖 鄧光宙 鄧光榮
周潤發 倜儻瀟脫 愛似一抹紅霞
同場加映 心動
王祖賢 江鎮華

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
好朋友第三地！ 泰迪羅賓 林德祿
應召女郎1988
而家仲有邊度爲娼咩？ 佢地都係自願嘅！
副片 聽不到的說話
張曼玉/馮寶寶/陳奕詩/吳家麗/余倩雯
單線午夜場
2月12·13日 本星期五·六晚 再度午夜場
精裝追女仔之2

文勝 車仔馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

各場精選

Feb 12, 1988

1. Our Amanda (G. Hollingsworth)
   Mai Tai Lady (B. White)
   Michaels Jewel (J. Wiggins)
2. Holridge Millie (A. Arsenault)
   Delta Diamond (R. Green)
   Alegroe G (R. Linford)
3. Windmark (J. Hudon)
   Jack Reef (P. Coleman)
   Miles Lady (B. White)
4. Hamms Brew (B. Beelby)
   Nazko Storm (D. Johnston)
   Dazzler Duke (C. Hooymans)
5. Van Gable N (S. Shinn)
   Paddys Dream (R. Linford)
   Red Star Hitter (R. White)
6. Bradner Rich (B. Davis)
   Nealies Echo (B. Treen)
   Willchris Nobou (N. Marks)
7. Gaining Control (J. Hudon)
   Brents Delivery (L. Hill)
   Genuine Yankee (C. Sibiga)
8. Feeling Loose (D. Johnston)
   Doelcam Tony (C. MacLeod)
   Arran Frost (J. Dufault)
9. Bradner Belle (J. Hudon)
   Calark Sally (P. Megens)
   Northern Heide (G. Abbott)
10. Willie Count (B. White)
    Tomcat One (P. Megens)
    Holridge Go Skip (B. Davis)
    Canny Bret N (J. Hudon)

馬膽 Best Bet : 2. Holridge Millie (A. Arsenault)

黃道婆傳棉紡術的故事

人物誌

羅蘭

據報，中國第二大島海南島，即將改爲獨立行省，一時成爲人們的熱門話題。海南島古稱珠崖、瓊崖、瓊州，資源豐富，在民間工藝發展上頗有建樹，相傳中國最大工業城市上海，其初期棉紡業發展就曾得力於海南，而傳播棉紡技術者，則是元代的黃道婆。

黃道婆是江蘇松江烏泥涇鎮（今屬上海市）人，約生於公元一二四五年。黃氏出身貧寒，爲人童養媳，因不堪虐待，乘海船到達海南島，在崖州生活了有三十多年，從當地黎族人氏學習紡織技術，學會了去棉籽、彈花以及紡紗、織布的技巧。後於公元一二九二年由崖州回到故鄉。

南宋時，江南已開始植棉，烏泥涇因溝通黃浦江，引潮灌溉，土壤肥沃，盛產棉花，元代初期並設有江南棉花提舉司，專門管理沿海一帶的棉花生產，但紡織技術却極爲落後：收下棉花，沒有軋車除棉籽，要用手剝除，彈花用竹製小弓，紡車則用手搖動，效率極低。

黃道婆回到烏泥涇，一面傳授從海南學到的紡織技術，一面又動手改革紡織工具。她創造了用輾軋的攪車軋棉籽，用四尺長以繩作弦的大弓彈棉花，又發明三錠脚踏紡車，只要用脚踏木輥，一次裝上三個錠子，一手即可紡出三根紗。同時，她又教會婦女錯紗、配色、綜線、提花等織布技巧，能織出棋盤格、團鳳、人字、卍字紋圖案，花樣奇巧、美觀，當時人稱「烏泥涇被」。黃道婆的紡織技術也由烏泥涇傳到黃浦以東和吳淞江北，一時聲名大噪，烏泥涇生產的布匹也盛行一時。

黃道婆逝世後，後人爲了紀念她，立祠祭祀。明清時期，「松郡之布，衣被天下」，奉祀黃道婆的地方也更爲廣泛，在上海地區就有黃道婆祠、黃婆禪院、先棉祠、黃婆庵、黃姑庵等多處。明天啟年間，曾任山東右布政使的張所望在『重建黃道婆祠記』一文中說：「衣食之源，蠶實開之，等於育我，以母道事之，誰曰不然。」可見後人對黃道婆的崇敬。

中國名泉

物風川山

周郎

許多國家隨着工業的發展，廣大地區的水質受到污染，不少人轉向飲蒸餾水，或飲用天然礦泉水。因此，各地名泉，成爲人們嚮往之地。

中國礦泉水資源豐富，經已查明可資飲用的有九十多處，其中二十多處是含有碳酸的珍貴礦泉，除早享盛譽的山東嶗山礦泉外，還有杭州虎跑泉、蘇州玉屏山礦泉、無錫惠山第一泉、濟南趵突泉，此外，黑龍江五大連池礦泉、內蒙古海拉爾礦泉、廣東汕頭桑蒲山礦泉、四川隣水九洞礦泉、湖北宜城華嚴寺礦泉、河南陝縣礦泉等。

最近，江西人還在永豐縣九峯嶺發現一種極爲罕見的「酒味礦泉」，當地人稱「五味泉」。該礦泉泉水清澈，無色透明，伴有大量氣泡，具有甜、酸、苦、辣、麻，類似啤酒味道。據專家化驗鑒定，水中含有大量游離二氧化碳，還含有碳、氫、氧、氮、鉀、鈉等十餘種礦物質和化學元素以及鐵、銅、硅、氟、鋅、錳等十多種微量元素，各項水質指標均符合世界衛生組織所規定的飲用水標準，如能投入商業生產，以瓶莊泉水出售，可銷海內外。

DEAK INTERNATIONAL
德基國際集團
外幣兌換
外幣匯票・電匯・現鈔
旅行支票・金銀買賣
大宗外幣兌換部門經理：
趙鴻熙 CLARENCE CHAO
忠誠爲進出口商及來自港、台、東南亞投資者服務
對大宗外幣兌換提供特優兌率。
分公司遍佈全球信用昭著
美國、加拿大、英國、德國、澳洲、紐西蘭、香港等百餘家。
999 CANADA PLACE, SUITE 559
WORLD TRADE CENTRE COMPLEX
VANCOUVER. BC TEL: (604) 641-1222

GOOD FORTUNE MENU DESIGN CENTRE 好運
餐牌 酒牌 設計中心
1011 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C.
251·5800
請勿錯過!!
印外賣餐紙一萬張或以上，免收排版費，有效期至一九八八年三月卅一日。
好消息！
承印
快速印刷・價錢特別相宜
凡惠顧滿二十元或以上免費送貨（溫哥華區）
精印名片 價錢公道 歡迎查詢
各款商號廣告招紙信封信紙
放大縮小影印服務
一切大小中西文件

數量	8.5×11 含紙	8.5×11 無紙	8.5×14 含紙	8.5×14 無紙
50張	82.10	84.20	85.85	87.30
100張	3.55	7.10	7.85	11.70
200張	6.35	12.70	10.00	15.00
300張	8.85	17.70	12.75	17.75
400張	10.85	19.85	15.35	22.85
500張	12.75	21.85	17.75	25.35
600張	14.75	23.85	20.35	27.85
700張	16.75	25.85	22.75	30.85
800張	18.75	27.85	25.35	32.85
900張	19.75	29.85	27.75	35.85
1000張	20.75	31.85	30.35	37.85

☆價錢是以一張稿（顧客自備）用二十磅白紙印黑色字
☆顏色紙另加百分之十五
☆顏色紙另加百份之十五
☆11×17 價錢請查詢
☆聯邦及省政府零售稅另計
WE SPECIALIZE IN DESIGNS and PRINTING TAKE OUT MENUS
專門精心設計・承印各款
七日營業 星期一至五上午九時至下午六時 星期六、日中午十二時至下午五時
外賣餐紙・特價優待

花園服務
剪草 修樹 整草堂 碎皮木工氏
鋪石仔 鋪樹 漆油 冯
鋸樹 象 後電
晚六時
872·0530

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255·1578

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賽路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賽路蔡根璇遥立正

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 恭從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請85.00
冷氣開放，免費地下停車場
環地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Blackjack Roulette
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.
文華樓二樓
二月十二日及十三日
（星期五、六）
LIONS GATE HANDICAP ACTION SOCIETY
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Graville St.
Vancouver, B.C.
二月十一日及十二日
（星期四、五）
SUNSET BALL HOCKEY LEAGUE
下午六時至凌晨二時
下期賭城之夜將於
二月十四日及十五日
Royal Mandarin Centre
二月十六日及十七日
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253·4263 冯先生
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人事參觀

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用 連機票
3月28日	4月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・	19天	$2488
6月11日	6月15日	香港・廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・	21天	$2550
7月10日	7月14日	香港・廣州・桂林・杭州・黃山・屯溪・南京・蘇州・上海・西安・北京・廣州・	22天	$2695
8月2日	8月6日	香港・廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・	23天	$2995
8月28日	9月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・廣州・	21天	$2588
10月1日	10月5日	香港・廣州・桂林・貴陽・昆明・成都・西安・北京・廣州・	22天	$2650

中國風光遊：香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・
全程：20天・費用：$2,350
出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日 6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日
在龍的年代相逢・在龍的故鄉相會！
隆重推出十條綫路・歡迎各界人士參加！
信譽第一・顧客至上・經驗領隊・保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 戎駕船本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
各法批發 茶樓歡迎
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
雲吞麵 雲吞王
春卷 雲吞皮 上海類 全蛋麵 新鮮生河粉

SUNNING FOODS
新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED
一級芽菜 鮮春卷皮 鮮雲吞皮 新寧麵 新寧麵 炊炸乾麵 炊炸粗麵 鮮幼麵 蛋麵
外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售
1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱菜・金銀鮮麻鮑甫
玉堂美人魚
$328.00
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
酬賓席 特價
七彩大拼盒
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅豈沙
生菜盆
$168.00
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅豈沙
合時生菜
$148.00
奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱菜 酥炸齋帶子

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盒
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅豈沙
生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

卑詩省爲認長省民源資的值價有最爲

（溫哥華訊）卑詩省長溫德心撰專文表示卑詩省應開始長期性的策略計劃，發展省內唯一最有價值的資源，是我們的人民，他們必須繼續成功，卑詩省應在世界經濟環境佔重要的地位。我們如果不去力求維持發展高度訓練，高度教育的工作勞動力量，世界上甚至假如是有最佳的計劃，將必仍然只是紙上談兵而已。我們因此，認爲必需全面審查檢討全部問題計劃，及開始發展答案與政策，以適應我們長期的需要。我們如何保證卑詩省民，包括現時的勞工力量，或仍在學校或學院肄業的省民，都要配備有良好設備以爲致力他們的工作，不但自動化，且具有高度技術，教育系統應主要被强調着重，需要基本教育及受技術訓練，以適應時代進步。吸引新投資，增加投資，發展新市場，促進製造業、輕工業亦很重要。

雲埠岡州總會館六十三週年紀念

中西官員 社會名流到會致賀

（溫哥華訊）雲埠岡州總會館於昨二月七日星期日舉行成立第六十三週年紀念慶典，籌備工作多時，辦理佈置會場，安排筵席等。六日星期六下午，理事長聶棟材，副理事長廖盛炤，書記廖德光等攜備果品鮮花，分別往華宮安老院，加倫醫院，活倫大廈安老院等多處探問年老耆英及病儒李光夫婦、梁旺、馮均活、吳森、梁爲遂、余子巨等。以作爲慰問敬老尊賢之意，與他們見面時閒話家常鄉情。

七日星期日上午十時，總會館執事分別駕車至山景墓園安魂亭公共拜桌，祭先友。行禮如儀，顧問戴健卿讀祭文，禮儀肅穆莊嚴。

同日下午一時，舉行紀念會儀式。廖全享司儀，宣俯秩序，行禮如儀，主席聶棟材，副主席廖盛炤，監事長曾潮禎，實業部主席黃華郁就位，會員向來賓互行一鞠躬禮，全體向福慶堂，岡州總會館匾額行三鞠躬禮，主席聶棟材宣佈紀念會旨趣，林岳鋆、廖鴻儀讀祝詞、祝電。卑詩省長溫德心，副省長經濟發展廳長麥卡蒂夫人，雲埠市長哥頓金寶，都以賀函致賀，盛讚該會館歷史悠久，團結僑社，致力社會慈善公益福利教育事業，並祝會務發達，各人新年快樂。

新加坡、檳城、美國紐約、三藩市、香港、多倫多等各地岡州新會同鄉會及雲埠各大僑團都以祝詞致賀。

書記廖德光隨介紹僑團代表起立，與衆相見，監事長曾潮禎答謝後，禮成。殿以茶會饗衆。

（上）

雲鐵城崇義房屋會 耆英樓舉行動土禮

（溫哥華訊）鐵城崇義房屋會興建耆英大厦，於昨日下午一時在喜士定東街六二〇號舉行動土典禮，特邀請了聯邦政府、卑詩省政府、暨卑詩省房屋管理局官員及知名人士參加。

該會會員及眷屬等參加觀禮者亦非常踴躍。在風晴日麗，鞭炮聲中，雙獅起舞，動土儀式在熱烈的氣氛中隆重舉行，禮後設有金猪及茶點招待各人。聞該項建築工程約于本年尾便可竣工，屆時歡迎各界人士參觀。

圖爲耆英樓動土典禮現場。

華協和教會耆歡會

氣功學院畢業聚餐

（溫哥華訊）溫哥華華人協和教會耆歡會主辦華佗氣功針灸學院第二、三屆畢業典禮，於昨二月六日星期六下午，在該教會舉行畢業儀式；同日下午六時半，假喜萬年酒樓聯歡聚餐。筵開十多席。

耆歡會主席朱建生宣佈宴會旨趣。潘應求牧師祈禱後起菜，各人式飲式食談笑風生，開懷暢飲。酒至數巡，潘霖牧師等輪席敬酒，並恭祝各人新年快樂，身體健康。

赴會男女學員、中西嘉賓、新聞界、電台、傳播界、社會知名人士甚爲踴躍。學習中國氣功，不但爲養生之道，且延年益壽，甚多學員，高齡八十多歲，鶴髮童顏，青春長駐。席間並有幸運抽獎，由喜萬年酒樓東主梁立有主持，梁君並應邀發表演講，勉勵各人努力研究學習中國氣功，發揚中華優秀傳統文化，得獎者皆大歡喜，七時大賓車專爲僑胞服務。價平。工作認真。優待耆英。六時後請電：687-0725邱洽。

尚有社團消息刊在第三版

大突破大突破大突破

YEAR OF THE DRAGON

"恭喜發財"

祝君行好運！獻給你一個傳統性的中國農曆新年祝賀．今年是龍年華人社會將熱烈盛大慶祝及合家歡聚，敬祝各界人士新年快樂，福壽雙全．

10% OFF

全部原價貨品
（九折優待）

二月十三日星期六及二月十四日星期日，活活公司全部原價貨品（除食品部外）九折優待酬賓，但只限親臨選購，同時不包括一部份貨物及服務，該等例外貨物名單在店內備有，歡迎索取，優待券暫不通用．

春節特別節目

歡迎光臨市中心活活公司慶祝農曆新年．
由二月十三日開始，活活公司與衆同樂，舉辦中國文化表演節目．

二月十三日，星期六
上午十一時各層　醒獅表演
中午十二時三樓　國術表演
下午二時三樓　羚鳳中國民族舞蹈表演

二月十四日，星期日
下午一時正層，二樓及三樓　醒獅表演
下午一時半三樓　國術表演

幸運抽獎，可贏中國名菜佳餚！

有10份供2人之中國美味晚餐，價值超過50元．抽獎票及抽獎箱設於正層及三樓，無需購物均可參加．

抽獎日期，二月十四日

名菜贊助 名園酒家，漢宮酒樓．

活活公司 市中心商店

營業時間

星期四	9:30 a.m. - 9:00 p.m.
星期五	9:30 a.m. - 9:00 p.m.
星期六	9:30 a.m. - 5:30 p.m.
星期日	12:00 Noon - 5:00 p.m.

中國十二生肖

根據閣下出生的年份來定所屬生肖．

龍年

龍年出生者健康，充滿活力，性格方面他們皆屬急性子，易於激動，性格固執，他們爲人誠實，靈敏，勇敢，得到別人的信任．在東方十二生肖當中，屬龍的人最偏執，他們從不向別人借貸，更不會花言巧語，他們皆愼於言．

最配合的生肖：鼠、蛇、猴、鷄、
最不配合的生肖：牛、兔、龍、狗．

蛇年
1905, 1917, 1929, 1941, 1953, 1965, 1977, 1989, 2001

屬蛇者成腑頗深，雖少說話卻俱極高的智慧．他們有財運，從不須爲金錢而煩惱．他們一般都頗自負，自私和較吝嗇，唯對不幸的人卻能與同情心，由於他們感情易變，他們婚姻方面經常會出現問題．

最配合的生肖：　牛、鷄、
最不配合的生肖：　馬、羊、狗．

羊年
1907, 1919, 1931, 1943, 1955, 1967, 1979, 1991, 2003.

羊年出生者皆俱有高貴的藝術家氣質，他們大多害羞和悲觀，不能確定本身的動向．他們是虔誠的教徒，只有很少數能成爲世界領袖．他們無需担心物質享受的不足，因爲他們的才能會爲他們帶來財富．他們有品味，智慧，爲人慷慨富同情心．

最配合的生肖：兔、豬、馬、
最不配合的生肖：鼠、牛、狗．

馬年
1906, 1918, 1930, 1942, 1954, 1966, 1978, 1990, 2002.

屬馬者乃深受歡迎的人物，他們性格開朗，善於用錢，雖然間中會喋喋不休，他們天資聰穎，並有一雙靈巧的手，他們充滿自信，外貌醒目，對異性特別喜愛．他們缺乏耐性，除了本身的日常工作外，他們對每樣事情都非常熱心，他們喜歡娛樂和聚樂，他們個性很獨立，很少聽取別人的意見

最配合的生肖：虎、狗、羊、
最不配合的生肖：牛、兔、馬．

猴年
1908, 1920, 1932, 1944, 1956, 1968, 1980, 1992, 2004.

在猴年出生者是一個反覆無常的天才人物，他們聰明，靈敏，有才幹和富創造力．他們英明果斷，往往自視過高．屬猴的人記憶力很强，熱衷於追求學問，富同情心的他，意志很强，不易發怒．若容許他們依照自己的意思行事，必能令人滿意．

最配合的生肖：　龍、鼠．
最不配合的生肖：蛇、豬、虎、

鷄年
1909, 1921, 1933, 1945, 1957, 1969, 1981, 1993, 2005.

屬鷄的人喜歡沉思，聰明而能幹．他們亦喜愛繁忙的生活，並忠於工作．他們會盡力完成所有職務，包括一些在其能力範圍以外的職務．遇到失敗時即感到異常失望．雖然他們常給予別人一個富冒險精神的印象．他們的性格卻不大合羣．感情方面，他們非常情緒化，但性格絕不沉悶而且極爲勇敢．

最配合的生肖：牛、蛇、龍、
最不配合的生肖：鼠、狗、兔．

狗年
1910, 1922, 1934, 1946, 1958, 1970, 1982, 1994, 2006.

狗年出生的人士擁有人類最佳的特性，他們有忠心的觀念，誠實，令人對他們產生信心．他們極爲偏執，他們不在乎錢財，卻從來不缺乏金錢．屬狗之人處事公正，是理想的領袖人選．

最配合的生肖：馬、虎、兔、
最不配合的生肖：牛、龍、羊、鷄

豬年
1911, 1923, 1935, 1947, 1959, 1971, 1983, 1995, 2007.

豬年出生的人士，勇敢，可靠，他們誠實兼且有堅强的意志力和堅毅不拔的精神．但是他們祇有很少朋友，他們所交的都是一些知心朋友，因爲他們對待朋友極爲忠心和認眞．他們做事謹愼，勤奮讀書．雖然他們討厭爭吵，但脾氣暴燥，唯對其所喜愛的人卻溫柔仁慈．

最配合的生肖：龍、狗、
最不配合的生肖：猴、豬、蛇．

鼠年
1900, 1912, 1924, 1936, 1948, 1960, 1972, 1984, 1996.

鼠年出生的人向以吸引異性的魅力著名，他們努力追求自己的目標，是一個完美主義者．他們本身節儉，但對所愛的人卻能慷慨大方．他們容易發怒，但外表仍能裝作冷靜．他們有極大的野心，並有很多成功的例子．

最配合的生肖：龍、猴、
最不配合的生肖：馬．

牛年
1901, 1913, 1925, 1937, 1949, 1961, 1973, 1985, 1997.

屬牛的人有耐性，沉默可靠，他們偏執易怒，雖然沉默，但當他們滔滔雄辯時則很有說服力．牛年出生者的身體與心智機靈，他們雖隨和，卻異常固執，並且討厭失敗．

最配合的生肖：蛇、鼠、鷄、
最不配合的生肖：馬、狗、羊．

虎年
1902, 1914, 1926, 1938, 1950, 1962, 1974, 1986, 1998.

虎年出生者敏感，喜愛沉思，富同情心，唯脾氣極暴燥．他們所做的事常得到別人的賞識．他們疑心大，而且頗自私，另一方面他們既勇敢，且强而有力．

最配合的生肖：馬、龍、狗、
最不配合的生肖：蛇、猴．

兔年
1903, 1915, 1927, 1939, 1951, 1963, 1975, 1987, 1999

屬兔者天資聰穎，有野心，含蓄，正直，並有極高的品味．他們深受別人的欽佩和信任，經濟方面的運氣亦佳．他們圓滑兼且仁慈，極少發脾氣，對所愛的人充滿深情，他們有生意頭腦，行事謹愼，不易變卦．由於他們眼光獨到，將會是好賭徒，可是他們性格保守而且聰明，所以很少賭博．

最配合的生肖：羊、豬、狗
最不配合的生肖：鼠、鷄．

WOODWARD'S